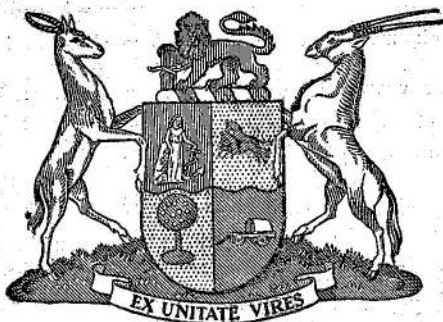


BUITENGEWONE

EXTRAORDINARY



SEEN BY

R.B.H. _____
A.C.W. _____
J.B. _____
J.E.L. _____
E.A.R. _____
H.C.K. _____

C.W.
AWAY

Staatskoerant
VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

VOL. CXIX.] PRYS 6d. PRETORIA, 28 MAART 1940 28 MARCH PRICE 6d. [No. 2745.

GOEWERMENSKENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN.

Onderstaande Goewermenskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer:—

* No. 470.] [28 Maart 1940.
REÛLS VAN DIE HOF EN REGULASIES OPGESTEL
INGEVLGE ARTIKEL SES-EN-TAGTIG VAN DIE
KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

UITLEGGING.

In hierdie reëls en regulasies—

(a) het enige term, waaraan 'n betekenis toegeskryf is by artikel een van die Wet, daardie betekenis en, tensy dit strydig is met die verband, beteken—

„Wet” die Kinderwet, 1937;

„gewaarmerkte afskrif”, wanneer gebruik in verband met die rekords van enige verrigtings in 'n hof, of enige dokument wat deel uitmaak van sodanige rekord, of enige rekorddokument wat ingevolge en vir die doeleindes van die Wet van van hierdie reëls en regulasies deur enige beamppte of enige Staatsdepartement gehou word, 'n afskrif wat as 'n ware en getroue afskrif van sodanige rekord of dokument gesertifiseer is deur 'n kommissaris wat voorsit in of deur die klerk van sodanige hof of deur die beamppte wat sodanige rekord of dokument in amptelike bewaring het (na gelang van die geval);

„hoofstuk” 'n hoofstuk van die Wet;

„Hof” 'n Kinderhof;

„ondersoek” 'n ondersoek gehou deur 'n hof ingevolge artikel ag-en-twintig;

„artikel” 'n artikel van die Wet.

(b) is enige verwysing na 'n vorm wat 'n gemelde nommer dra 'n verwysing na die vorm wat daardie nommer dra wat in die bylae tot hierdie reëls en regulasies voorkom.

REÛLS VAN PROSEDURE IN KINDERHOF EN IN
VERRIGTINGS IN MAGISTRAATSHOF INGE-
VOLGE HOOFSTUK VI VAN DIE KINDERWET.

ORDER I.—ALGEMEEN VIR ALLE VERRIGTINGS.

Snelskrywers.

1. (1) Die Sekretaris van Justisie mag een of meer snelskrywers by enige hof aanstel en 'n kommissaris wat voorsit by enige verrigting in sodanige hof mag sodanige snelskrywer aanstel om 'n aantekening in daardie verrigting in snelskrif af te neem.

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE.

The following Government Notices are published for general information:—

* No. 470.] [28 March 1940.
RULES OF COURT AND REGULATIONS UNDER
SECTION EIGHTY-SIX OF THE CHILDREN'S ACT,
No. 31 OF 1937.

INTERPRETATION.

In these rules and regulations—

(a) any term to which a meaning has been assigned by section one of the Act bears that meaning and, unless inconsistent with the context:

“Act” means the Children's Act, 1937;

“certified copy” when used in relation to the records of any proceedings in a court, or any document forming part of such record, or any document of record retained in terms of and for the purposes of the Act or of these rules and regulations by any officer of any Department of State, means a copy certified to be a true and correct copy of such record or document by a commissioner presiding in or the clerk of such court or by the officer having official custody of such record or document (as the case may be);

“chapter” means a chapter of the Act;

“Court” means a children's court;

“enquiry” means an enquiry held by a court under section twenty-eight;

“section” means a section of the Act;

(b) any reference to a form bearing a stated number is a reference to the form bearing that number appearing in the schedule to these rules and regulations.

RULES OF PROCEDURE IN CHILDREN'S COURTS AND
IN PROCEEDINGS UNDER CHAPTER VI OF THE
CHILDREN'S ACT IN MAGISTRATES' COURTS.

ORDER I.—GENERAL FOR ALL PROCEEDINGS.

Shorthand-writers.

1. (1) The Secretary for Justice may appoint one or more shorthand-writers to any court and a commissioner presiding at any proceeding in such a court may appoint such shorthand-writer to take in shorthand a note in that proceeding.

(2) Die snelskrifaantekening aldus gemaak moet getranskribeer word—

- (a) op instruksie van die kommissaris wat voorsit by die verrigtings; of
- (b) op versoek van enige persoon wat kragtens hierdie reëls geregtig is om die rekord van die verrigting in te sien.

(3) Iedereen wat ingevolge hierdie reëls geregtig is, teen betaling, op 'n afskrif van die rekord van enige verrigting, is geregtig, indien 'n aantekening van die rekord van daardie verrigting in snelskrif afgeneem is, op 'n afskrif van 'n transkripsie van sodanige aantekening, as hy die bedrag betaal wat vasgestel is ingevolge reël 2 (2) van Order XX van die Magistraatshofreëls.

(4) 'n Snel-skrif-aantekening van enige verrigtings en enige transkripsie daarvan, wat ingevolge hierdie reël gemaak en deur die snelskrywer gesertifiseer is as 'n ware aantekening of transkripsie (na gelang van die geval) maak deel uit van die rekord van sodanige verrigting.

Assessore.

2. Die kommissaris van enige distrik kan 'n lys opstel van persone wat volgens sy mening bevoegd en gewillig is om as assessore te dien ingevolge artikel vyf (2), en kan van tyd tot tyd die naam van enige sodanige persoon by daardie lys byvoeg of die naam van enige persoon daaruit verwyder. 'n Lys opgestel ingevolge hierdie reël moet deur die klerk van die hof gehou word en moet oop wees vir insae sonder betaling op alle redelike tye.

3. Niemand mag as assessor in enige verrigting in 'n kindershof optree tensy sy naam minstens sewe dae voor die dag waarop hy vir die eerste maal as assessor optree op 'n lys opgestel ingevolge reël 2 geplaas is nie.

4. Oproeping van 'n assessor geskied op vorm K.W. 1, en moet deur die klerk van die hof uitgereik en onderteken en per aangetekende pos aan die posadres van die assessor gestuur word. As enige assessor versuim om teenwoordig te wees op die tyd en plek wat vasgestel is vir die verhoor of verdere verhoor van enige verrigting, kan die kommissaris wat voorsit by die verhoor, na goëddunke, voortgaan sonder die hulp van sodanige assessor of assessore, of hy kan die verhoor uitstel.

5. 'n Assessor ontvang geen betaling vir bywoning van enige verrigting nie, maar hy ontvang van die klerk van die hof uit openbare fondse 'n toelae ten opsigte van enige nodige reis tussens sy woning en die hof om die verrigting by te woon en om na sy woning terug te keer, bereken teen die tarief wat op daardie tydperk neergelê is vir betaling van reistoelae aan vrederegters vir ritte in die uitoefening van hul amptelike plig.

Bywoning van Getuies.

6. 'n Subpoena, wat op vorm K.W. 2 of K.W. 3, na gelang van die geval, op iemand gedien word om 'n hof by te woon ten einde getuies af te lê by 'n ondersoek of by die verhoor van 'n aansoek om 'n aannemingsorder, of om enige dokument daar te verstrek, moet deur die klerk van die hof uitgereik word ingevolge subartikels (4) en (5) van artikel ses.

Diening van Kennisgewings en Dagvaardings.

7. (1) Enige skriftelike kennisgewing wat ingevolge hierdie reëls of ingevolge enige bepaling van die Wet op iemand gedien moet word, vir die diening waarvan geen spesiale metode neergelê is nie, en 'n dagvaarding uitgereik ingevolge reël 1 van Order III, kan gedien word deur enige polisiedienaar of gemagtigde beampte op die wyse voorgeskryf vir die diening van 'n dagvaarding om te verskyn ten einde getuies af te lê in strafverrigtings in 'n magistraatshof; of deur die klerk van die hof, deur 'n afskrif van die kennisgewing of dagvaarding per aangetekende pos te stuur aan die posadres van die persoon aan wie die kennisgewing gerig is.

(2) 'n Kennisgewing of dagvaarding wat die bywoning van iemand vereis, behalwe as 'n getuie, by die verhoor van enige verrigting in 'n hof, waarvan die diening ingevolge die Wet of ingevolge hierdie reëls vereis word, moet gedien word minstens drie dae voor die dag wat vasgestel is vir bywoning; en as die plek waar diening plaasvind meer as dertig myl van die hof is, moet die tydperk tussen diening en bywoning verleng word met een dag vir elke dertig myl van sodanige afstand, maar hoef in geen geval meer as ag-en-twintig dae te wees nie.

(3) 'n Polisiedienaar of gemagtigde beampte moet op 'n kennisgewing of dagvaarding wat hy dien 'n relaas endosseer, of dit daaraan heg, aantoonende die datum en wyse van diening, en moet onverwyld die kennisgewing of dagvaarding aan die klerk van die hof terugbesorg.

(4) 'n Klerk van die hof deur wie 'n kennisgewing of dagvaarding per aangetekende pos gedien word, moet die poskantoor-aantekeningsskemas aan die oorspronklike kennisgewing of dagvaarding aanheg.

(5) As iemand, wat deur kennisgewing of dagvaarding aangese word om 'n verrigting by te woon, versuim om sulks te doen, en dit blyk aan die hof dat, niesteenstaande behoorlike diening van die kennisgewing of dagvaarding op die persoon ooreenkomstig hierdie reëls, hy dit waarskynlik nie ontvang het nie, kan die hof, na goëddunke, die verhoor uitstel en sodanige opdrag gee as wat dit geskik mag ag vir verdere en beter diening.

(2) The shorthand note so taken shall be transcribed—

- (a) by direction of the commissioner presiding at the proceedings; or
- (b) upon request by any person entitled in terms of these rules to inspect the record of the proceeding.

(3) Any person entitled in terms of these rules on payment of fee to be furnished with a copy of the record of any proceeding shall, if a note of the record of that proceeding has been taken in shorthand, be entitled to be furnished with a copy of a transcript of such note on payment by him of the fee fixed under rule 2 (2) of Order XX of the Magistrates' Courts Rules.

(4) A shorthand note of any proceedings taken and any transcript thereof made in terms of this rule and certified by the shorthand-writer to be a true note or transcript (as the case may be) shall form part of the record of such proceeding.

Assessors.

2. The commissioner of any district may frame a list of persons who are in his opinion qualified and are willing to sit as assessors under section five (2), and may from time to time add the name of any such person to that list or may remove therefrom the name of any person. A list framed under this rule shall be kept by the clerk of the court and shall be open to inspection without fee at all reasonable times.

3. No person shall sit as assessor in any proceeding in a children's court unless his name has been placed not less than seven days before the day on which he first sits as assessor on a list framed under rule 2.

4. Summons to an assessor shall be in form C.A. 1 and shall be issued and signed by the clerk of the court and sent by registered post to the postal address of the assessor. If any assessor fails to attend at the time and place appointed for the hearing or the further hearing of any proceeding, the commissioner presiding at the hearing may in his discretion proceed without the assistance of such assessor or assessors or may adjourn the hearing.

5. No fee shall be payable to an assessor for attendance at any proceeding but he shall receive from the clerk of the court out of public funds an allowance in respect of any necessary travelling between his residence and the court house to attend the proceeding and to return to his residence, calculated at the rate then prescribed for the payment of travelling allowances to justices of the peace for journeys undertaken on official duty.

Attendance of Witnesses.

6. A subpoena in form C.A. 2 or C.A. 3, as the case may be, upon a person to attend a court to give evidence at an enquiry or at the hearing of an application for an order of adoption or to produce any document thereat, shall be issued by the clerk of the court in terms of sub-sections (4) and (5) of section six.

Service of Notices and Summons.

7. (1) Any notice in writing required by these rules or by any provision of the Act to be served upon any person, for the service of which no special method is prescribed, and a summons issued under rule 1 of Order III may be served by any policeman or authorized officer in manner prescribed for the service of summons to appear to give evidence in criminal proceedings in a magistrate's court; or by the clerk of the court by posting a copy of the notice or summons by registered post to the postal address of the person to whom the notice is directed.

(2) A notice or summons requiring the attendance of any person, otherwise than as a witness, at the hearing of any proceeding in a court, service of which is required by the Act or by these rules, shall be served not less than three days before the day appointed for attendance; and if the place of service is distant more than thirty miles from the court house the interval between service and appearance shall be extended by one day for every thirty miles of such distance, but need not in any case exceed twenty-eight days.

(3) A policeman or authorized officer shall endorse on or annex to a notice or summons served by him a return showing the date and manner of service and shall forthwith return the notice or summons to the clerk of the court.

(4) A clerk of the court by whom a notice or summons is served by registered post shall annex to the original notice or summons the post office registration receipt.

(5) If any person being required by notice or summons to attend a proceeding fails to attend and it appears to the court that notwithstanding due service of the notice or summons upon that person in accordance with these rules he has probably not received it the court may, in its discretion, adjourn the hearing and give such directions as it may deem fit for further and better service.

ORDER II.—ONDERSOEKE.

Rekords.

1. Die klerk van die hof moet 'n boek hou, op vorm K.W. 4, wat genoem sal word die Kinderhof-rekordboek, waarin besonderhede van alle ondersoeke deur die hof gehou aange-teken moet word.

2. Die verrigtings by 'n ondersoek moet aangeteken word deur die kommissaris wat daarby voorsit, of deur 'n klerk of snelskrywer op sy instruksies, en die rekord moet bevat—

- 'n verklaring op vorm K.W. 5 van die besonderhede van die onderwerp, datum of datums en plek van die ondersoek; die naam van die kommissaris wat voorsit by die ondersoek en die name van assessore (indien enige); en die naam van die hof-assistent en van enige partye en hul verteenwoordigers wat by die ondersoek verskyn;
- 'n aantekening van die mondelinge getuienis wat by die ondersoek afgelê is; van die toelating van enige skriftelike verslag, bewysstuk of ander óórlegging; en van die verwerping van enige sodanige getuienis, verslag, bewysstuk of óórlegging;
- die verslae, bewysstukke of ander dokumentêre óórleggings deur die hof toegelaat;
- 'n aantekening, deur die kommissaris onderteken, van die bevinding en order van die hof by die afloop van die ondersoek.

3. Die rekord van 'n ondersoek moet oop wees vir insae deur enige party tot die verrigting te eniger tyd voor die afloop daarvan en binne een jaar daarna sonder betaling; en te eniger tyd na verloop van een jaar vanaf die afloop van die ondersoek, teen betaling van die bedrag voorgeskrewe vir die insae van die rekords van burgerlike sake in die magistratshoue.

4. Niemand, behalwe 'n party tot die verrigtings, mag die rekord van 'n ondersoek insien nie, behoudens verlof van 'n kommissaris wat op daardie tydstip diens doen in die hof waarin die ondersoek gehou word of gehou is, en teen betaling van die gelde voorgeskrewe vir die insae van die rekords van burgerlike verrigtings in magistratshoue. Met dien verstande dat verlof toegestaan kan word vir die insae van 'n rekord sonder betaling—

- te eniger tyd binne sewe dae na afloop van die ondersoek, vir die doel om 'n verslag van die verrigtings in enige koerant of tydskrif te publiseer, onderhewig aan die bepalings van sub-artikel (2) van artikel ses; of
- te eniger tyd hoegenaamd vir navorsingsdoeleindes.

Bywoning van Kinders, Ouers en Voogde.

5. (1) Enige polisiedienaar, proefbeampte of gemagtigde amptenaar deur wie 'n kind verwyder word van enige plek sodat hy voor 'n hof gebring kan word ingevolge enige bepaling van die Wet, kan die ouers of voog of persoon wat die kind in bewaring het (na gelang van die geval) mondeling in kennis stel van die dag waarop en die plek waar die kind voor die hof gebring moet word, en moet hom terselfdertyd meedeel dat sy teenwoordigheid by die hof gedurende die verhoor van die ondersoek deur die wet vereis word.

(2) As enige sodanige ouer, voog of persoon teenwoordig is tydens die verwydering van die kind, moet die polisiedienaar of ander amptenaar hom sodanige kennis gee as wat in paragraaf (1) van hierdie reël gemeld word.

(3) 'n Lasbrief uitgereik ooreenkomstig artikel sewe-en-twintig moet op vorm K.W. 6 wees.

6. Wanneer enige kind voor 'n hof gebring word vir die hou van 'n ondersoek, of wanneer 'n ondersoek gehou moet word ten opsigte van 'n kind in sy afwesigheid ingevolge die bepalings van subartikel (3) van artikel ag-en-twintig, moet die klerk van die hof, tensy die kommissaris anders beveel, onverwyld skriftelike kennis op vorm K.W. 7 laat dien op die ouers, voog of persoon wat die kind in bewaring het, waarby hulle of hy aangesê word om teenwoordig te wees en te bly gedurende die ondersoek ten opsigte van daardie kind.

7. Kennis aan 'n ouer of voog van 'n order wat ingevolge artikel tagtig teen hom verleen is om 'n kind voor 'n kinderhof te bring moet op vorm K.W. 8 wees en moet gedien word soos voorgeskryf in subreël (2) van reël 7 van Order I.

Verrigtings by die Verhoor.

8. Enige ouer of voog van 'n kind ten opsigte van wie 'n ondersoek gehou word wat self of deur 'n prokureur of advokaat die verhoor van die ondersoek bywoon, word beskou as 'n party tot die verrigtings en het dieselfde regte en magte as 'n party tot 'n burgerlike aksie in 'n magistratshof ten opsigte van die ondervraging van getuies, die aanvoer van getuienis en toespreking van die hof.

9. Iedereen wat die voorsittende kommissaris by 'n ondersoek oortuig dat hy 'n wesenlike belang, direk of indirek, by die verrigtings van die ondersoek het, kan van die kommissaris verlof kry om tussenbeide te tree in die ondersoek, en word dan beskou as 'n party tot die verrigtings en het die regte en magte in reël 8 vermeld.

10. Die hof kan te eniger tyd gedurende die verhoor van 'n ondersoek op versoek van enige party tot die verrigtings of uit eie beweging enige persoon oproep vir ondervraging as 'n getuie of enige getuie terugroep vir verdere ondervraging.

ORDER II.—ENQUIRIES.

Records.

1. The clerk of the court shall keep a book, in form C.A. 4, to be called the Children's Court Record Book, in which shall be entered particulars of all enquiries held by the court.

2. The proceedings at an enquiry shall be recorded by the commissioner presiding thereat or by a clerk or shorthand-writer under his direction, and the record shall comprise—

- a statement in form C.A. 5 of the particulars of the subject matter, date or dates and place of the holding of the enquiry; the name of the commissioner presiding at the hearing and the names of assessors (if any); and the names of the court assistant and of any parties and their representatives appearing at the enquiry;
- a note of the oral evidence given at the enquiry; of the admission of any written report, exhibit or other production; and of the rejection of any such evidence, report, exhibit or production;
- the reports, exhibits or other documentary productions admitted by the court;
- a note signed by the commissioner of the finding and order of the court at the conclusion of the enquiry.

3. The record of an enquiry shall be open to inspection by any party to the proceeding at any time before its conclusion and within one year thereafter without payment of fee; and at any time after the expiration of one year from the conclusion of the enquiry upon payment of the fee prescribed for the inspection of the records of civil proceedings in magistrates' courts.

4. No person other than a party to the proceedings may inspect the record of an enquiry, save by leave of a commissioner then holding office in the court in which the enquiry is being or has been held and upon payment of the fees prescribed for the inspection of the records of civil proceedings in magistrates' courts. Provided that leave may be granted for inspection of a record without payment of fee—

- at any time before the expiration of seven days after the conclusion of the enquiry for the purpose of the publication in any newspaper or journal, subject to the provisions of sub-section (2) of section six of a report of the proceedings; or
- at any time whatever for the purposes of research.

Attendance of Children, Parents and Guardians.

5. (1) Any policeman, probation officer or authorized officer by whom a child is removed from any place in order that he may be brought before a court under any provision of the Act may give oral notice to the parents or guardian or person having custody of the child (as the case may be) of the day on and the time at which the child is to be brought before the court, and shall at the same time inform him that he is by law required to attend the court during the hearing of the enquiry.

(2) If any such parent, guardian or person is present at the time of the removal of the child the policeman or other officer shall give to him such notice as is mentioned in paragraph (1) of this rule.

(3) A warrant issued in terms of section twenty-seven shall be in form C.A. 6.

6. Whenever any child is brought before a court for the holding of an enquiry, or an enquiry is to be held in respect of a child in its absence under the provisions of sub-section (3) of section twenty-eight, the clerk of the court shall, unless the commissioner otherwise directs, forthwith cause notice in writing in form C.A. 7 to be served on the parents, guardian or person having the custody of the child requiring them or him to attend and to remain in attendance during the enquiry in respect of that child.

7. Notice to a parent or guardian of an order made upon him under section eighty to produce a child before a children's court shall be in form C.A. 8 and shall be served as prescribed in sub-rule (2) of rule 7 of Order I.

Proceedings at the Hearing.

8. Any parent or guardian of a child in respect of which enquiry is held who himself or by attorney or counsel attends the hearing of the enquiry shall be deemed to be a party to the proceedings and shall have the same rights and powers as a party to a civil action in a magistrate's court in respect of the examination of witnesses, the production of evidence and of address to the court.

9. Any person who satisfies the commissioner presiding at an enquiry that he has a substantial interest, direct or indirect, in the proceedings of the enquiry may be granted leave by the commissioner to intervene in the enquiry, and thereupon shall be deemed to be a party to the proceedings and shall have the rights and powers mentioned in rule 8.

10. The court may at any time during the hearing of an enquiry at the instance of any party to the proceedings or of its own motion call any person for examination as a witness or recall any witness for further examination.

11. By die verhoor van enige ondersoek kan die hof ontvang en oorweeg enige skriftelike verslag opgestel en onderteken deur 'n proefbeampte, polisiedienaar, amptenaar van 'n vereniging wat ywer vir die beskerming en sorg van kinders, of onderwyser(es), aangaande die kind of omstandighede van die kind ten opsigte van wie die ondersoek gehou word of van die ouers of bewaarder van die kind; met dien verstande dat geen feitebewering in sodanige verslag bevat wat onder eed weerlê word deur of namens enige party tot die verrigtings aanvaar mag word tensy dit onder eed bevestig word deur die persoon wat die verslag uitbring of ter bevrediging van die hof deur *aliunde* bewys gestaaf word nie.

Orders.

12. Wanneer die hof, by die afloop en as gevolg van 'n ondersoek, meen dat 'n kind na 'n nywerheidsskool of na 'n gesertifiseerde inrigting gestuur moet word, moet die kommissaris wat voorsit by die ondersoek onverwyld aan die Sekretaris in duplikaat laat opstuur—

- 'n gewaarmerkte afskrif van die rekord van die verrigtings by die ondersoek, inbegrepe alle dokumentêre bewysstukke en oórleggings wat ter sake is; en
- 'n gewaarmerkte afskrif van die geskiedenisstaat op vorm K.W. 9; en
- 'n gewaarmerkte afskrif van die mediese sertifikaat op vorm K.W. 10; en
- 'n gewaarmerkte afskrif van die kontribusie-order of 'n verslag deur die kommissaris aangaande enige hangende of voorgenome verrigtings vir die verlening van 'n kontribusie-order ingevolge Hoofstuk VI.

13. Na oorweging van die dokumente wat voorgelê is soos bepaal in reël 12, moet die Sekretaris, onderworpe aan die bepalings van reël 14, die nywerheidsskool of gesertifiseerde inrigting waarheen die kind gestuur moet word aanwys, en moet die hof onverwyld in kennis stel van die aanwysing; met dien verstande dat die Sekretaris hom moet oortuig, voordat hy 'n gesertifiseerde inrigting ooreenkomstig hierdie reël aanwys, dat die bestuur van daardie inrigting toestem of staande toestemming verleen het wat nie teruggetrek is nie, dat die kind daarin toegelaat word. Die hof moet, wanneer hy verwittig word van die aanwysing deur die Sekretaris gemaak, beveel dat die kind gestuur word na die nywerheidsskool of gesertifiseerde inrigting aldus aangewys, en die kommissaris moet onverwyld 'n gewaarmerkte afskrif van sodanige order op vorm K.W. 11 aan die Sekretaris opstuur.

14. As die Sekretaris om goeie rede nie in staat is om onverwyld 'n nywerheidsskool of gesertifiseerde inrigting aan te wys nie, moet die Sekretaris dit meedeel aan die hof, wat dan sodanige ander order ingevolge artikel *nege-en-twintig* vir die plasing van die kind kan verleen as wat dit mag goedvind.

15. (1) Sodra moontlik na die verlening van 'n order deur die hof ingevolge paragraaf (a), (b), (c) of (d) van subartikel (1) van artikel *nege-en-twintig*, moet die kommissaris wat voorsit by die ondersoek reëlens tref vir die verwydering van die kind na die inrigting of in die bewaring van die persoon of onder die beheer van die vereniging waarheen of waarin of waaronder beveel word dat die kind gestuur of geplaas word.

(2) Voordat die hof enige order verleen ingevolge paragraaf (c) of (d) van subartikel (1) of ingevolge subartikel (2) van artikel *nege-en-twintig*, moet hy hom oortuig dat die bestuur van die inrigting of die persoon in wie se bewaring of die vereniging, persoon of genootskap onder wie se beheer of toesig die kind geplaas moet word, toestem om die kind in sy bewaring te ontvang of om beheer of toesig oor die kind uit te oefen.

16. Wanneer die hof ingevolge artikel *nege-en-twintig* 'n order verleen het dat 'n kind na 'n nywerheidsskool of gesertifiseerde inrigting gestuur, of in die bewaring van 'n persoon of inrigting of onder die beheer van 'n goedgekeurde vereniging geplaas moet word, en die kind om enige rede nie onverwyld na sodanige inrigting, bewaring of beheer verwyder kan word nie, kan die hof enige sodanige order as wat in artikel *een-en-dertig* vermeld word verleen vir die bewaring van die kind hangende verwydering.

17. Wanneer 'n kind verwyder word na 'n inrigting of na ander bewaring of beheer ooreenkomstig die bepalings van reël 15, moet die kommissaris aan die bestuur van die inrigting of aan die vereniging, persoon of genootskap 'n afskrif opstuur van die dokumente in paragrafe (a), (b) en (c) van reël 12 vermeld, en 'n afskrif op vorm K.W. 11 van die order deur die hof verleen.

18. Wanneer met 'n kind gehandel is op een van die maniere uiteengesit in subartikel (1) (c) of (d) of subartikel (2) van artikel *nege-en-twintig*, moet die kommissaris aan die Sekretaris opstuur 'n afskrif van alle dokumente vermeld in reël 12, sowel as 'n gewaarmerkte afskrif op vorm K.W. 11 van die order deur die hof verleen.

ORDER III.—KONTRIBUSIE-ORDERS.

1. (1) Die klerk van 'n kinderhof of van 'n magistratshof wat jurisdiksie het ooreenkomstig subartikel (1) van artikel *sestig* moet, op versoek van die hof-assistent van die kinderhof van die distrik, 'n dagvaarding uitreik op vorm K.W. 12, waarby 'n verweerder aangesê word om voor die hof te

11. At the hearing of any enquiry the court may receive and consider any report in writing made and signed by a probation officer, policeman, officer of an association working for the protection and care of children, or school teacher, on the child or circumstances of the child in respect of which the enquiry is made or of the parents or custodian of the child; provided that no averment of fact contained in any such report which is denied on oath by or on behalf of any party to the proceedings shall be accepted unless it is confirmed on oath by the person making the report or is established by evidence *aliunde* to the satisfaction of the court.

Orders.

12. Whenever at the conclusion and as a result of an enquiry, the court is of opinion that a child should be sent to an industrial school or certified institution, the commissioner presiding at the enquiry shall forthwith cause to be transmitted to the Secretary, in duplicate—

- a certified copy of the record of the proceedings at the enquiry, including all material documentary exhibits and productions; and
- a certified copy of the history sheet in form C.A. 9; and
- a certified copy of the medical certificate in form C.A. 10; and
- a certified copy of the contribution order or a report by the commissioner as to any proceedings pending or contemplated for the making of a contribution order under Chapter VI.

13. After consideration of the documents submitted as provided in rule 12, the Secretary shall, subject to the provisions of rule 14, designate the industrial school or certified institution to which the child is to be sent; and shall forthwith inform the court of the designation; provided that before designating a certified institution in terms of this rule, the Secretary shall satisfy himself that the management of that institution consents or has granted standing consent which has not been withdrawn, to the admission thereto of the child. On being informed of the designation made by the Secretary, the court shall order that the child be sent to the industrial school or certified institution so designated, and the commissioner shall forthwith transmit to the Secretary a certified copy of such order in form C.A. 11.

14. If for good reason the Secretary is unable forthwith to designate an industrial school or certified institution, the Secretary shall so inform the court which may then make such other order under section *twenty-nine* for the disposal of the child as it may deem fit.

15. (1) As soon as may be after the making of an order by the court under paragraph (a), (b), (c) or (d) of sub-section (1) of section *twenty-nine*, the commissioner presiding at the enquiry shall make arrangements for the removal of the child to the institution or to the custody of the person or to the control of the agency to or in or under which it is ordered to be sent or placed.

(2) Before making any order under paragraph (c) or (d) of sub-section (1) or under sub-section (2) of section *twenty-nine*, the court shall satisfy itself that the management of the institution or the person in whose custody or the agency, person or association under whose control or supervision the child is to be placed, consents to receive the child into its custody or to exercise control or supervision over the child.

16. When an order has been made by a court under section *twenty-nine* that a child be sent to an industrial school or certified institution or be placed in the custody of a person or institution or under the control of an approved agency, and for any reason the child cannot forthwith be removed to such institution, custody or control, the court may make any such order as is mentioned in section *thirty-one* for the custody of the child pending removal.

17. When a child is removed to an institution or to other custody or control in accordance with the provisions of rule 15, the commissioner shall transmit to the management of the institution or to the agency, person or association, a copy of the documents mentioned in paragraphs (a), (b) and (c) of rule 12, and a copy in form C.A. 11 of the order made by the court.

18. When a child has been dealt with in one of the ways specified in sub-section (1) (c) or (d) or sub-section (2) of section *twenty-nine*, the commissioner shall transmit to the Secretary a copy of all the documents mentioned in rule 12 as well as a certified copy in form C.A. 11 of the order made by the court.

ORDER III.—CONTRIBUTION ORDERS.

1. (1) The clerk of a children's court or of a magistrate's court having jurisdiction in terms of sub-section (1) of section *sixty* shall, at the request of the court assistant of the children's court of the district, issue summons in form C.A. 12, calling upon a respondent to appear before the

verskyn op 'n tyd en plek in die dagvaarding vermeld, ten einde gronde aan te voer waarom 'n kontribusie-order nie teen hom verleen mag word ten opsigte van die onderhoud van enige kind of van 'n leerling in 'n gestig nie.

(2) As 'n verweerder teenwoordig is by die verhoor van 'n ondersoek in 'n kinderhof of by die verhoor in 'n magistratshof van 'n kind of persoon onder die ouderdom van een-en-twintig vir wie se onderhoud 'n kontribusie-order gevra word, kan daardie hof, met toestemming van die verweerder, afsien van die uitreiking van 'n dagvaarding en summier ondersoek instel na die aanspreeklikheid en vermoë van die verweerder om by te dra tot die onderhoud van die kind of persoon.

2. Aansoek om 'n voorlopige kontribusie-order moet *ex parte* gedoen word by die kinderhof of magistratshof wat jurisdiksie het ooreenkomstig subartikel (2) van artikel *sestig*, deur die hof-assistent van die kinderhof van die distrik waarin daardie hof sit, en moet gestaaft word deur getuienis, of mondeling of by wyse van 'n beëdigde verklaring, van die verweerder se aanspreeklikheid en deur die oórlegging van 'n gewaarmerkte afskrif van die order verleen deur die kinderhof of hoër hof of magistratshof aangaande die bewaring van die kind of persoon onder een-en-twintig ten opsigte van wie se onderhoud die voorlopige kontribusie-order gevra word.

3. (1) As 'n verweerder in gebreke bly om voor die hof te verskyn op die vasgestelde tyd op 'n dagvaarding uitgereik ingevolge die bepaling van reël 1 van hierdie Order, kan die hof, nadat hy oortuig is dat die dagvaarding behoorlik op verweerder gedien is soos bepaal in subreël (1) van reël 7 van Order I, onverwyld 'n kontribusie-order teen hom verleen.

(2) Wanneer 'n kontribusie-order teen 'n verweerder in sy afwesigheid verleen is, moet die klerk van die hof sodra moontlik na die verlening van die order 'n afskrif daarvan, behoorlik deur hom gewaarmerk, op die verweerder dien of laat dien soos bepaal in subreël (1) van reël 7 van Order I.

4. (1) Enige gelde ontvang deur 'n amptenaar van 'n hof ter voldoening aan 'n kontribusie-order moet betaal word—

(a) aan die bestuur van die inrigting (behalwe 'n nywerheidskool of verbeteringshuis) waarin, of aan die goedgekeurde vereniging onder wie se beheer, of aan die persoon in wie se bewaring die kind of persoon onder die ouderdom van een-en-twintig onderhou word of onderhou is gedurende die tydperk ten opsigte waarvan die kontribusie betaal word, mits geen toelae deur die Minister toegestaan is ingevolge artikel *vier-en-tagtig* ten opsigte van die onderhoud gedurende daardie tydperk van die kind of persoon onder een-en-twintig in sodanige inrigting of deur sodanige goedgekeurde vereniging of persoon nie;

(b) aan die Sekretaris van Onderwys, waar die kind of persoon onder een-en-twintig gedurende die tydperk, ten opsigte waarvan die kontribusie betaal word, in 'n nywerheidskool of verbeteringshuis onderhou word of onderhou is;

(c) aan die Sekretaris van Volkswelsyn, waar 'n toelae deur die Minister ingevolge artikel *vier-en-tagtig* toegestaan is vir die onderhoud van die kind of persoon onder een-en-twintig gedurende die tydperk ten opsigte waarvan die kontribusie betaal word.

(2) Gelde wat aan die Sekretaris van Volkswelsyn betaal word ooreenkomstig paragraaf (c) van subreël 1 moet, behalwe in die geval wat in die voorbehoudsbepaling hierby genoem word, aangewend word vir terugbetaling van vermindering van die toelae toegestaan ingevolge artikel *vier-en-tagtig*, en enige balans wat oorbly na volle terugbetaling van die bedrag van die toelae moet deur die Sekretaris betaal word aan die inrigting waarin, of die persoon deur wie die kind of persoon onder een-en-twintig onderhou is gedurende die periode ten opsigte waarvan die kontribusie betaal word. Met dien verstande dat in enige geval waar dit tydens die magtiging van die toelae beding is dat daar geen terugbetaling daarvan sal geskied ten opsigte van enige bedrag verhaal by wyse van kontribusie nie, of dat daar terugbetaling sal geskied alleen ten opsigte van gelde verhaal by wyse van kontribusie wat 'n gemelde bedrag oorskry, die Sekretaris die hele bedrag deur hom ontvang moet opstuur, of daardie bedrag min sodanige oorskot (na gelang van die geval) aan die inrigting, vereniging of persoon.

5. Kennisgewing van aansoek om die wysiging, tenietdoening, opskorting of herstelling van 'n kontribusie-order moet geskied op vorm K.W. 13 en moet, as die aansoek deur verweerder gemaak word, gedien word op die hof-assistent van die kinderhof wat jurisdiksie het op die plek waar die hof, by wie sodanige aansoek gedoen word, sit; as die aansoek deur die hof-assistent gedoen word, moet die kennisgewing op die verweerder gedien word soos voorgeskryf in subreëls (1), (2), (3) en (4) van reël 7 van Order I.

6. (1) Die klerk van 'n Magistratshof vir enige distrik deur wie 'n kontribusie-order of 'n voorlopige kontribusie-order ingevolge artikel *sestig* verleen word, moet aan die klerk van die kinderhof vir daardie distrik 'n afskrif van die order, behoorlik deur hom gewaarmerk, opstuur.

(2) Die klerk van die kinderhof moet 'n Kontribusie-orderboek hou waarin in chronologiese volgorde aangeteken moet word alle finale of voorlopige kontribusie-orders deur 'n hof verleen ingevolge die Wet of enige ander wet, en alle

court at a time and place stated in the summons to show cause why a contribution order shall not be made against him in respect of the maintenance of any child, or of a pupil in a statutory institution.

(2) If a respondent is present at the hearing of an enquiry in a children's court or at the trial in a magistrate's court of a child or person under the age of twenty-one for whose maintenance a contribution order is sought, that court may, with the consent of the respondent, dispense with the issue of summons and enquire summarily into the liability and ability of the respondent to contribute to the maintenance of the child or person.

2. Application for a provisional contribution order shall be made *ex parte* to the children's court or magistrate's court having jurisdiction in terms of sub-section (2) of section *sixty*, by the court assistant of the children's court of the district in which that court sits, and shall be supported by evidence either *viva voce* or by affidavit of the liability of the respondent and by the production of a certified copy of the order made by the children's court or superior court or magistrate's court as to the custody of the child or person under the age of twenty-one in respect of whose maintenance the provisional contribution order is sought.

3. (1) If a respondent fails to appear before the court at the time appointed in answer to a summons issued under the provisions of rule 1 of this Order, the court, after satisfying itself that the summons has been duly served on him as provided in sub-rule (1) of rule 7 of Order I, may forthwith make a contribution order against him.

(2) Whenever a contribution order has been made against a respondent in his absence, the clerk of the court shall as soon as may be after the making of the order serve or cause to be served a copy thereof duly certified by him upon the respondent in manner prescribed in sub-rule (1) of rule 7 of Order I.

4. (1) Any moneys received by an officer of a court in satisfaction of a contribution order shall be paid—

(a) to the management of the institution (other than an industrial school or reformatory) in which, or to the approved agency under whose control, or to the person in whose custody the child or person under the age of twenty-one is being or has been maintained during the period in respect of which the contribution is paid, provided that no grant has been made by the Minister under section *eighty-four* in respect of the maintenance during that period of the child or person under twenty-one in such institution or by such approved agency or person;

(b) to the Secretary for Education, where the child or person under twenty-one is being or has been maintained during the period in respect of which the contribution is paid, in an industrial school or in a reformatory;

(c) to the Secretary for Social Welfare, where a grant has been made by the Minister under section *eighty-four* towards the maintenance of the child or person under twenty-one during the period in respect of which the contribution is paid.

(2) Moneys paid to the Secretary for Social Welfare in terms of paragraph (c) of sub-rule 1 shall, save in the case mentioned in the proviso hereto, be applied in refund or reduction of the grant made under section *eighty-four* and any balance remaining after full repayment of the amount of the grant shall be paid by the Secretary to the institution in which, or the approved agency under whose control, or the person by whom the child or person under twenty-one was maintained during the period in respect of which the contribution is paid. Provided that in any case in which it was stipulated at the time of the authorization of the grant that there shall be no abatement thereof in respect of any amount recovered by way of contribution, or that there shall be abatement only in respect of moneys recovered by way of contribution in excess of a stated amount, the Secretary shall transmit the whole amount received by him, or that amount less such excess (as the case may be) to the institution, agency or person.

5. Notice of application for the variation, rescission, suspension or revivor of a contribution order shall be in form C.A. 13 and, if the application is made by the respondent, shall be served upon the court assistant of the children's court having jurisdiction at the place of sitting of the court to which such application is made and, if the application is made by the court assistant, shall be served on the respondent in manner prescribed in sub-rules (1), (2), (3) and (4) of rule 7 of Order I.

6. (1) The clerk of a magistrate's court for any district by which a contribution order or a provisional contribution order is made under section *sixty*, shall transmit to the clerk of the children's court for that district a copy of the order duly certified by him.

(2) The clerk of the children's court shall keep a Contribution Orders Book, in which shall be recorded in chronological order all final or provisional contribution orders made under

sodanige orders verleen deur 'n magistratuurshof van die distrik of deur 'n hof of magistratuurshof van enige ander distrik, waarvan gewaarmerkte afskrifte aan hom opgestuur is ingevolge die bepalings van subartikel (2) van artikel vyf-en-sestig of van subreël (1) van hierdie reël. Sodanige rekord moet gekombineer word met enige rekord deur die klerk van die hof gehou, ooreenkomstig die bepalings van enige ander wet of wetteregtelike regulasie of reël of ooreenkomstig enige departementele opdrag, van onderhoudsorders verleen of afdwingbaar binne die regsgebied van die hof.

(3) Die klerk van die kinderhof moet alle gev. armerkte afskrifte van orders, aan hom opgestuur ingevolge die bepaling van subartikel (2) van artikel vyf-en-sestig of van subreël (1) van hierdie reël, opberg.

(4) Die klerk van 'n hof waardeur 'n kontribusie-order of voorlopige kontribusie-order verleen word moet 'n afskrif daarvan aan die verweerder stuur.

7. 'n Kontribusie-order moet op vorm K.W. 14 geskied en 'n gewaarmerkte afskrif van elke sodanige order moet deur die klerk van die hof wat dit verleen gestuur word—

(a) aan die Sekretaris, wanneer gelde ingevolge daarvan ontvang regstreeks deur die hofbeampte wat hulle ontvang betaalbaar is aan die Sekretaris ooreenkomstig reël 4, of

(b) aan die persoon, inrigting of vereniging aan wie gelde ingevolge daarvan ontvang deur sodanige beampte regstreeks betaalbaar is ooreenkomstig die genoemde reël.

ORDER IV.—AANNEMINGS.

Verhoor van Aansoeke.

1. (1) Iemand of 'n man en vrou wat gesamentlik 'n kind wil aanneem moet by die klerk van die hof van die distrik waar die kind woonagtig is 'n aansoek op vorm K.W. 15 indien ten opsigte van elke kind wat aangeneem word; en kan terselfdertyd indien 'n skriftelike toestemming op vorm K.W. 16, onderteken deur die ouers, ouer of voog van die kind soos bepaal in paragraaf (d) van subartikel (2) en subartikel (3) van artikel nege-en-sestig en, as die kind ouer as tien jaar is, 'n skriftelike toestemming op vorm K.W. 17 deur die kind onderteken, soos bepaal in paragraaf (e) van subartikel (2) en subartikel (3) van daardie artikel.

(2) Die klerk van die hof moet die aansoek op die rol plaas vir verhoor deur die hof op 'n dag deur hom bepaal en moet die applikant in kennis stel van die dag wat bepaal is vir die verhoor; en moet, behalwe waar aansoek gedoen is ooreenkomstig die voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel nege-en-sestig vir die toelating van 'n toestemming wat nie die name en ander besonderhede van die voorgenome pleegouers openbaar maak nie, skriftelike kennisgewing van die aansoek en van die tyd wanneer dit verhoor sal word laat dien op enige persoon, wie se toestemming tot die aanneming vereis word by artikels nege-en-sestig en sewentig.

(3) As enige ouer of voog van die kind wie se toestemming tot die aanneming vereis word by artikel nege-en-sestig nie gevind kan word nie, en kennisgewing van die aansoek om die rede nie op hom gedien kan word nie, moet die klerk van die hof dienoreenkomstig aan die hof rapporteer.

(4) As dit aan die hof blyk, by oorweging van 'n verslag aan hom voorgelê ooreenkomstig subreël (3), dat die ouer of voog toestemming tot die aanneming gegee en onderteken het en dat die adres waarheen kennisgewing ingevolge subreël (2) gestuur is die jongsbekende adres van die ouer of voog is, kan die hof, na goeddunke, onverwyld voortgaan om die aansoek te verhoor en uitspraak te gee, of die verhoor uitstel en sodanige opdrag gee as wat hy goedvind vir verdere en betere diening van kennisgewing van die verrigtings op die ouer of voog.

(5) As dit aan die hof blyk, by oorweging van 'n voornoemde verslag, dat toestemming nie gegee is nie, maar die hof is na behoorlike ondersoek oortuig dat die ouer die kind verlaat het of dat die voog afstand gedoen het van sy voogdyskap oor die kind (na gelang van die geval) moet die kommissaris wat daarin voorsit voortgaan soos neergelê in reël 3. As die hof nie aldus oortuig is nie moet hy die verhoor uitstel en sodanige opdrag gee as wat hy goedvind vir verdere en betere diening van kennisgewing van die verrigtings op die ouer of voog.

2. (1) Aansoek om toelating ooreenkomstig die voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel nege-en-sestig van 'n toestemming wat nie die name en ander besonderhede van die pleegouers openbaar maak nie, moet op vorm K.W. 18 gedoen en by die klerk van die hof ingedien word tydens of te eniger tyd voor die indiening van 'n aansoek om aanneming, en kan vergesel gaan van 'n verklaring op vorm K.W. 19, onderteken deur die ouers, ouer of voog van die kind wat aangeneem word, toestemmende tot die nie-openbaarmaking aan hulle of hom van die identiteit van die applikante, en 'n skriftelike toestemming op vorm K.W. 16, onderteken deur hulle of hom, tot die aanneming van die kind waarin die name of ander besonderhede van die pleegouers nie openbaar word nie.

(2) As die verklaring en die toestemming in subreël (1) vermeld nie saam met die aansoek ingedien word nie, moet die klerk van die hof skriftelike kennisgewing op vorm K.W. 20 van die doen van die aansoek laat dien op elke

the Act or any other law by the court and all such orders made by a magistrate's court of the district or by a court or magistrate's court of any other district, certified copies whereof have been transmitted to him under the provisions of sub-section (2) of section sixty-five or of sub-rule (1) of this rule. Such record shall be combined with any record kept by the clerk of the court, in accordance with the provisions of any other law or statutory regulation or rule or with any departmental instruction, of maintenance orders made or enforceable within the area of jurisdiction of the court.

(3) The clerk of the children's court shall file of record all certified copies of orders transmitted to him under the provision of sub-section (2) of section sixty-five or of sub-rule (1) of this rule.

(4) The clerk of a court by which a contribution order or provisional contribution order is made shall transmit a copy thereof to the respondent.

7. A contribution order shall be in form C.A. 14 and a certified copy of every such order shall be transmitted by the clerk of the court making it—

(a) to the Secretary when moneys received thereunder are payable directly by the officer of court receiving them to the Secretary in terms of rule 4; or

(b) to the person, institution or agency to whom moneys received thereunder by such officer are directly payable in terms of the said rule.

ORDER IV.—ADOPTIONS.

Hearing of Applications.

1. (1) A person or husband and wife desiring jointly to adopt a child shall lodge with the clerk of the court of the district in which the child resides an application in form C.A. 15 in respect of each child to be adopted; and may at the same time lodge a consent in writing in form C.A. 16 signed by the parents, parent, or guardian of the child as provided in paragraph (d) of sub-section (2) and sub-section (3) of section sixty-nine and, if the child is over the age of ten years a consent in writing in form C.A. 17 signed by the child as provided in paragraph (e) of sub-section (2) and sub-section (3) of that section.

(2) The clerk of the court shall set the application down for hearing by the court on a day fixed by him and shall inform the applicant of the day appointed for the hearing; and, save where application has been made in terms of the proviso to sub-section (3) of section sixty-nine for the admission of a consent which does not set out the names and other particulars of the proposed adoptive parents, shall cause notice in writing to be served on any person, whose consent to the adoption is required by sections sixty-nine and seventy, of the application and of the time at which it will be heard.

(3) If any parent or guardian of the child whose consent to the adoption is required by section sixty-nine cannot be found and for that reason notice of the application cannot be served on him, the clerk of the court shall so report to the court.

(4) If on consideration of a report presented to it, in terms of sub-rule (3), it appears to the court that the parent or guardian has given and signed consent to the adoption and that the address to which notice has been sent under sub-rule (2) is the last known address of the parent or guardian, the court may, in its discretion, proceed forthwith to hear and determine the application, or may adjourn the hearing and give such directions as it may deem fit for further and better service of notice of the proceedings upon the parent or guardian.

(5) If, on consideration of a report aforesaid, it appears to the court that consent has not been given, but after due enquiry it is satisfied that the parent has deserted the child or the guardian has abandoned his guardianship of the child (as the case may be) the commissioner presiding therein shall proceed in manner prescribed in rule 3. If the court is not so satisfied it shall adjourn the hearing and shall give such directions as it may deem fit for further and better service of notice of the proceedings upon the parent or guardian.

2. (1) Application for the admission in terms of the proviso to sub-section (3) of section sixty-nine of a consent which does not set out the names and other particulars of the adoptive parents shall be made in form C.A. 18 and lodged with the clerk of the court at the time of or at any time before the lodging of an application for adoption and may be accompanied by a statement in form C.A. 19 signed by the parents, parent or guardian of the child to be adopted consenting to the non-disclosure to them or him of the identity of the applicants, and a consent in writing in form C.A. 16 signed by them or him to the adoption of the child in which the names or other particulars of the adoptive parents are not set out.

(2) If the statement and consent mentioned in sub-rule (1) are not lodged with the application, the clerk of the court shall cause notice in writing in form C.A. 20 of the making of the application to be served on every parent or

ouer of voog wie se toestemming tot die aanneming by artikel *nege-en-sestig* vereis word, om te vorder dat hy, as hy toestem tot die nie-openbaarmaking, by die klerk van die hof indien binne 'n tydperk in die kennisgewing vermeld, synde nie meer as een maand na die datum van diening nie, 'n verklaring en toestemming deur hom onderteken soos bepaal in subreël (1).

(3) By indiening van die aansoek, verklaring en toestemming in hierdie reël vermeld, moet die klerk van die hof die aansoek na die hof verwys vir oorweging. Die hof kan, na sodanige verder ondersoek as wat hy goedvind, die aansoek weier, of as hy oortuig is dat dit toegestaan behoort te word, moet hy dit verwys vir die goedkeuring van die Minister. As die aansoek verwys word vir die Minister se goedkeuring, moet die klerk van die hof aan die Sekretaris opstuur gewaarmerkte afskrifte van die aansoek, verklaring en toestemming en van die rekord van enige verrigtings voor die hof met die aanbeveling van die hof daaromtrent. Die Sekretaris moet die Minister se beslissing oor die aansoek ter bekwaamheid tyd aan die hof meedeel.

3. (1) As dit aan die hof blyk te eniger tyd na die indiening van 'n aansoek om 'n aannemingsorder dat die kind wie se aanneming verlang word sodanig is as wat omskryf word in subartikel (1) van artikel *sewentig*, moet die kommissaris wat in daardie hof voorsit die essensiële feite aangaande die aansoek om aanneming en die kind se omstandighede aan die Sekretaris rapporteer, en die verrigtings moet dan geskors word hangende die aanstelling deur die Minister van 'n voog van die kind vir die doel van die verrigtings.

(2) 'n Brief van aanstelling as voog op vorm K.W. 21 moet deur die Sekretaris uitgereik word aan die aangestelde voog en 'n afskrif daarvan opgestuur word aan die hof waar die aansoek hangende is.

(3) Die Sekretaris moet die hof onverwyld in kennis stel van die ontslag deur die Minister van 'n voog deur hom aangestel ingevolge subartikel (1) van artikel *sewentig* en dan moet enige verrigtings in die aansoek geskors word hangende die aanstelling van 'n ander voog in sy plek.

4. 'n Toestemming tot aanneming gegee ingevolge die bepalings van paragraaf (d) van subartikel (2) en subartikel (3) van artikel *nege-en-sestig* buite die Unie moet, indien gegee in die Verenigde Koninkryk of in enige Staat van die Britse Gemenebes, of Britse Dominium, Kolonie, Gebied of Protektoraat, of in Suidwes-Afrika, onderteken word in teenwoordigheid van en geattesteer word deur 'n magistraat of vrederegter, en, indien gegee in enige ander land, moet dit onderteken word in teenwoordigheid van en geattesteer word deur 'n notaris of 'n publieke amptenaar in daardie land wat magte het en funksies uitoefen wat deur die Sekretaris van Buitelandse Sake gesertifiseer word as gelykstaande met die van 'n notaris.

5. (1) By die verhoor van 'n aansoek om aanneming kan die hof skriftelike verslae ontvang en oorweeg, onderteken deur persone wat volgens die mening van die hof kennis dra van die feite of bevoegd is om die daarin vermelde opinies te vorm, aangaande enige applikant se karakter, vermoë en ander omstandighede wat ter sake is met betrekking tot sy geskiktheid en bevoegdheid om ouerlike verantwoordelikheid teenoor die kind te aanvaar en uit te oefen, en aangaande enige ander omstandighede wat ter sake is met betrekking tot die vraag of dit wenslik is om die gevraagde order te verleen; met dien verstande dat waar die bestaan van enige feit of die gronde vir enige opinie betwyfel of betwis word, die hof, as dit aan hom blyk dat dit redelik prakties is, *mondelinge* getuienis onder eed aangaande enige sodanige saak moet inwin.

(2) Die hof moet hom oortuig dat enige persoon, deur wie 'n toestemming onderteken is vir die doel van 'n aansoek om 'n aannemingsorder, ten volle ingelig is, voordat hy sodanige toestemming onderteken het, aangaande die regsgelofte van die uitreiking van die gevraagde order.

(3) Wanneer aansoek gedoen is ooreenkomstig die voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel *nege-en-sestig* om die verlening van 'n aannemingsorder sonder openbaarmaking aan die kind se ouer of voog van die applikante se identiteit, en nie geweier is nie, mag die ouer of voog nie versoek of toegelaat word om die hof by te woon te eniger tyd wanneer die applikant teenwoordig is of waarskynlik teenwoordig sal wees nie.

(4) Voordat enige aannemingsorder verleen word moet die applikant by die klerk van die hof indien of laat indien 'n sertifikaat van registrasie van die geboorte, of indien geen sodanige sertifikaat beskikbaar is nie, 'n sertifikaat van die doop van die kind wat aangeneem word, of 'n beëdigde verklaring deur een of ander persoon wat kennis dra van die feite, waarin ter bevrediging van die hof redes aangegee word waarom geen sertifikaat van die registrasie van die geboorte of van die doop van die kind verstrek kan word nie.

6. Iedereen wat die kommissaris wat voorsit by die verhoor van 'n aansoek om aanneming oortuig dat hy belang het by die verrigtings kan verlof toegestaan word deur die kommissaris om tussenbei te kom in die verrigtings en om getuienis aan te voer en die hof toe te spreek.

Records.

7. (1) Die klerk van die hof moet 'n boek hou op vorm K.W. 22, bekend as die Aannemings-rekordboek, waarin hy alle besonderhede moet aanteken van die aansoeke wat by die

guardian whose consent to the adoption is required by section *sixty-nine*, requiring him, if he consents to the non-disclosure, to lodge with the clerk of the court within a period stated in the notice, not being more than one month after the date of service, a statement and consent signed by him as provided in sub-rule (1).

(3) On lodgment of the application, statement and consent mentioned in this rule, the clerk of the court shall refer the application to the court for consideration. The court, after making such further enquiry as it may deem fit, may refuse the application or if it is satisfied that it should be granted, shall refer it for the approval of the Minister. If the application is referred for the Minister's approval, the clerk of the court shall transmit to the Secretary certified copies of the application, statement and consent and of the record of any proceedings before the court with the recommendation of the court thereon. The Secretary shall in due course inform the court of the Minister's decision on the application.

3. (1) If it appears to the court at any time after the lodging of an application for an order of adoption that the child sought to be adopted is such as is described in sub-section (1) of section *seventy*, the commissioner presiding in that court shall report the material facts of the application for adoption and the circumstances of the child to the Secretary and the proceedings shall thereupon be stayed pending the appointment by the Minister of a guardian of the child for the purpose of the proceedings.

(2) A letter of appointment as guardian in form C.A. 21 shall be issued by the Secretary to the guardian appointed and a copy thereof transmitted to the court before which the application is pending.

(3) The Secretary shall forthwith inform the court of the removal by the Minister of a guardian appointed by him under sub-section (1) of section *seventy* and thereupon any proceedings in the application shall be stayed pending the appointment of another guardian in his stead.

4. A consent to adoption given under the provisions of paragraph (d) of sub-section (2) and sub-section (3) of section *sixty-nine* outside the Union shall, if given in the United Kingdom or in any State of the British Commonwealth, or British Dominion, Colony, Territory or Protectorate, or in South West Africa, be signed in the presence of and be attested by a magistrate or justice of the peace, and, if given in any other country, shall be signed in the presence of and be attested by a notary public or a public officer in that country having powers and discharging functions which are certified by the Secretary for External Affairs to correspond to those of a notary public.

5. (1) At the hearing of an application for adoption the court may receive and consider reports in writing signed by persons who in the opinion of the court have knowledge of the facts or are fitted to form the opinions stated therein, as to the character, means and other circumstances of any applicant relevant to the question of his suitability and ability to assume and discharge parental responsibilities towards the child, and as to any other circumstances relevant to the question of the desirability of making the order sought; provided that where the existence of any fact or the grounds for any opinion are in doubt or dispute, the court shall, if it appear to it to be reasonably practicable, take evidence on oath *viva voce* on any such matter.

(2) The court shall satisfy itself that any person by whom a consent has been signed for the purpose of an application for an adoption order has before signing such consent been fully apprised of the legal consequences of the making of the order sought.

(3) When application has been made in terms of the proviso to sub-section (3) of section *sixty-nine* for the making of an order of adoption without disclosure to the parent or guardian of the child of the identity of the applicants, and has not been refused, the parent or guardian shall not be required or permitted to attend the court at any time at which the applicant is or is likely to be in attendance.

(4) The applicant shall, before any order of adoption is made, lodge or cause to be lodged with the clerk of the court a certificate of registration of the birth, or if no such certificate is available, a certificate of the baptism of the child to be adopted, or an affidavit made by some person who has knowledge of the facts, setting out reasons to the satisfaction of the court why no certificate of the registration of the birth or of the baptism of the child can be procured.

6. Any person who satisfies the commissioner presiding at the hearing of an application for adoption that he has an interest in the proceedings may be granted leave by the commissioner to intervene in the proceedings and to call evidence and to address the court.

Records.

7. (1) The clerk of the court shall keep a book in form C.A. 22, called the Adoptions Record Book, in which he shall enter particulars of the applications made to the court for orders of

hof gedoen word om aannemingsorders. Niemand behalwe 'n amptenaar van die hof of 'n ander persoon wat algemeen of spesiaal deur die Sekretaris daartoe gemagtig is mag 'n Aannemings-rekordboek insien of toegang daartoe hê nie, en die klerk van die hof moet alle nodige voorsorgsmaatreëls neem om te verseker dat niemand wat nie daartoe gemagtig is toegang het tot die Aannemings-rekordboek in sy bewaring nie.

(2) 'n Rekord van verrigtings by die verhoor van 'n aansoek om 'n aannemingsorder of om die tenietdoening van 'n aannemingsorder moet deur die kommissaris wat daarby voorsit of deur 'n klerk of snelskrywer op sy bevel gehou word, en die rekord moet insluit—

- (a) die aansoek of die kennisgewing van aansoek deur die applikant gedoen of gegee;
- (b) 'n opgawe van die datum of datums wanneer en die plek waar die ondersoek gehou word; van die naam van die kommissaris wat voorsit by die verhoor en die name van assessore (indien enige) en die name van enige partye en hul verteenwoordigers wat by die verhoor verskyn;
- (c) 'n aantekening van die mondelinge getuienis wat by die verhoor afgeleë is; van die toelating van enige skriftelike toestemming, beëdigde verklaring, skriftelike verslag, bewysstuk of ander óórlegging; en van die verwerping van enige sodanige toestemming; beëdigde verklaring, verslag, bewysstuk of óórlegging;
- (d) die toestemmings, verslae, bewysstukke of ander dokumentêre óórleggings deur die hof toegelaat;
- (e) 'n aantekening, onderteken deur die kommissaris wat voorsit by die verhoor, van enige order deur die hof daarin uitgereik.

8. (1) Die rekord van 'n aansoek om aanneming of om tenietdoening van aanneming moet te eniger tyd oop wees vir insae sonder betaling deur 'n pleegouer of deur 'n ouer of voog van die kind of deur die kind, en op gesag van die Sekretaris en teen betaling van die gelde voorgeskryf vir insae van burgerlike rekords in 'n magistratshof, deur enige ander persoon wat die kommissaris kan oortuig dat hy 'n wesenlike belang in die saak het; met dien verstande dat in enige saak waarin 'n aansoek gedoen en toegestaan is ooreenkomstig die voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel *nege-en-sestig*, die rekord deur niemand anders as 'n pleegouer, of, vir amptelike doeleindes alleen, deur 'n amptenaar van die publieke diens, ingesien mag word nie.

(2) Die Aannemings-rekordboek waarna verwys is in reël 7 word vir doeleindes van hierdie reël nie beskou as deel van die rekord van 'n aansoek om aanneming nie.

Tenietdoening van Orders.

9. (1) Kennisgewing van aansoek om die tenietdoening van 'n aannemingsorder moet op vorm K.W. 23 geskied en moet 'n kort aanduiding bevat van die gronde waarop die tenietdoening versoek word.

(2) As die applikant 'n ouer of voog is van wie se kennis die name van die pleegouers weerhou is ooreenkomstig die voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel *nege-en-sestig*, moet die kennisgewing van aansoek met twee afskrifte daarvan by die klerk van die hof ingedien word minstens ag-en-twintig dae voor die datum wat vir die verhoor vasgestel is. By ontvangs van daardie kennisgewing moet die klerk van die hof aan die pleegouers 'n afskrif daarvan per aangetekende pos opstuur aan hul jongs-bekende adres.

(3) In enige geval, behalwe die genoem in subreël (2), moet die applikant 'n afskrif van die kennisgewing van aansoek by die klerk van die hof indien en moet daarvan kennis gee soos vereis in subartikel (2), (3) of (4) van artikel *drie-en-sewentig*, deur 'n afskrif te besorg aan die persoon aan wie kennisgegee moet word, of deur sodanige afskrif per aangetekende pos aan die pos-adres van daardie persoon te stuur. Die afskrif van die kennisgewing moet aan sodanige persoon besorg of betyds gepos word sodat dit hom bereik minstens drie dae voor die datum van verhoor; met dien verstande dat as die plek van aflewering of die pos-adres meer as dertig myl van die hof is, die tydperk verleng moet word met een dag vir elke dertig myl van sodanige afstand, maar dit hoef in geen geval meer as ag-en-twintig dae te wees nie.

10. Indien enige party, aan wie kennisgewing van die verhoor van 'n aansoek om tenietdoening vereis word by subartikel (2), (3) of (4) van artikel *drie-en-sewentig*, nie teenwoordig of verteenwoordig is by die verhoor nie, en die hof vermoed dat daardie party nie behoorlike kennisgewing van die verrigtings gekry het nie, kan die hof die verhoor uitstel en sodanige opdrag gee as wat hy goedvind vir verdere en betere kennisgewing aan daardie party.

11. In 'n aansoek om die tenietdoening van 'n aannemingsorder waarin die Minister 'n party is, kan hy verteenwoordig word deur die hof-assistent van die hof waarin die aansoek verhoor word, en enige kennisgewing wat aan die Minister gegee of op hom gedien moet word in enige sodanige verrigting kan gegee word aan of gedien word op die hof-assistent.

Appel.

12. Binne veertien dae nadat appel aangeteken is teen 'n aannemingsorder of 'n tenietdoening van 'n aannemingsorder of 'n weiering van 'n aansoek om tenietdoening van 'n aan-

adoption. No person other than an officer of the court or other person generally or specially authorized thereto by the Secretary shall have inspection of or access to an Adoptions Record Book and the clerk of the court shall take all necessary precautions to ensure that access to the Adoptions Record Book in his custody is not had by any unauthorized person.

(2) The proceedings at the hearing of an application for an order of adoption or for the rescission of an order of adoption shall be recorded by the commissioner presiding thereat or by a clerk or shorthand-writer under his direction and the record shall comprise—

- (a) the application or notice of application made or given by the applicant;
- (b) a statement of the date or dates and place of holding of the enquiry; of the name of the commissioner presiding at the hearing and the names of assessors (if any) and the names of any parties and their representatives appearing at the hearing;
- (c) a note of the oral evidence given at the enquiry; of the admission of any consent in writing, affidavit, written report, exhibit or other production; and of the rejection of any such consent, affidavit, report, exhibit or production;
- (d) the consents, reports, exhibits or other documentary productions admitted by the court;
- (e) a note signed by the commissioner presiding at the hearing or any order made therein by the court.

8. (1) The record of an application for adoption or for rescission of adoption shall be open at any time for inspection without fee by an adoptive parent or by a parent or guardian of the child or by the child, and on authority of the Secretary and on payment of the fees prescribed for inspection of civil records in a magistrate's court, by any other person who can satisfy the commissioner that he has a substantial interest in the matter; provided that in any case in which an application has been made and granted in terms of the proviso to sub-section (3) of section *sixty-nine*, the record may not be inspected by any person other than an adoptive parent, or, for official purposes only, by an officer of the public service.

(2) The Adoptions Record Book referred to in rule 7 shall for the purposes of this rule not be deemed to be a part of the record of an application for adoption.

Rescission of Orders.

9. (1) Notice of application for the rescission of an order of adoption shall be in form C.A. 23 and shall contain a succinct statement of the grounds on which the rescission is sought.

(2) If the applicant is a parent or guardian from whose knowledge the names of the adoptive parents have been withheld in terms of the proviso to sub-section (3) of section *sixty-nine*, the notice of application with two copies thereof shall be lodged with the clerk of the court not less than twenty-eight days before the date fixed for the hearing. The clerk of the court shall, on receipt of that notice, transmit a copy thereof by registered post to the adoptive parents at their last-known address.

(3) In any case other than that mentioned in sub-rule (2), the applicant shall lodge a copy of the notice of application with the clerk of the court and shall give notice thereof as required in sub-section (2), (3) or (4) of section *seventy-three* by delivery of a copy to the person to whom notice is to be given or by posting such copy by registered post to the postal address of that person. The copy of the notice shall be delivered to such person or posted in time to reach him not less than three days before the date of hearing; provided that if the place of delivery or the postal address is distant more than thirty miles from the court-house, the interval shall be extended by one day for every thirty miles of such distance but need not in any case exceed twenty-eight days.

10. If any party, to whom notice of the hearing of an application for rescission is required to be given by sub-section (2), (3) or (4) of section *seventy-three*, is not present or represented at the hearing and it appears to the court probable that that party has not received due notice of the proceedings, the court may adjourn the hearing and may give such directions as it may deem fit for the giving of further and better notice to that party.

11. In an application for the rescission of an order of adoption in which the Minister is a party, he may be represented by the court assistant of the court in which the application is heard, and any notice required to be given to or served on the Minister in any such proceeding may be given to or served on the court assistant.

Appeal.

12. Within fourteen days after the noting of an appeal against an order of adoption or a rescission of an order of adoption or a refusal of an application for rescission of an

nemingsorder, moet die klerk van die hof aan die registrateur van die appèlhof die oorspronklike en twee getikte afskrifte opstuur van—

- (a) die rekord van die verrigtings in die aansoek om aanneming;
- (b) die kennisgewing van appèl; en
- (c) as geappelleer word teen die uitreiking van 'n aannemingsorder, 'n verklaring, deur die kommissaris wat voorsit by die verhoor van 'n aansoek, van die hof se redes vir die uitreiking van die order; en van die redes vir enige bevinding aangaande feite of enige beslissing oor 'n regspraak waarteen, blykens aangifte in die kennisgewing van appèl, geappelleer word; of
- (d) as geappelleer word teen die tenietdoening of die weiering van 'n aansoek om tenietdoening van 'n aannemingsorder, die rekord van die verrigtings in die aansoek om tenietdoening; en 'n verklaring, deur die kommissaris wat voorsit by die verhoor van die aansoek om tenietdoening, van die hof se redes vir die toestaan of weiering van tenietdoening; en van die redes vir enige bevinding aangaande feite en enige beslissing oor 'n regspraak waarteen, blykens aangifte in die kennisgewing van appèl, geappelleer word.

13. 'n Afskrif van die stukke in reël 12 genoem moet deur die klerk van die hof op versoek aan enige appellant of verweerder verstrek word, teen betaling deur enige appellant of verweerder, behalwe die Minister, van afskrifgelde teen die tariewe betaalbaar vir afskrifte van burgerlike rekords verstrek deur die klerk van 'n magistratuurshof, met dien verstande dat in enige geval waar aansoek gedoen en toegestaan is ooreenkomstig die voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel nege-en-sestig, geen afskrif van die verrigtings in 'n aansoek om aanneming verstrek mag word aan enige party behalwe 'n pleegouer of die Minister nie.

14. As die appèlhof 'n order deur die hof verleen nietig verklaar, moet die klerk van die hof, wanneer hy die order van die appèlhof ontvang, die nietigverklaring of wysiging in die Aannemings-rekordboek aanteken.

Registrasie van Orders.

15. Die Minister moet, onderworpe aan die bepalings van die Staatsdiens en Pensioen Wet, 1923, soos van tyd tot tyd gewysig, 'n amptenaar aanstel, genoem die Registrateur van Aannemings, wie se funksie dit is om alle aannemingsorders en enige tenietdoening van enige sodanige order te registreer.

16. Die klerk van 'n hof deur wie 'n aannemingsorder verleen is moet binne sewe dae na die verlening van die order aan die registrateur opstuur die oorspronklikes van—

- (a) die ingevulde applikasievorm;
- (b) die toestemmingsvorme onderteken deur ouers of voog;
- (c) as 'n toestemming deur ouers of voog, wat nie die name of ander besonderhede van die pleegouers openbaar nie, toegelaat is ingevolge die voorbehoudsbepaling by subartikel (3) van artikel nege-en-sestig, die sertifikaat waarby die Minister sodanige toelating goedkeur;
- (d) as die kind ouer as tien jaar is, die toestemmingsvorm deur die kind onderteken;
- (e) die rekord van verrigtings by die verhoor van die aansoek;
- (f) die sertifikaat van registrasie van geboorte of die doopsertifikaat of beëdigde verklaring ingedien ingevolge subreël (4) van reël 5; en
- (g) die aannemingsorder op vorm K.W. 24 in tripikaat;

en moet gewaarmerkte afskrifte van alle sodanige stukke opberg.

17. (1) By ontvangs van die stukke genoem in reël 16, moet die registrateur die order registreer in 'n boek wat deur hom gehou moet word, genoem die Register van Aannemings, en op die aannemingsorder moet hy aanteken die feit en datum van registrasie daarvan en die nommer waaronder dit geregistreer is.

(2) Die registrateur kan, in enige geval waar dit hom blyk dat die prosedure neergelê by die Wet en by hierdie reëls nie ten volle nagekom is nie, die stukke wat deur die klerk van die hof aan hom gestuur is terugverwys na die hof deur wie die order verleen is en aandag vestig op die versuim of onreëlmatigheid. Die hof moet dan sodanige stappe doen of laat doen as wat hy nodig ag, om enige sodanige versuim goed te maak of om enige sodanige onreëlmatigheid te herstel, en moet daarna die stukke aan die registrateur laat terugstuur vir registrasie van die order.

(3) Niemand behalwe die registrateur of 'n amptenaar deur hom gemagtig om dit voorlopig in bewaring te hou, mag toegang hê tot die Aannemingsregister nie.

18. By registrasie van 'n aannemingsorder moet die registrateur die oorspronklike order en die stukke deur die klerk van die hof aan hom opgestuur opberg en die duplikaat- en tripikaatorder aan die klerk van die hof terugstuur. Die klerk van die hof moet die duplikaatorder aan die pleegouers besorg en die tripikaatorder met die stukke van die aansoek opberg.

19. Indien enige aannemingsorder deur 'n hof op aansoek tenietgedoen word of indien enige sodanige order of enige

order of adoption, the clerk of the court shall transmit to the registrar of the court of appeal the original and two typed copies of—

- (a) the record of the proceedings in the application for adoption;
- (b) the notice of appeal; and
- (c) if the appeal is against the making of an order of adoption, a statement by the commissioner presiding at the hearing of the application of the reasons of the court for making the order; and of the reasons for any finding of fact or ruling of law specified in the notice of appeal as appealed against; or,
- (d) if the appeal is against the rescission or the refusal of an application for rescission of an order of adoption, the record of the proceedings in the application for rescission; and a statement by the commissioner presiding at the hearing of the application for rescission of the reasons of the court for granting or refusing rescission; and of the reasons for any finding of fact or ruling of law specified in the notice of appeal as appealed against.

13. A copy of the documents mentioned in rule 12 shall be furnished by the clerk of the court on request to any appellant or respondent, on payment by any appellant or respondent other than the Minister, of copying fees at the rates payable for copies of civil records supplied by the clerk of a magistrate's court; provided that in any case in which an application has been made and granted in terms of the proviso to sub-section (3) of section sixty-nine, no copy of the proceedings in an application for adoption shall be furnished to any party other than an adoptive parent or the Minister.

14. If the court of appeal shall set aside or vary any order made by the court the clerk of the court shall, on receipt by him of the order of the court of appeal, record the setting aside or variation in the Adoptions Record Book.

Registration of Orders.

15. Subject to the provisions of the Public Service and Pensions Act, 1923, as amended from time to time, the Minister shall appoint an officer to be styled the Registrar of Adoptions whose function shall be to register all orders of adoption and any rescission of any such order.

16. The clerk of a court by which an order of adoption has been made shall within seven days after the making of the order transmit to the registrar the originals of—

- (a) the completed form of application;
- (b) the forms of consent signed by parents or guardian;
- (c) if a consent by parents or guardian which does not set out the names or other particulars of the adoptive parents has been admitted under the proviso to sub-section (3) of section sixty-nine, the certificate of approval by the Minister of such admission;
- (d) if the child is over the age of ten years, the form of consent signed by the child;
- (e) the record of proceedings at the hearing of the application;
- (f) the certificate of registration of birth or certificate of baptism or affidavit lodged in terms of sub-rule (4) of rule 5; and
- (g) the order of adoption in form C.A. 24 in triplicate;

and shall retain of record certified copies of all such documents.

17. (1) On receipt of the documents mentioned in rule 16, the registrar shall register the order in a book to be kept by him, called the Register of Adoptions, and he shall note on the order of adoption the fact and date of its registration and the number under which it has been registered.

(2) The registrar may in any case in which it appears to him that the procedure prescribed by the Act and by these rules has not been fully observed, remit to the court by which the order has been made, the documents sent to him by the clerk of the court and direct attention to the omission or informality. The court shall thereupon take or cause to be taken such proceedings as it deems proper, to supply any such omission or to correct any such informality, and shall thereafter cause the documents to be returned to the registrar for registration of the order.

(3) No person other than the registrar or an officer authorized by him to have the custody thereof for the time being shall have access to the Register of Adoptions.

18. On registration of an order of adoption the registrar shall file of record the original order and the documents transmitted to him by the clerk of the court and shall return to the clerk of the court the duplicate and triplicate order. The clerk of the court shall deliver the duplicate order to the adoptive parents and shall file the triplicate order with the records of the application.

19. If any order of adoption is rescinded by a court on application or if any such order or any order of rescission

order van tenietdoening deur 'n hoër hof op appèl nietig verklaar word, moet die klerk van die hof deur wie die order verleen is onverwyld aan die registrateur opstuur 'n gewaarmerkte afskrif van die order van die hof of van die appèl hof (na gelang van die geval) en vervolgens moet die registrateur in die Aannemingsregister en op die oorspronklike order in sy besit die feit en datum van die tenietdoening of die nietigverklaring aantekene.

20. Die registrateur kan, op aansoek van die pleegouer of van enige persoon wat hom oortuig dat hy 'n wesenlike belang in die saak het, en teen betaling van 'n bedrag van vyf sjellings, 'n gewaarmerkte afskrif van 'n aannemingsorder aan die applikant uitreik; met dien verstande dat in enige geval waar 'n aansoek gedoen en toegestaan is ooreenkomstig die voorbehoedsbepaling by subartikel (3) van artikel *nege-en-sestig* 'n gewaarmerkte afskrif van 'n aannemingsorder aan niemand anders as 'n pleegouer mag uitgereik word tensy met uitdruklike magtiging van die Minister nie; en verder met dien verstande dat die Minister, voordat hy sodanige magtiging verleen, die pleegouers redelike geleentheid moet gee om daarteen beswaar te maak en dat hy enige sodanige beswaar behoorlik moet oorweeg.

21. (1) Aansoek om die aantekening van 'n aanneming op die oorspronklike informasievorm van die pleegkind se geboorte moet geskied op vorm K.W. 25; en die bedrag wat daarvoor betaal moet word is vyf sjellings.

(2) Die registrateur van geboortes, huwelike en sterfgevälle deur wie 'n aanneming aangeteken is soos bepaal in artikel *ag-en-sewentig*, moet die registrateur daarvan in kennis stel; en die registrateur moet die registrateur van geboortes, huwelike en sterfgevälle in kennis stel van die tenietdoening of nietigverklaring van enige aannemingsorder wat aldus aangeteken is en van die nietigverklaring van enige tenietdoening waarvan aldus kennis ontvang is.

ORDER V.—OORDRAG VAN OUERLIKE MAG.

1. Die moeder van 'n kind of kinders wat 'n order verlang, ingevolge artikel *ag-en-vyftig* op die daarin gemelde gronde, om haar eggenoot uit sy vaderlike mag oor daardie kind of daardie kinders te ontset en haar met daardie mag te beklee, moet by die kinderhof-assistent van die hof van die distrik waarin sy woon indien 'n verklaring, deur haar beëdigde verklaring bevestig, waarin aangegee word—

- (a) die applikant se volle naam en woonplek;
- (b) die volle naam van die verweerder-vader;
- (c) die beroep en woonplek van die verweerder of 'n bewering dat een van of beide hierdie besonderhede wat weggelaat word aan die applikant onbekend is;
- (d) die datum en plek van die huwelik van die partye;
- (e) die volle name en geboortedatums van elke kind ten opsigte van wie oordrag van die ouerlike mag verlang word;
- (f) die gronde van die aansoek.

2. (1) Na oorweging van 'n verklaring by hom ingedien ooreenkomstig reël 1 en van sodanige verder informasie as wat hy dit mag nodig ag om te verkry, kan die hof-assistent kennisgee op vorm K.W. 26 aan die klerk van die hof van die distrik waarin die applikant woon dat aansoek gedoen sal word, op 'n datum en 'n uur in die kennisgewing vermeld, om 'n order wat die verweerder uit sy vaderlike mag oor die kind of kinders in die kennisgewing genoem ontset en die applikant met daardie mag beklee.

(2) 'n Afskrif van die verklaring deur die applikant gemaak moet aan die kennisgewing aangeheg word.

(3) As die verweerder se woonplek nie in die applikant se verklaring aangegee word nie, moet die hof-assistent sodanige navraag doen as wat redelik is onder die omstandighede van die geval om dit vas te stel.

(4) Die hof-assistent moet 'n afskrif van die kennisgewing van aansoek en van die applikant se verklaring laat dien, soos voorgeskryf in subreël (2) van reël 7 van Order I, op die verweerder by die adres aangegee in die applikant se verklaring of deur navraag vasgestel, soos bepaal in subreël (3), as daardie adres binne die Unie is.

(5) As die verweerder op 'n plek buite die Unie woon, moet die hof-assistent per aangetekende pos 'n afskrif van die kennisgewing en aangehegte verklaring aan die verweerder op daardie plek stuur. Die kennisgewing en verklaring moet gepos word minstens dertig dae voor die dag vasgestel vir die verhoor.

3. (1) As die verweerder op die dag vasgestel vir die verhoor nie verskyn nie, kan die hof, as geen kennis aan die verweerder gegee is nie of as dit aan die hof blyk dat, hoewel kennisgewing gedien of gepos is soos voorgeskryf in subreël 4 of 5 van reël 2, dit die verweerder nie bereik het nie of dat onvoldoende tyd gelaat is vir sy verskynning, die verhoor uitstel en sodanige opdrag gee as wat hy geskik mag ag vir verdere navraag om verweerder se woonplek vas te stel of vir verdere en betere diening van die kennisgewing.

(2) As dit aan die hof blyk dat daar geen redelike vooruitsig is dat verdere navraag die verweerder se woonplek aan die lig sal bring nie of dat, wyl die kennis gedien of gegee is, daar geen blykbare rede is vir sy versuim om te verskyn nie, kan die hof, nadat hy die applikant se verklaring gelees en nadat hy sodanige verdere getuienis gehoor het as wat hy nodig mag ag, voortgaan om uitspraak te gee oor die applikasie en om die gevraagde order te verleen of te weier.

is set aside by a superior court on appeal, the clerk of the court by which the order was made shall forthwith transmit to the registrar a certified copy of the order of the court or of the court of appeal (as the case may be) and the registrar shall thereupon note in the Register of Adoptions and on the original order in his possession the fact and date of the rescission or setting aside.

20. The registrar may, on application by the adoptive parent or by any person who satisfies him that he has a substantial interest in the matter, and on payment of a fee of five shillings, issue to the applicant a certified copy of an order of adoption; provided that in any case in which an application has been made and granted in terms of the proviso to sub-section (3) of section *sixty-nine*, a certified copy of an order of adoption shall not be issued to any person other than an adoptive parent, save by express authority of the Minister; and provided further that before granting such authority the Minister shall afford to the adoptive parents a reasonable opportunity of objecting thereto and shall duly consider any such objection.

21. (1) Application for the recording of an adoption on the original form of information of birth of the adopted child shall be made in form C.A. 25; and the fee to be paid therefor shall be five shillings.

(2) The registrar of births, marriages and deaths by whom an adoption has been recorded as provided in section *seventy-eight*, shall advise the registrar thereof; and the registrar shall advise the registrar of births, marriages and deaths of the rescission or setting aside of any order of adoption which has been so recorded and of the setting aside of any rescission which has been so advised.

ORDER V.—TRANSFER OF PATERNAL POWER.

1. The mother of a child or children who seeks an order under section *fifty-eight* on the grounds mentioned therein depriving her husband of his paternal power over that child or those children and vesting that power in her, shall lodge with the children's court assistant of the court of the district in which she resides a statement verified by her affidavit setting out—

- (a) the applicant's full name and place of residence;
- (b) the full name of the respondent father;
- (c) the occupation and place of residence of the respondent or an averment that either or both of these particulars being omitted is or are unknown to the applicant;
- (d) the date and place of the marriage of the parties;
- (e) the full names and dates of birth of every child the paternal power over which it is sought to transfer;
- (f) the grounds of the application.

2. (1) After consideration of a statement lodged with him in terms of rule 1 and of such further information as he may deem it necessary to obtain, the court assistant may give notice in form C.A. 26 to the clerk of the court of the district in which the applicant resides that application will be made to the court on a date and at a time stated in the notice for an order depriving the respondent of paternal power over the child or children named in the notice and vesting that power in the applicant.

(2) A copy of the statement made by the applicant shall be annexed to the notice.

(3) If the place of residence of the respondent is not set out in the applicant's statement the court assistant shall make such enquiry as is reasonable in the circumstances of the case in order to ascertain it.

(4) The court assistant shall cause a copy of the notice of application and of the applicant's statement to be served in manner prescribed in sub-rule (2) of rule 7 of Order I upon the respondent at the address set out in the applicant's statement or ascertained by enquiry as provided in sub-rule (3), if that address is within the Union.

(5) If the respondent resides at a place outside the Union, the court assistant shall send by registered post to the respondent at that place a copy of the notice and annexed statement. The notice and statement shall be posted not less than thirty days before the day appointed for hearing.

3. (1) If on the day appointed for the hearing the respondent does not appear, the court, if notice has not been given to the respondent or if it appears to it that though notice has been served or posted as prescribed in sub-rule 4 or 5 of rule 2 it has not reached the respondent or that insufficient time has been allowed for his appearance, may adjourn the hearing and give such directions as it may deem fit for further enquiry to ascertain respondent's place of residence or for further and better service of the notice.

(2) If it appears to the court that there is no reasonable prospect that further enquiry will discover the respondent's place of residence, or that the notice having been served or given there is no apparent reason for his failure to appear, the court may after reading the applicant's statement and after hearing such further evidence as it may consider necessary proceed to determine the application and to grant or refuse the order sought.

4. As die verweerder persoonlik of deur 'n prokureur of advokaat verskyn om die verlening van die gevraagde order te opponeer, kan die hof onverwyld voortgaan om getuienis en argumente te hoor en die geskilpunte te besleg, of hy kan uit eie beweging of op versoek van een van die partye die verhoor uitstel tot 'n vasgestelde datum of *sine die*. Indien die verhoor *sine die* uitgestel word kan enige van die twee partye, deur kennisgewing aan die ander party en aan die klerk van die hof, dit op die rol plaas vir 'n datum nie eerder as drie dae na die kennisgewing nie.

5. In enige verrigting ingevolge hierdie Order moet 'n applikant-moeder, of, in die geval van 'n aansoek om tenietdoening, 'n verweerder-moeder, deur die hof-assistent verteenwoordig word en enige kennisgewing wat aan die applikant gegee of op haar gedien moet word moet aan die hof-assistent gegee of op hom gedien word. Met dien verstande dat in enige geval waar die hof-assistent skriftelik weier om vir 'n moeder op te tree en haar te verteenwoordig in die doen van 'n aansoek om die verlening van 'n order ingevolge artikel *ag-en-vyftig* (1) of in die opponeer van aansoek om tenietdoening van 'n order ingevolge artikel *ag-en-vyftig* (2), die moeder die aansoek persoonlik of deur 'n prokureur kan doen of opponeer; en in die geval moet hierdie orders geles word asof „hof-assistent” vervang is deur „die applikant-moeder” of „die verweerder-moeder” of „die applikant-moeder se prokureur” of „die verweerder-moeder se prokureur” (na gelang van die geval). Met dien verstande verder dat in sodanige geval geen koste opgeloopt in die aanvoer van getuienis om die aansoek te staaf of te opponeer uit openbare fondse betaal mag word nie.

6. Die verrigtings by die verhoor van 'n aansoek ingevolge hierdie Order moet aangeteken word op vorm K.W. 27. 'n Order deur die hof verleen om ouerlike mag te ontnem en te vestig moet aangeteken word op vorm K.W. 28, en na die verlening van 'n order moet die klerk van die hof onverwyld 'n gewaarmerkte afskrif daarvan aan die applikant besorg.

7. Kennisgewing van 'n aansoek om die tenietdoening van 'n order wat die vader uit sy vaderlike mag oor sy kind onttel en dit oordra op die moeder van die kind, moet geskied op vorm K.W. 29; dit moet op die moeder gedien word en afskrifte daarvan moet by die klerk van die hof en die hof-assistent opgeberg word.

8. Op die dag vasgestel vir die verhoor van 'n aansoek gedoen ingevolge reël 7 kan die hof onverwyld voortgaan om die aansoek te verhoor en uitspraak te gee of kan uit eie beweging of op versoek van een van die partye die verhoor uitstel tot 'n vasgestelde datum of *sine die*. Indien die verhoor *sine die* uitgestel word kan enige van die twee partye deur kennisgewing aan die ander party en aan die klerk van die hof, dit op die rol plaas vir 'n datum nie eerder as drie dae na die kennisgewing nie.

9. Die verrigtings by die verhoor van 'n aansoek om tenietdoening moet aangeteken word op vorm K.W. 27, en enige order daarin verleen deur die hof vir die tenietdoening van 'n order vroeër deur hom toegestaan ingevolge artikel *ag-en-vyftig* (1) en vir die her-bekleding van die vader met ouerlike mag, moet op vorm K.W. 30 aangeteken word. Die tenietdoening van die order moet aangeteken word in die rekord van die verrigtings waarin dit verleen is.

10. By die verhoor van enige geopponeerde aansoek om die verlening van 'n order ingevolge artikel *ag-en-vyftig* (1) of om die tenietdoening van enige sodanige order, moet alle getuienis *mondeling* afgelê word.

REGULASIES.

DEEL I.

BESKERMING VAN JONG KINDERS.

1. Die vereiste vorms vir die doeleindes van die onderskeie bepalings van Hoofstuk II en vir die doeleindes van artikel *vyf-en-twintig* van Hoofstuk IV is as volg:—

- Kennisgewing van ontvangs van beskermde jong kind [artikel *ag* (1)]: Vorm K.W. 31.
- Kennisgewing van aflewering van beskermde jong kind [artikel *ag* (2)]: Vorm K.W. 32.
- Kennisgewing van verwydering van beskermde jong kind [artikel *ag* (5)]: Vorm K.W. 33.
- Kennisgewing van verandering van woonplek van persoon wat beskermde jong kind onderhou [artikel *ag* (5)]: Vorm K.W. 34.
- Kennisgewing van afsterwe van beskermde jong kind [artikel *ag* (6)]: Vorm K.W. 35.
- Kennisgewing van verwydering van jong kind uit kraaminrigting [artikel *dertien* (1)]: Vorm K.W. 36.
- Register van geboortes, sterfgevallen en verwyderings van jong kinders in of uit kraaminrigtings [artikel *dertien* (2)]: Vorm K.W. 37.
- Uitsonderingsertifikaat verleen aan 'n persoon [artikel *vyftien* (1)]: Vorm K.W. 38.

4. If the respondent appears in person or by attorney or counsel to oppose the granting of the order sought the court may proceed forthwith to hear evidence and argument and determine the issues or may of its own motion or at the request of either party adjourn the hearing to a date then fixed or *sine die*. If the hearing is adjourned *sine die* either party may, by notice given to the other party and to the clerk of the court, set it down for a date not earlier than three days after the giving of notice.

5. In any proceeding under this Order an applicant mother, or in the case of an application for rescission a respondent mother, shall be represented by the court assistant and any notice required to be given to or served upon the applicant shall be given to or served upon the court assistant. Provided that in any case in which the court assistant shall refuse in writing to act for and represent a mother in making application for the grant of an order under section *fifty-eight* (1) or in opposing application for rescission of an order under section *fifty-eight* (2), the mother may make or oppose the application in person or by attorney; and in that event these orders shall be read as if “the applicant mother” or “the respondent mother” or “the applicant mother’s attorney” or “the respondent mother’s attorney” (as the case may be) were substituted for “the court assistant”. Provided further that in such case no costs incurred in the production of evidence in support of or opposition to the application shall be defrayed from public funds.

6. The proceedings at the hearing of an application under this Order shall be recorded in form C.A. 27. An order made by the court for the deprivation and vesting of paternal power shall be recorded in form C.A. 28 and after the making of an order the clerk of the court shall forthwith deliver to the applicant a certified copy thereof.

7. Notice of an application for the rescission of an order depriving the father of paternal power over his child and transferring it to the mother of the child shall be given in form C.A. 29 and shall be served upon the mother and copies thereof filed with the clerk of the court and with the court assistant.

8. On the day appointed for the hearing of an application made under rule 7 the court may proceed forthwith to hear and determine the application or may of its own motion or at the request of either party adjourn the hearing to a date then fixed or *sine die*. If the hearing is adjourned *sine die* either party may, by notice given to the other party and to the clerk of the court set it down for a date not earlier than three days after the giving of notice.

9. The proceedings at the hearing of an application for rescission shall be recorded in form C.A. 27 and any order made therein by the court for the rescission of an order previously granted by it under section *fifty-eight* (1) and for the re-investment of the father with paternal power shall be recorded in form C.A. 30. The rescission of the order shall be noted in the record of the proceedings in which it was granted.

10. At the hearing of any opposed application for the grant of an order under section *fifty-eight* (1) or for the rescission of any such order all evidence shall be given *viva voce*.

REGULATIONS.

PART I.

PROTECTION OF INFANTS.

1. The forms required for the purposes of the several provisions of Chapter II and for the purposes of section *twenty-five* of Chapter IV shall be as follows:—

- Notice of receipt of protected infant [section *eight* (1)]: Form C.A. 31.
- Notice of delivery of protected infant [section *eight* (2)]: Form C.A. 32.
- Notice of removal of protected infant [section *eight* (5)]: Form C.A. 33.
- Notice of change of residence of person maintaining protected infant [section *eight* (5)]: Form C.A. 34.
- Notice of death of protected infant [section *eight* (6)]: Form C.A. 35.
- Notice of removal of infant from lying-in-home [section *thirteen* (1)]: Form C.A. 36.
- Register of births, deaths and removals of infants in or from lying-in-homes [section *thirteen* (2)]: Form C.A. 37.
- Certificate of exemption granted to a person [section *fifteen* (1)]: Form C.A. 38.

- (i) Uitsonderingsertifikaat verleen aan 'n inrigting [artikel vyftien (1)]: Vorm K.W. 39.
- (j) Order tot verwydering van beskermde jong kind (artikel vyf-en-twintig): Vorm K.W. 40.

2. Enige register, gehou deur 'n persoon in beheer van 'n kraaminrigting ooreenkomstig die bepalings van enige wet of wetteregtelike regulasie (behalwe 'n bepaling van die Wet of 'n regulasie opgestel ingevolge die Wet), wat al die besonderhede aangee wat aangeteken moet word in die register op vorm K.W. 37, sal geag word sodanige laasgenoemde register te wees.

3. 'n Kinderbeskermingsbesoeker, vrederegter, proefbeampte of polisdienaar wat, in die uitoefening van bevoegdheid of gesag hom verleen by of ingevolge artikel tien, enige jong kind en die perseel waar hy gehuisves word besoek en inspekteer, moet op vorm K.W. 41 'n verslag opstel aan die kommissaris van die distrik waarin daardie gebou geleë is, oor die uitslag van sy besoek en inspeksie.

4. 'n Kommissaris moet op vorm K.W. 42 'n register hou van alle beskermde jong kinders binne sy regsgebied.

5. 'n Kommissaris moet op alle persone, wat beheer het oor beskermde jong kinders ten opsigte van wie kennis aan hom gegee is ingevolge artikel ag, 'n afskrif van instruksies op vorm K.W. 43 laat dien.

DEEL II.

REGULASIES VIR DIE SERTIFISERING, KLASSIFIKASIE EN DRYF VAN GESERTIFISEERDE INRIGTINGS EN GESERTIFISEERDE TEHUISE.

1. 'n Aansoek deur die bestuur van 'n inrigting om die sertifisering daarvan ingevolge subartikel (1) of (2) van artikel nege-en-dertig, moet op vorm K.W. 44 aan die Sekretaris voorgelê word.

2. (1) By ontvangs van die aansoek moet die Minister die inrigting laat ondersoek deur 'n inspekteur aangestel ingevolge artikel vyf-en-vyftig, of deur enige ander persoon spesiaal deur hom aangestel vir daardie doel, en by ooreweging van die verslag van die inspekteur of ander persoon kan die Minister, onderworpe aan sodanige van die voorwaardes vermeld in regulasies 4, 5 en 6 en sodanige ander voorwaardes as wat hy dit wenslik mag ag om te stel, aan die bestuur 'n sertifikaat verleen op vorm K.W. 45 of K.W. 46, na gelang van die geval.

(2) 'n Sertifikaat, verleen aan 'n inrigting of tehuis ingevolge enige wet wat deur die Wet herroep is, bly van krag tot 30 Junie 1941 of tot sy vroeëre terugtrekking of vervanging deur 'n sertifikaat deur die Minister verleen ingevolge artikel nege-en-dertig.

3. By sertifisering van 'n inrigting of tehuis, moet die Minister aan die bestuur daarvan laat verstrek 'n afskrif van die Wet en van hierdie reëls en regulasies en afskrifte van enige vorms, voorgeskryf by hierdie reëls en regulasies, wat nodig is vir die gebruik van die inrigting of tehuis.

4. Die Minister kan, as 'n voorwaarde vir die verlenging van 'n sertifikaat aan of die voortdurende of hernuwing van 'n sertifikaat vroeër verleen aan 'n inrigting of tehuis, vorder dat bevoegdheid hom verleen word, desnoods deur wysiging van die konstitusie daarvan, om 'n vasgestelde aantal of gedeelte van lede van die bestuur aan te stel.

5. Die Minister kan, as 'n voorwaarde vir die verlening van 'n sertifikaat aan of die voortdurende of hernuwing van 'n sertifikaat vroeër verleen aan 'n inrigting of tehuis, vorder dat die bestuur die klassifisering van die inrigting of tehuis aanvaar as een vir die opnemings en opleiding van besondere soorte kinders omskryf ten opsigte van ras, ouderdom, geslag, intelligensie, onderwysstandaard, gedrag, liggaamlike of verstandelike gebreke of op sodanige ander wyse as wat die Minister, na oorleg met die bestuur, mag geskik ag.

6. Die Minister kan, as 'n voorwaarde vir die verlening van 'n sertifikaat aan of die voortdurende of hernuwing van 'n sertifikaat vroeër verleen aan 'n inrigting of tehuis, vorder dat voorsiening gemaak word deur die bestuur vir die mediese en tandheelkundige ondersoek by vasgestelde tussenposes van die leerlinge van die inrigting of tehuis, en vir verskaffing of verkryging van sodanige mediese, chirurgiese of tandheelkundige behandeling van enige leerling as wat te eniger tyd by sodanige ondersoek of andersins nodig of wenslik gevind word.

7. Geen sodanige voorwaarde as wat genoem word in regulasies 4, 5 of 6 mag opgelê word op die voortdurende of hernuwing van 'n sertifikaat vroeër aan 'n inrigting of tehuis verleen, voor die verloop van drie maande nadat aan die bestuur kennis gegee is van die Minister se voorneme om sodanige voorwaarde op te lê nie.

8. Die voorwaardes en enige ander bepalings van 'n sertifikaat deur die Minister aan 'n inrigting of tehuis verleen kan van tyd tot tyd gewysig word deur die Minister met die toestemming van die bestuur. Met dien verstande dat niks in

- (i) Certificate of exemption granted to an institution [section fifteen (1)]: Form C.A. 39.

- (j) Order for removal of protected infant (section twenty-five): Form C.A. 40.

2. Any register kept by a person in charge of a lying-in-home in accordance with the provisions of any statute or statutory regulation (other than a provision of the Act or a regulation made under the Act) which sets forth all the particulars to be recorded in the register in form C.A. 37, shall be deemed to be such last-mentioned register.

3. An infant protection visitor, justice of the peace, probation officer or policeman who, in the exercise of powers vested in or authority granted to him by or under section ten, visits and inspects any infant and the premises in which it is kept, shall make a report in form C.A. 41 to the commissioner of the district in which those premises are situated, of the results of his visit and inspection.

4. A commissioner shall keep a register in form C.A. 42 of all protected infants within his area of jurisdiction.

5. A commissioner shall cause to be served on all persons who have charge of protected infants in respect of whom notice has been given to him under section eight a copy of instructions in form C.A. 43.

PART II.

REGULATIONS FOR THE CERTIFICATION, CLASSIFICATION AND CONDUCT OF CERTIFIED INSTITUTIONS AND CERTIFIED HOSTELS.

1. An application by the management of an institution for the certification thereof under sub-section (1) or (2) of section thirty-nine shall be submitted to the Secretary in form C.A. 44.

2. (1) On receipt of the application the Minister shall cause the institution to be inspected by an inspector appointed under section fifty-five, or by any other person specially appointed by him for that purpose, and on consideration of the report of the inspector or other person may, subject to such of the conditions mentioned in regulations 4, 5 and 6 and such other conditions as he may deem it desirable to impose, grant to the management a certificate in form C.A. 45 or C.A. 46, as the case may be.

(2) A certificate granted to an institution or hostel under any law repealed by the Act shall remain in force until the 30th June, 1941, or until its earlier withdrawal or replacement by a certificate granted by the Minister under section thirty-nine.

3. Upon certification of an institution or hostel, the Secretary shall cause to be supplied to the management thereof a copy of the Act and of these rules and regulations and copies of any forms prescribed by these rules and regulations which are required for the use of the institution or hostel.

4. The Minister may, as a condition of the grant of a certificate to or the continuation or renewal of a certificate previously granted to an institution or hostel, require the vesting in him, by amendment if need be of the constitution thereof, of the power to appoint a specified number or proportion of members of the management.

5. The Minister may, as a condition of the grant of a certificate to or the continuation or renewal of a certificate previously granted to an institution or hostel, require the acceptance by the management of classification of the institution or hostel as one for the reception and training of particular classes of children defined in respect of race, age, sex, intelligence, standard of education, behaviour, physical or mental disability or in such other manner as the Minister, after consultation with the management, may deem fit.

6. The Minister may, as a condition of the grant of a certificate to or the continuation or renewal of a certificate previously granted to an institution or hostel, require that provision be made by the management for the medical and dental examination at stated intervals of the pupils of the institution or hostel and for affording or procuring such medical, surgical or dental treatment of any pupil as is found at any time upon such examination or otherwise to be necessary or desirable.

7. No such condition as is mentioned in regulations 4, 5 or 6 shall be imposed upon the continuation or renewal of a certificate previously granted to an institution or hostel before the expiration of three months after notice of the Minister's intention to impose such condition has been given to the management.

8. The conditions and any other terms of a certificate granted by the Minister to an institution or hostel may be varied from time to time by the Minister with the consent of the management. Provided that nothing in this regulation

hierdie regulasie geag word afbreuk te doen aan die bevoegdheid ingevolge artikel *nege-en-dertig* (3) aan die Minister verleen om 'n sertifikaat in te trek of aan die reg van die bestuur om 'n sertifikaat terug te gee nie.

9. (1) Die bestuur moet 'n register laat hou van alle leerlinge in die inrigting of tehuis opgeneem, waarin moet aangeteken word: die toelatingsdatum van elke leerling; sy volle naam, ras en geslag; sy geboortedatum; sy gewone verblyfplek onmiddellik voor sy opneming; die name en adresse van sy ouers of, as hy 'n weeskind is, van sy voog of, as hy 'n weeskind is en geen voog het nie, van sy naaste bloedverwante; die datums waarop sy tydperk van bewaring en verdere toesig verstryk; die magtiging ingevolge die Wet verleen vir sy opneming; en 'n aantekening van sy vrylating met vergunning, ontslag, oorplasing of hertoelating.

(2) Die bestuur moet verder ten opsigte van elke leerling wat tot die inrigting of tehuis toegelaat word 'n aparte rekordomslag laat hou wat moet bevat—

- alle stukke aangaande die leerling wat tydens sy toelating ontvang is van die gesag wat sy toelating gelas het;
- enige verslag aangaande sy huis en omgewing deur die bestuur ontvang;
- enige verslag deur die prinsipaal of enige onderwyser van 'n skool deur die leerling bygewoon, hetsy voor of na toelating, aangaande sy skoolprestasies, verstandelike of liggaamlike gesondheid of ontwikkeling, of gedrag;
- enige verslag van 'n liggaamlike, psigiatriese of psigologiese ondersoek van die leerling en enige verslag van die resultate van enige behandeling wat toegepas is;
- die maatskaplike rekord van die leerling tydens sy verblyf in die inrigting, insluitende besonderhede aangaande dissiplinêre oortredings en enige strawwe wat toegedien is;
- enige ander informasie deur die bestuur ontvang wat ter sake is by die bestudering en behandeling van die persoonlikheid of huislike omgewing van die leerling.

10. In geval van die oorplasing van 'n leerling na enige ander inrigting moet die rekord-omslag gehou ten opsigte van daardie leerling ingevolge regulasie 9 na daardie inrigting oorgeplaas word.

11. Die bestuur moet behoorlike besigheidsboeke laat hou wat noukeurig moet weergee—

- alle geldsomme ontvang en die waarde van ontvangste in goedere en die datum en bron van ontvangs;
- alle uitbetalings, met die datum van betaling, naam van ontvanger en aard van enige vergoeding wat vir die betaling ontvang is;
- die waarde van die inrigting of tehuis se bates, behoorlik geklassifiseer, b.v., grond, geboue, meublement, uitrusting, inbare skulde;
- die bedrag van laste, aantoonende die bedrag verskuldig aan en die naam van elke skuldeiser en die oorsaak van die skuld.

12. (1) Die bestuur moet in die maand Januarie van elke jaar aan die Sekretaris verstrek, op vorms deur hom vir daardie doel verskaf, opgawes vir die voorafgaande kalenderjaar van statistieke van leerlinge wat in of tot of uit die inrigting of tehuis woon, toetree en vertrek, ontleed ten opsigte van ouderdom, geslag, ras, akademiese prestasie, rede vir toelating, wyse en oorsaak van vertrek, bestemming, en op sodanige ander wyse as wat die Sekretaris redelikerwys mag verlang; en van personeel-akkommodasie en uitrusting.

(2) Die bestuur moet jaarliks aan die Sekretaris verstrek binne drie maande vanaf die sluiting van sy boekjaar ge-auditteerde rekeningstate vir daardie jaar, insluitende balansstaat en staat van inkomste en uitgawe. Die staat van inkomste en uitgawe moet afsonderlik aandui die verskillende bronne van inkomste en die bedrag uit elke bron ontvang en die toekenning van uitgawe vir grond en geboue (insluitende reparasies), meublement en uitrusting (insluitende reparasies), salarisse, eetware en klerasie, en van ander uitgawe op sodanige wyse as wat die bestuur mag besluit.

(3) Die Minister kan, in enige geval waar hy oortuig is dat die aard of besondere omstandighede van enige inrigting of tehuis sodanig is dat dit onwenslik is om te eis dat sy rekenings ge-auditeer word, daardie vereiste agterweë laat.

DEEL III.

BEHEERADE VAN NIWERHEIDSKOLE EN VERBETERINGSHUISE.

1. In hierdie deel van die regulasies beteken „skool” „'n nywerheidskool of 'n verbeteringshuis”.

2. (1) Behoudens soos hierna uitdruklik bepaal, beklee elke lid van 'n raad deur die Minister aangestel ingevolge die bepalings van artikel *ag-en-dertig* (3) sy amp vir 'n tydperk van twee jaar vanaf die datum van sy aanstelling, of tot sy vroeëre afsterwe of neerlegging van sy amp of die vroeëre intrekking van sy aanstelling deur die Minister.

die volgende maandagmiddag, of vir sodanige korter periode tussen daardie ure as wat die bestuur in enige geval mag bepaal.

7. Die raad moet oortuig wees, voordat hy verlof toestaan aan enige leerling, dat die persoon onder wie se sorg en die huis waarin die leerling gedurende sy afwesigheid uit die gestig sal verkeer geskik is vir daardie doel en dat daar geen nadeel vir die leerling te dугte is as gevolg van die verlof nie. As die bestuur self nie genoeg weet omtrent daardie persoon en daardie huis om oor hulle geskiktheid te kan oordeel nie, moet hy van die amptenaar, persoon of inrigting in die volgende regulasie genoem 'n verslag daaroor aanvra, op vorm K.W. 47.

8. (1) As die huis waarin die leerling sal verkeer geleë is binne 'n gebied waarin verantwoordelikheid vir die toesig oor leerlinge wat met vergunning vrygelaat is, aan 'n bepaalde persoon of vereniging opgedra is deur die Minister, ooreenkomstig regulasie 1 van Deel VI, moet die verslag oor sodanige huis en oor die persoon onder wie se sorg die leerling sal verkeer van sodanige persoon of vereniging gevra word.

shall be read as derogating from the power vested in the Minister by section *thirty-nine* (3) to withdraw or the right of the management to surrender a certificate.

9. (1) The management shall cause to be kept a register of all pupils received in the institution or hostel, in which shall be recorded the date of admission of each pupil; his full name, race and sex; the date of his birth; the place of his ordinary residence immediately before his reception; the names and addresses of his parents or, if he is an orphan, of his guardian or, if being an orphan he has no guardian, of his next-of-kin; the dates of expiration of his period of retention and further supervision; the authority granted under the Act for his reception; and a note of his release on licence, discharge, transfer or re-admission.

(2) The management shall further cause to be kept in respect of each pupil admitted to the institution or hostel a separate record file which shall contain—

- all papers relating to the pupil received at the time of his admission from the authority ordering admission;
- any report upon his home and environment received by the management;
- any report by the principal or any teacher of a school attended by the pupil, whether before or after admission, upon his scholastic attainments, mental or physical health or development, or behaviour;
- any report of a physical, psychiatric or psychological examination of the pupil and any report of the results of any treatment administered;
- the social record of the pupil while in the institution, including particulars of breaches of discipline and of any punishments inflicted;
- any other information received by the management which is relevant to the study and treatment of the personality or home environment of the pupil.

10. In the event of the transfer of a pupil to any other institution the record file kept under regulation 9 in respect of that pupil shall be transferred to that institution.

11. The management shall cause to be kept proper books of account which shall accurately reflect—

- all sums of money received and the value of receipts in kind and the date and source of receipt;
- all disbursements, with the date of payment, name of payee and the nature of any consideration received for the disbursement;
- the value of the assets of the institution or hostel properly classified, e.g., land, buildings, furniture, equipment, debts receivable;
- the amount of liabilities showing the amount due to and the name of each creditor and the cause of liability.

12. (1) The management shall in the month of January of each year furnish to the Secretary, on forms supplied by him for that purpose, returns for the preceding calendar year of statistics of pupils dwelling in, entering and leaving the institution or hostel, analysed in respect of age, sex, race, academic attainment, reason of admission, manner and cause of departure, destination and in such other manner as the Secretary may reasonably require; and of staff accommodation and equipment.

(2) The management shall furnish annually to the Secretary within three months of the close of its accounting year audited statements of account for that year, including balance sheet and statement of income and expenditure. The statement of income and expenditure shall show separately the various sources of income and the amount received from each source and the allocation of expenditure to land and buildings (including repairs), furniture and equipment (including repairs), salaries, foodstuffs and clothing, and of other expenditure in such manner as the management may decide.

(3) The Minister in any case in which he is satisfied that the character or special circumstances of any institution or hostel are such as to make it undesirable to require that its accounts be audited, may dispense with that requirement.

PART III.

BOARDS OF MANAGEMENT OF INDUSTRIAL SCHOOLS AND REFORMATORIES.

1. In this Part of the Regulations “school” means “an industrial school or a reformatory”.

2. (1) Save as is hereafter specially provided, every member of a board appointed by the Minister under the provisions of section *thirty-eight* (3) shall hold office for a period of two years from the date of his appointment or until his earlier death or resignation of office or the earlier withdrawal of his appointment by the Minister.

11

and midday of Monday next following or for such shorter period between those times as the management may in any case determine.

7. Before granting leave of absence to any pupil the management shall satisfy itself that the person in whose care and the home in which the pupil is to dwell during his absence on leave from the institution are suitable for that purpose and that no detriment to the pupil is to be apprehended from the grant of leave. If the management has not itself sufficient knowledge of that person and that home to enable it to judge their suitability, it shall seek a report thereon, in form C.A. 47, from the officer, person or institution mentioned in the next succeeding regulation.

8. (1) If the home in which the pupil is to dwell is situated in an area within which responsibility for the supervision of pupils released on licence has, in terms of Regulation 1 of Part VI been assigned by the Minister to a specified person or association, the report on such home and on the person in whose care the pupil is to dwell shall be sought from such person or association.

13

(2) 'n Lid kan sy amp neerlê per brief geadresseer aan die prinsipaal van die skool in sy hoedanigheid van sekretaris van die raad. Die prinsipaal moet sodanige brief aan die raad by sy volgende sitting voorlê en moet 'n afskrif daarvan aan die sekretaris opstuur vir die informasie van die Minister. Dit word geag dat 'n lid sy amp neergelê het as hy sonder verlof van die Minister of van die raad van drie agtereenvolgende gewone vergaderings van die raad afwesig is.

(3) 'n Lid wat aangestel is om 'n vakature, veroorsaak deur die afsterwe, bedanking of intrekking van die aanstelling van 'n lid van die raad, te vul, beklee sy amp vir die onverstreke ampstyd van sodanige lid; met dien verstande dat die Minister tydens die aanstelling om 'n vakature te vul uitdruklik opdrag kan gee dat die ampstyd van die lid aldus aangestel twee jaar moet wees.

(4) Die Minister moet die substantiewe magistraat van die distrik of die kommissaris in baheer van die kindershof vir

(2) A member may resign his office by letter addressed to the principal of the school in his capacity as secretary to the board. The principal shall lay such letter before the board at its next meeting and shall transmit a copy thereof to the Secretary for the information of the Minister. A member shall be deemed to have resigned his office if he shall have been absent without leave of the Minister or of the board from three consecutive ordinary meetings of the board.

(3) A member appointed to fill a vacancy caused by the death, resignation of office or withdrawal of appointment of a member of the board shall hold office for the unexpired term of office of such member; provided that the Minister may at the time of making an appointment to fill a vacancy expressly direct that the term of office of the member so appointed shall be two years.

(4) The Minister shall appoint the substantive magistrate of the district or the commissioner in charge of the children's court for the district in which the school is situate or

(2) In enige geval behalwe die genoem in (1) hiervan, moet die bestuur die kommissaris van die distrik waarin die huis geleë is versoek om die verslag te verkry en aan hom op te stuur op vorm K.W. 47; en by ontvangs van sodanige versoek moet die kommissaris onverwyld 'n proefbeampte of ander bevoegde persoon of vereniging afvaardig om ondersoek in te stel en verslag te doen, en hy moet sonder versuim die verslag aldus uitgebring aan die bestuur opstuur.

9. 'n Kommissaris of 'n proefbeampte by wie direk aansoek gedoen word om die toestaan van verlof aan 'n leerling van 'n gestig, moet die aansoek opstuur aan die bestuur van die gestig en, as die huis waarin die leerling gedurende sy verlof sal verkeer binne sy regsgebied of gebied geleë is, moet hy terselfdertyd 'n verslag op vorm K.W. 47 opstuur, opgestel deur 'n beampte, persoon of genootskap in regulasie 8 genoem.

10. Die bestuur moet so gou moontlik na die ent van elke kalendermaand aan die Sekretaris 'n staat opstuur wat aantoon die name van leerlinge wat uit die gestig afwesig was met vakansie- of spesiale verlof gedurende enige gedeelte van daardie maand, en die tydperk van sodanige afwesigheid, en moet, ten opsigte van enige verlenging van vakansieverlof wat ses weke vanaf die begin van sodanige verlof oorskry en van enige vergunning van spesiale verlof aan enige leerling, aan sodanige staat aanheg 'n verslag oor die feite en omstandighede wat volgens sy mening die verlenging of vergunning geregverdig het.

11. Die bestuur kan te eniger tyd uit eie beweging, en moet onverwyld indien daartoe gelas deur die Minister, verlof wat aan 'n leerling deur hom toegestaan is intrek en die leerling opdrag gee om na die gestig terug te keer. Kennisgewing van die intrekking en van die opdrag om terug te keer moet onverwyld deur die prinsipaal per aangetekende pos gestuur word aan die persoon onder wie se sorg die leerling veronderstel word op daardie oomblik te verkeer, en 'n afskrif daarvan moet gestuur word aan die kommissaris van die distrik waarin daardie persoon woonagtig is.

12. (1) Indien enige leerling wegloup uit of versuim, by verstryking of intrekking van sy verlof, om na 'n gestig terug te keer, moet die prinsipaal kennis gee aan die kommissaris van die distrik waarin die leerling op daardie oomblik woonagtig is of veronderstel word woonagtig te wees, en aan die Sekretaris.

(2) By ontvangs van sodanige kennisgewing moet die kommissaris die persoon, by wie die leerling verkeer of veronderstel word te verkeer, skriftelik laat kennis gee om die leerling voor die kommissaris te bring of te laat verskyn binne 'n tydperk in die kennisgewing vasgestel. Indien sodanige persoon die ouer of voog van die leerling is, moet kennis gegee word op vorm K.W. 8 en gedien word soos voorgeskryf in reël 7 van Order I.

(3) Indien, niesteenstaande kennis ingevolge hierdie regulasie gegee of gedien, die leerling nie voor die kommissaris gebring word en nie voor hom verskyn nie, of as dit aan die kommissaris blyk dat dit onprakties of onwenslik is om kennis te gee of te dien, moet die kommissaris sodanige stappe doen as wat nodig mag wees vir die inhegtenisneming van die leerling deur 'n proefbeampte of polisiedienaar ingevolge die bepalings van artikel twee-en-veertig.

13. Kennis van die wegloup van 'n leerling uit 'n gestig of van die versuim van 'n leerling om terug te keer na 'n gestig by die verstryking of intrekking van sy verlof, moet deur die prinsipaal gegee word aan die ouers of die voog van 'n leerling, behalwe waar, ten tyde van die verstryking of intrekking van sy verlof, veronderstel is of word dat die leerling by sy ouers of voog verkeer.

DEEL V.

VERBETERINGSHUISE EN GESERTIFISEERDE TEHUISE: TOEGANG TOT LEERLINGE EN INVOERING VAN ARTIKELS.

1. Die bestuur van 'n verbeteringshuis of gesertifiseerde tehuis kan dae en tye voorskryf wanneer persone, gemagtig soos bepaal in regulasie 2, die perseel van die verbeteringshuis of tehuis mag betree en toegang verkry tot enige leerling daarin of tot enige leerling uitdruklik genoem in die magtiging aan sodanig persoon verleen.

2. Die bestuur of, indien algemeen of spesiaal daartoe gemagtig deur die bestuur, die prinsipaal van 'n verbeteringshuis of gesertifiseerde tehuis, kan enige persoon magtig om die perseel te betree, op 'n gemelde dag en uur of op enige dag en enige uur voorgeskryf ingevolge regulasie 1, vir die doel om toegang te hê tot 'n bepaalde leerling of bepaalde leerlinge of tot enige leerling in die verbeteringshuis of tehuis.

3. Iedereen wat die perseel van 'n verbeteringshuis of gesertifiseerde tehuis betree met die doel om toegang te hê tot 'n leerling of leerlinge daarin moet, tensy hy tevore magtiging verkry het soos gemeld in regulasie 2, die prinsipaal opsoek of, in sy afwesigheid, enige persoon wat in sy plek optree, en hom magtiging vra om toegang tot daardie leerling of leerlinge te hê. Indien magtiging geweier word, moet sodanige persoon onverwyld die perseel van die ver-

(2) In any case other than that mentioned in (1) hereof, the management shall request the commissioner of the district in which the home is situated to obtain and transmit to it the report on form C.A. 47; and on receipt of such request the commissioner shall forthwith delegate a probation officer or other competent person or association to make enquiry and report, and shall without delay transmit to the management the report so made.

9. A commissioner or a probation officer to whom application for the grant of leave of absence to a pupil of a statutory institution is directly made shall transmit the application to the management of the institution and, if the home in which the pupil is to dwell during his absence on leave is situated within his jurisdiction or area, shall at the same time transmit a report in form C.A. 47 made by an officer, person or association mentioned in regulation 8.

10. The management shall as soon as may be after the end of each calendar month send to the Secretary a statement showing the names of pupils who have been absent from the institution on vacation leave or special leave during any part of that month, and the period of such absence and in respect of any extension of vacation leave in excess of six weeks from the commencement of such leave and of any grant of special leave to any pupil, shall annex to such statement a report of the facts and circumstances which in its opinion justified the extension or grant.

11. The management may at any time of its own motion, and shall forthwith if directed thereto by the Minister, revoke the leave of absence granted by it to any pupil and direct the pupil to return to the institution. Notice of the revocation and direction to return shall be sent by the principal forthwith by registered post to the person in whose care the pupil is believed to be then dwelling and a copy thereof shall be sent to the commissioner of the district in which that person is resident.

12. (1) If any pupil shall abscond from or shall fail on expiration or revocation of leave of absence to return to a statutory institution, the principal shall give notice to the commissioner of the district in which the pupil is, or is believed to be, then residing and to the Secretary.

(2) On receipt of such notice the commissioner shall cause notice in writing to be given to the person with whom the pupil is, or is believed to be, residing, requiring him to bring the pupil or to cause him to appear before the commissioner within a time limited in the notice. If such person is the parent or guardian of the pupil notice shall be given on form C.A. 8 and shall be served as prescribed in rule 7 of Order I.

(3) If, notwithstanding notice given or served under this regulation, the pupil is not brought and does not appear before the commissioner, or if it shall appear to the commissioner that the giving or service of notice is impracticable or undesirable, the commissioner shall take such action as may be necessary for the apprehension of the pupil by a probation officer or police officer under the provisions of section fifty-two.

13. Notice of the abscondment of a pupil from a statutory institution or of the failure of a pupil to return to a statutory institution on the expiration or revocation of his leave of absence, shall be given by the principal to the parents or guardian of a pupil, save where, at the time of expiration or revocation of his leave of absence, the pupil was, or is believed to have been dwelling with his parents or guardian.

PART V.

REFORMATORIES AND CERTIFIED HOSTELS: ACCESS TO PUPILS AND INTRODUCTION OF ARTICLES.

1. The management of a reformatory or certified hostel may prescribe days on and hours during which persons authorized as provided in Regulation 2 may enter upon the premises of the reformatory or hostel and have access to any pupil therein or to any pupil specially designated in the authority granted to such person.

2. The management or, if generally or specially empowered thereto by the management, the principal of a reformatory or certified hostel, may authorize any person to enter upon the premises, on a stated day at a stated hour or on any day and at any hour prescribed under Regulation 1 for the purpose of having access to a specified pupil or specified pupils or to any pupil in the reformatory or hostel.

3. Any person entering the premises of a reformatory or certified hostel for the purpose of having access to a pupil or to pupils therein shall, unless he has previously obtained an authority such as is mentioned in Regulation 2, seek out the principal or, in his absence, any person acting in his stead, and make request to him for authority to have access to that pupil or pupils. If authority is refused, such person

beteringshuis of tehuis verlaat sonder toegang of omgang, of poging om sulks te verkry, tot of met enige leerling of leerlinge daarin.

4. Totdat dit anders blyk, word vermoed dat iedereen, wat op die perseel van 'n verbeteringshuis of gesertifiseerde tehuis aangetref word, behalwe in die verrigting van wettige besigheid met die verbeteringshuis of tehuis aangegaan, sodanige perseel betree het met die doel om toegang of omgang tot of met 'n leerling of leerlinge daarin te hê.

5. Niemand mag omgang hê met enige leerling of leerlinge in 'n verbeteringshuis of gesertifiseerde tehuis behalwe in die loop van 'n besoek aan die perseel van die verbeteringshuis of tehuis wat gemagtig is soos bepaal in hierdie regulasies nie of behalwe deur middel van 'n brief aan die leerling of leerlinge geadresseer en per pos gestuur.

6. Die prinsipaal van 'n verbeteringshuis of tehuis kan enige brief, geskryf deur of gestuur aan enige leerling in die verbeteringshuis of tehuis, oopmaak en lees en kan enige brief weerhou waarvan die verdere deursending volgens sy mening onwenslik is weens die aard van die inhoud of die persoonlikheid van die skrywer of geadresseerde of weens enige ander omstandighede wat ter sake is. Enige brief wat, aldus weerhou word moet aan die bestuur voorgelê word by sy volgende vergadering.

7. Niemand mag 'n leerling van 'n verbeteringshuis of gesertifiseerde tehuis versoek, beweeg of oorhaal om sodanige persoon of enige ander persoon te ontmoet of omgang met hom te hê op enige plek buite die perseel van die verbeteringshuis of tehuis sonder die toestemming, uitdruklik of stilswyend, van die bestuur of, indien algemeen of spesiaal daartoe gemagtig deur die bestuur, van die prinsipaal nie.

8. Niemand mag sonder die toestemming, uitdruklik of stilswyend, van die bestuur of, indien algemeen of spesiaal daartoe gemagtig deur die bestuur, van die prinsipaal van 'n verbeteringshuis of gesertifiseerde tehuis, op die perseel daarvan bring of laat bring nie enige bedwelmende drank of enige gewoontevormende medisyne (genoem en ingesluit in die Vyfde Bylae tot die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, No. 13 van 1928 of enige wysiging daarvan) vir die verbruik of gebruik, of voorgenome verbruik of gebruik van enige leerling of leerlinge van sodanige verbeteringshuis of tehuis, of enige vuurwapens soos omskryf by Wet No. 28 van 1937, of enige gevaarlike wapens soos omskryf by regulasie uitgevaardig ingevolge Ordonnansie No. 20 van 1905 (Transvaal).^{*} Die bepalings van hierdie regulasie is van toepassing op enige artikel, stof of ding wat deur besluit van die bestuur van 'n verbeteringshuis of gesertifiseerde tehuis belet is om daarop gebring te word vir die verbruik of gebruik, of voorgenome verbruik of gebruik van enige leerling daarin.

9. Dit word vermoed dat iedereen wat enige bedwelmende drank of gewoontevormende medisyne, of enige sodanige artikel, stof of ding as wat in regulasie 8 genoem word, op die perseel van 'n verbeteringshuis of gesertifiseerde tehuis bring of laat bring, sodanige drank, medisyne, artikel, stof of ding op die perseel gebring of laat bring het vir die verbruik of gebruik, of voorgenome verbruik of gebruik, van 'n leerling of leerlinge in sodanige verbeteringshuis of tehuis, tensy hy bewys dat dit nie die geval is nie.

10. Iedereen wat enige bepaling van enige regulasie in hierdie Deel van die regulasie oortree is skuldig aan 'n oortreding en strafbaar by skuldbevinding met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond.

11. 'n Besluit van die bestuur van 'n verbeteringshuis of gesertifiseerde tehuis wat besoekdae en -ure voorskryf of wat verbied dat enige artikel, stof of ding op die perseel daarvan gebring word, of wat die prinsipaal beklee met enige magte in hierdie regulasies genoem, is van nul en gener waarde tensy dit aan die Minister voorgelê en deur hom goedgekeur is nie.

12. Die bepalings van die regulasies in hierdie Deel geld vir enige inrigting aan die bestuurders waarvan die Minister sy sertifikaat ingevolge subartikel (2) van artikel *nege-en-dertig* verleen het en vir enige leerling daarin, niteenstaande die feit dat 'n sertifikaat ook aan die bestuurders daarvan deur die Minister verleen is ingevolge subartikel (1) van daardie artikel, en niteenstaande die feit dat sodanige leerling na sodanige inrigting gestuur is op 'n order uitgereik ingevolge paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *nege-en-twintig*.

DEEL VI.

GESTIGTE.—VERGUNNING AAN LEERLINGE.

1. Die Minister kan, met die toestemming van enige persoon of vereniging van persone wat ywer vir die beskerming, welsyn en redding van kinders, aan sodanige persoon of vereniging verantwoordelikheid opdra vir die toesig oor leerlinge wat uit 'n aangeduide of algemeen omskrewe gestig of gestigte met vergunning vrygelaat is onder die sorg van persone wat binne 'n bepaalde gebied woonagtig is.

^{*} Kyk Gardner en Lansdown, bladsy 916, vierde uitgawe.

shall forthwith depart from the premises of the reformatory or hostel without having or attempting to have access to or communication with any pupil or pupils therein.

4. Any person found upon the premises of a reformatory or certified hostel, save in the pursuance of lawful business transacted with the reformatory or hostel, shall be presumed, until the contrary appear, to have entered upon such premises for the purpose of having access to or communication with a pupil or pupils therein.

5. No person shall communicate with any pupil or pupils in a reformatory or certified hostel save in the course of a visit to the premises of the reformatory or hostel which has been authorized as provided in these regulations or save by means of a letter addressed to the pupil or pupils and sent by post.

6. The principal of a reformatory or certified hostel may open and read any letter written by or sent to any pupil in the reformatory or hostel and may detain any such letter, the further transmission of which is in his opinion undesirable by reason of the nature of its contents or of the personality of the writer or addressee or of any other relevant circumstances. Any letter so detained shall be laid before the management at its next meeting.

7. No person shall solicit, induce or persuade a pupil of a reformatory or certified hostel to meet or have communication with such or any other person at any place outside the premises of the reformatory or hostel without the consent, express or implied, of the management, or if generally or specially empowered thereto by the management, of the principal.

8. No person shall without the consent, express or implied, of the management or, if generally or specially empowered thereto by the management, of the principal of a reformatory or certified hostel, bring or cause to be brought upon the premises thereof any intoxicating liquor or any habit-forming drug (mentioned and included in the Fifth Schedule to the Medical, Dental and Pharmacy Act, No. 13 of 1928, or any amendment thereof) for the consumption or use, or intended consumption or use of any pupil or pupils of such reformatory or hostel, or any firearms as defined by Act No. 28 of 1937, or any dangerous weapons as defined by regulation promulgated under Ordinance No. 20 of 1905 (Transvaal).^{*} The provisions of this regulation shall apply to any article, substance or thing the bringing of which upon the premises of a reformatory or certified hostel for the consumption or use, or intended consumption or use of any pupil therein, shall by resolution of the management thereof have been prohibited.

9. Any person bringing or causing to be brought any intoxicating liquor or habit-forming drug, or any such article, substance or thing as is mentioned in Regulation 8, upon the premises of a reformatory or certified hostel shall be presumed, unless the contrary be made by him to appear, to have brought or caused to be brought such liquor, drug, article, substance or thing, upon the premises for the consumption or use, or intended consumption or use of a pupil or pupils of such reformatory or hostel.

10. Any person contravening any provision of any regulation in this Part of the regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds.

11. A resolution of the management of a reformatory or certified hostel prescribing visiting days and hours or prohibiting the bringing on the premises thereof of any article, substance or thing, or vesting in the principal any powers mentioned in these regulations, shall have no force or effect unless submitted to and approved by the Minister.

12. The provisions of the regulations in this Part shall apply to any institution to the managers of which the Minister has granted his certificate under sub-section (2) of section *thirty-nine* and to any pupil therein notwithstanding that a certificate has also been granted to the managers thereof by the Minister under sub-section (1) of that section, and notwithstanding that such pupil has been sent to such institution by order made under paragraph (b) of sub-section (1) of section *twenty-nine*.

PART VI.

STATUTORY INSTITUTIONS.—LICENSING OF PUPILS.

1. The Minister may, with the concurrence of any person or association of persons working for the protection, welfare and reclamation of children, assign to such person or association responsibility for the supervision of pupils released on licence to the care of persons resident within a particular area, from a statutory institution or statutory institutions specified by designation or general description.

^{*} See Gardner and Lansdown, page 916, fourth edition.

2. Voordat die bestuur van 'n gestig aan enige leerling 'n vergunning verleen moet hulle oortuig wees dat die persoon onder wie se sorg en die huis waarin die leerling toegelaat sal word om te verkeer geskik is vir daardie doel en dat daar geen nadeel vir die leerling te dugte is as gevolg van die vergunning aan hom verleen om by daardie persoon en in daardie huis te woon nie. As die bestuur self nie genoeg weet omtrent die persoon en die huis om oor hul geskiktheid te kan oordeel nie, moet hy van die beamppte, persoon of inrigting in regulasie 3 genoem 'n verslag daaroor aanvra op vorm K.W. 48.

3. (1) As die huis waarin 'n leerling sal woon geleë is in 'n gebied waarbinne verantwoordelikheid vir die toesig oor leerlinge wat met vergunning vrygelaat is aan 'n bepaalde persoon of vereniging opgedra is deur die Minister ooreenkomstig regulasie 1, moet die verslag oor sodanige huis en oor die persoon onder wie se sorg die leerling sal verkeer van sodanige persoon of vereniging gevra word.

(2) In enige geval behalwe die genoem in paragraaf (1) hiervan, moet die bestuur die kommissaris van die distrik waarin die huis geleë is versoek om die verslag te verkry en aan hom op te stuur op vorm K.W. 48; en by ontvangs van sodanige versoek moet die kommissaris onverwyld 'n proef-beamppte of ander bevoegde persoon of vereniging afvaardig om ondersoek in te stel en verslag te doen, en moet sonder versuim die verslag aldus uitgebring aan die bestuur opstuur.

4. 'n Kommissaris of 'n proefbeamppte by wie direk aansoek gedoen word om die verlening van 'n vergunning aan 'n leerling van 'n gestig, moet die aansoek opstuur aan die bestuur van die gestig en, as die huis waarin die leerling met vergunning sal toegelaat word om te verkeer binne sy regsgebied of gebied geleë is, moet hy terselfdertyd 'n verslag op vorm K.W. 48 opstuur, opgestel deur 'n beamppte, persoon of vereniging in regulasie 3 genoem.

5. 'n Vergunning deur die bestuur verleen moet vyfvoudig op vorm K.W. 49 uitgemaak word. Die bestuur hou een afskrif en stuur twee afskrifte op aan die Sekretaris, een afskrif aan die persoon onder wie se sorg die leerling sal verkeer, en een afskrif aan die beamppte, persoon of vereniging aan wie die toesig oor die leerling opgedra is. Die Sekretaris moet een van die twee afskrifte wat aan hom gestuur is aan die senior proefbeamppte van die gebied waarin die leerling sal verkeer opstuur.

6. Die prinsipaal van 'n gestig wat kennis ontvang het, ooreenkomstig enige voorwaarde van 'n vergunning deur die bestuur van die gestig verleen, aangaande enige verandering van woonplek van die leerling of van die persoon in wie se bewaring hy is, of kennisgewing van die afsterwe van die leerling of van sodanige persoon, moet onverwyld kennisgee aan die beamppte, persoon of vereniging belas met die toesig oor die leerling en aan die Sekretaris, en die Sekretaris moet die betrokke senior proefbeamppte verwittig van die verandering van adres of die sterfgeval. Wanneer die verandering van adres die verwydering van die leerling na die gebied onder beheer van 'n ander senior proefbeamppte meebring, moet die Sekretaris 'n afskrif van die vergunning en kennisgewing van verandering van adres aan daardie senior proefbeamppte laat opstuur.

7. Die beamppte, persoon of vereniging belas met die toesig oor enige leerling wat met vergunning vrygelaat is moet die leerling besoek of hom laat besoek deur een of ander bevoegde persoon so dikwels as wat die omstandighede vereis en toelaat, en moet elke ses maande aan die bestuur van die gestig 'n verslag op vorm K.W. 50 verstrek oor die gedrag, vordering en welstand van die leerlinge.

8. (1) Kennis van die intrekking van 'n vergunning deur die bestuur ooreenkomstig die bepaling van artikel een-en-veertig (3) moet gegee word op vorm K.W. 51 aan die persoon wat die leerling op daardie tydstip in sy bewaring het deur die prinsipaal of ander beamppte algemeen of spesiaal deur die bestuur daartoe gemagtig, wat verder een afskrif van sodanige kennisgewing moet opstuur aan die beamppte, persoon of vereniging belas met die toesig oor die leerling, en twee afskrifte daarvan aan die Sekretaris, saam met 'n verslag van die intrekking en van die redes daarvoor, wat aan die Minister moet voorgelê word. Die Sekretaris moet een van die afskrifte van die kennisgewing van intrekking deur hom ontvang opstuur aan die senior proefbeamppte van die gebied waarin die leerling op daardie tydstip gewoonlik sy verblyf het.

(2) Kennis van appèl teen die intrekking van 'n vergunning kan gegee word per brief geadresseer deur die belanghebbende persoon aan die Sekretaris, of aan die kommissaris of senior proefbeamppte van die gebied waarin die leerling op daardie tydstip gewoonlik sy verblyf het, of aan die bestuur wat die intrekking gelas het. Erkenning van die ontvangs van sodanige brief moet gestuur word aan die persoon wat dit onderteken en die oorspronklike moet onverwyld aan die Sekretaris opgestuur word en 'n afskrif daarvan aan die bestuur. By ontvangs deur enige sodanige beamppte of liggaam as wat genoem is van 'n brief wat appèl aanteken teen die intrekking van 'n vergunning, moet die intrekkings-order geskors word hangende die Minister se beslissing oor die appèl, tensy die Minister uitdruklik beveel dat die intrekking van krag moet wees hangende sy beslissing.

9. (1) Aansoek by die Minister om sy toestemming tot die verlening van 'n vergunning aan 'n leerling, ooreenkomstig

2. Before granting a licence to any pupil the management of a statutory institution shall satisfy itself that the person in whose custody and the home in which the pupil is to be permitted to live are suitable for that purpose and that no detriment to the pupil is to be apprehended from the grant to him of a licence permitting him to live with that person and in that home. If the management has not itself sufficient knowledge of the person and the home to judge their suitability it shall seek a report thereon in form C.A. 48 from the officer, person or institution mentioned in Regulation 3.

3. (1) If the home in which the pupil is to live is situated in an area within which responsibility for the supervision of pupils released on licence has, in terms of Regulation 1, been assigned by the Minister to a specified person or association the report on such home and on the person in whose custody the pupil is to live shall be sought from such person or association.

(2) In any case other than that mentioned in paragraph (1) hereof, the management shall request the commissioner of the district in which the home is situated to obtain and transmit to it the report in form C.A. 48; and on receipt of such request the commissioner shall forthwith delegate a probation officer or other competent person or association to make enquiry and report, and shall without delay transmit to the management the report so made.

4. A commissioner or a probation officer to whom application for the grant of a licence to a pupil of a statutory institution is directly made shall transmit the application to the management of the institution and, if the home in which the pupil is to be permitted by licence to live is situated within his jurisdiction or area, shall, at the same time, transmit a report in form C.A. 48 made by an officer, person or association mentioned in Regulation 3.

5. A licence granted by the management shall be in form C.A. 49 and shall be executed in quintuplicate. The management shall retain one copy and shall transmit two copies to the Secretary, one copy to the person in whose care the pupil is to live, and one copy to the officer, person or association charged with the supervision of the pupil. The Secretary shall transmit one of the two copies sent to him to the senior probation officer of the area in which the pupil is to live.

6. The principal of a statutory institution who has received notification in terms of any condition of a licence granted by the management of the institution of any change of residence of the pupil or of his custodian, or notification of the death of the pupil or of his custodian, shall forthwith send advice thereof to the officer, person or association charged with the supervision of the pupil and to the Secretary, and the Secretary shall inform the senior probation officer concerned of the change of address or death. When the change of address involves the removal of the pupil to the area under control of another senior probation officer, the Secretary shall cause a copy of the licence and notice of change of address to be sent to that senior probation officer.

7. The officer, person or association charged with the supervision of any pupil released on licence shall visit the pupil or shall cause him to be visited by some competent person as often as circumstances require and permit, and shall furnish every six months to the management of the institution a report in form C.A. 50 on the conduct, progress and well-being of the pupil.

8. (1) Notice of the revocation of a licence by the management in accordance with the provisions of section forty-one (3) shall be given in form C.A. 51 to the person having for the time being custody of the pupil by the principal or other officer generally or specially authorized thereto by the management, who shall further transmit one copy of such notice to the officer, person or association charged with the supervision of the pupil, and two copies thereof to the Secretary, together with a report of the revocation and of the reasons therefor to be laid before the Minister. The Secretary shall transmit one of the copies of the notice of revocation received by him to the senior probation officer of the area in which the pupil is, for the time being, ordinarily resident.

(2) Notice of appeal against the revocation of a licence may be given by letter addressed by the person interested to the Secretary, or to the commissioner of the district or senior probation officer of the area in which the pupil is for the time being ordinarily resident or to the management which has ordered the revocation. Acknowledgment of the receipt of such letter shall be sent to the person signing it and the original shall forthwith be transmitted to the Secretary and a copy thereof to the management. On receipt by any such officer or body as is mentioned of a letter noting appeal against the revocation of a licence, the order of revocation shall be stayed pending decision of the appeal by the Minister, unless the Minister expressly directs that the revocation shall have effect pending his decision.

9. (1) Application to the Minister for his consent to the grant of a licence to a pupil, in terms of the proviso to

die voorbehoudsbepaling tot artikel *een-en-veertig* (1), moet deur die bestuur aan die Sekretaris op vorm K.W. 52 (in duplikaat) voorgelê word en moet vergesel gaan van 'n afskrif van 'n verslag op vorm K.W. 48 aangaande die geskiktheid van die voorgestelde persoon in wie se bewaring en van die huis waarin die leerling sal verkeer, en 'n verslag op vorm K.W. 53 oor die leerling se vordering tydens sy verblyf in die gestig en die gronde waarop die verlening van die vergunning deur die bestuur voorgestaan word.

(2) Kennis van die verlening van toestemming deur die Minister moet deur die Sekretaris aan die bestuur gegee word deur endossement te dien effekte op, en terugsending aan die bestuur van, die duplikaatafskrif van vorm K.W. 52.

10. (1) Die bestuurders moet 'n afsonderlike rekord hou van alle leerlinge wat met vergunning uit die gestig vrygelaat is. Die rekord moet aantoon—

- (a) die volle naam van die leerling;
- (b) die geboortedatum van die leerling;
- (c) die datum waarop vergunning uitgereik is;
- (d) die datum waarop die tydperk waarvoor die vergunning oorspronklik toegestaan is verstryk, en enige latere verlengings van daardie datum;
- (e) die naam en adres van die persoon in wie se bewaring die leerling verkeer en enige latere verandering in die identiteit of adres van sodanige persoon;
- (f) die naam en adres van die opsigter en enige latere verandering in die identiteit of adres van die opsigter;
- (g) die datums van verslae deur die opsigter;
- (h) die datum van enige intrekking van die vergunning, met 'n verwysing na die rekord van enige latere verlening van 'n vergunning; en
- (i) die datum waarop die leerling finaal ontslaan is.

(2) Tensy die rekord van leerlinge wat met vergunning vrygelaat is in kaartindeks-vorm gehou word, moet 'n naam-indeks van die inskrywings in daardie rekord gehou word.

11. 'n Proefbeampie in beheer van 'n gebied moet 'n rekord hou van alle leerlinge van wie se vrylating met vergunning om te woon by persone in sy gebied woonagtig, hy in kennis gestel is.

12. Die bestuur van 'n gestig deur wie enige vergunning aan 'n leerling verleen word onderworpe aan die voorwaarde dat die leerling onder die toesig moet wees van 'n beampie, persoon of vereniging, moet aan daardie beampie, persoon of vereniging laat opstuur 'n verslag op vorm K.W. 54 oor die persoonlike geskiedenis van die leerling.

DEEL VII.

LEERLINGKONTRAKTE.

1. In hierdie deel van die regulasies beteken „leerling-kontrak”, tensy dit strydig is met die samehang, 'n leerling-kontrak aangegaan kragtens enige gesag verleen by, of order uitgereik ingevolge van, enige bepaling van die Wet, of 'n leerlingkontrak aangegaan ingevolge subartikel (3) van artikel *driehonderd en vyftig* van Wet No 31 van 1917, soos vervang deur artikel *eenhonderd en drie* van die Wet.

2. 'n Kontrak ingevolge waarvan 'n kind of leerling bo die ouderdom van sestiën jaar in die leer geplaas word moet 'n verklaring bevat waarin die vakleerling toestem tot die kontrak en tot al die bepalings en voorwaardes daarvan, en is nie geldig nie tensy sodanige verklaring deur die kind of leerling onderteken is in teenwoordigheid van twee getuies, wat die handtekening van die kind of leerling deur hul handtekeninge moet attesteer.

3. 'n Kontrak ingevolge waarvan 'n kind of leerling in die leer geplaas word by 'n persoon in wie se bewaring hy geplaas is deur 'n order van die hof verleen ingevolge artikel *nege-en-twintig* (2) van die Wet of artikel *driehonderd en vyftig* van die Wet op Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917 (soos gewysig by hierdie Wet), of deur 'n goedgekeurde vereniging ingevolge artikel *vyf-en-veertig*, of deur vergunning verleen deur die bestuur van 'n gestig ingevolge artikel *een-en-veertig*, moet op vorm K.W. 55 aangegaan word.

4. 'n Kontrak ingevolge waarvan 'n kind of leerling in die leer geplaas word by iemand anders as die persoon in wie se bewaring hy geplaas is, soos gemeld in regulasie 3, moet op vorm K.W. 56 aangegaan word.

5. Twee afskrifte van elke leerlingkontrak moet gestuur word aan die Sekretaris en een afskrif moet gestuur word aan of gehou word deur—

- (a) die werkgever van die vakleerling;
- (b) die beampie, persoon of vereniging onder wie se toesig of die goedgekeurde vereniging onder wie se beheer die vakleerling geplaas is;
- (c) die kommissaris van die distrik waarin die vakleerling woonagtig sal wees tydens die duur van die leerling-skap;
- (d) die bestuurders van die inrigting (indien enige) deur wie vergunning verleen is aan die vakleerling ingevolge artikel *een-en-veertig*.

section *forty-one* (1), shall be submitted by the management to the Secretary in form C.A. 52 (in duplicate) and shall be accompanied by a copy of a report in form C.A. 48 as to the suitability of the proposed custodian and of the home in which the pupil is to live, and a report in form C.A. 53 on the pupil's progress while in the institution and the grounds on which the grant of the licence is advocated by the management.

(2) Notification of the grant of consent by the Minister shall be given by the Secretary to the management by endorsement to that effect on, and return to the management of, the duplicate copy of form C.A. 52.

10. (1) The managers shall maintain a separate record of all pupils released from the institution on licence. The record shall show—

- (a) the full name of the pupil;
- (b) the date of birth of the pupil;
- (c) the date of issue of licence;
- (d) the date of expiration of the period for which the licence was originally granted and any subsequent extensions of that date;
- (e) the name and address of the custodian and of any subsequent change in the identity or address of the custodian;
- (f) the name and address of the supervisor and of any subsequent change in the identity or address of the supervisor;
- (g) the dates of reports by the supervisor;
- (h) the date of any revocation of the licence, with a reference to the record of any subsequent grant of a licence; and
- (i) the date of final discharge of the pupil.

(2) Unless the record of pupils released on licence is maintained in card-index form, a nominal index of the entries in that record shall be kept.

11. A probation officer in charge of an area shall keep a record of all pupils of whose release on licence to live with persons resident in his area he has been notified.

12. The management of a statutory institution by which any licence is granted to a pupil subject to the condition that the pupil shall be under the supervision of an officer, person or association shall cause to be transmitted to that officer, person or association a report in the form C.A. 54 on the personal history of the pupil.

PART VII.

CONTRACTS OF APPRENTICESHIP.

1. In this part of the regulations, unless inconsistent with the context, „contract of apprenticeship” means a contract of apprenticeship entered into under and by virtue of any power conferred by, or order made under, any provision of the Act, or a contract of apprenticeship made under sub-section (3) of section *three hundred and fifty* of Act No. 31 of 1917, as substituted by section *one hundred and three* of the Act.

2. A contract of apprenticeship of a child or pupil over the age of sixteen years shall contain a statement of consent by the apprentice to the contract and to all and sundry its terms and conditions, and shall not be valid unless such statement is signed by the child or pupil in the presence of two witnesses, who shall attest by their signatures the signature of the child or pupil.

3. A contract of apprenticeship of a child or pupil to a person in whose custody he has been placed by order of court made under section *twenty-nine* (2) of the Act or section *three hundred and fifty* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917 (as amended by this Act), or by an approved agency under section *forty-five*, or by licence granted by the management of a statutory institution under section *forty-one*, shall be in form C.A. 55.

4. A contract of apprenticeship of a child or pupil to a person other than the person in whose custody he has been placed, as mentioned in Regulation 3, shall be in form C.A. 56.

5. Two copies of every contract of apprenticeship shall be sent to the Secretary and one copy shall be sent to or retained by—

- (a) the employer of the apprentice;
- (b) the officer, person or association under whose supervision or the approved agency under whose control the apprentice has been placed;
- (c) the commissioner of the district in which the apprentice is to reside while the apprenticeship subsists;
- (d) the managers of the institution (if any) by whom licence has been granted to the apprentice under section *forty-one*.

6. Die Sekretaris moet 'n afskrif van elke leerlingkontrak deur hom ontvang ingevolge regulasie 5 opstuur aan die senior proefbeampte van die gebied waarin die vakleerling woonagtig sal wees tydens die duur van die leerlingenskap.

7. Die kommissaris van kindersorg vir enige distrik of sub-distrik moet 'n register hou op vorm K.W. 57 waarin hy moet aanteken besonderhede aangaande elke leerlingkontrak wat deur hom gehou of aan hom opgestuur is ooreenkomstig regulasie 5 of 8.

8. Enige kommissaris aan wie kennis gegee is ooreenkomstig die voorwaardes van 'n leerlingkontrak van die verwydering of voorgenome verwydering van 'n vakleerling na 'n ander distrik, moet 'n afskrif van sodanige kennisgewing en van die leerlingkontrak van daardie leerling opstuur aan die kommissaris van sodanige ander distrik.

9. Aansoek deur of namens 'n vakleerling om magtiging tot opvraging van enige bedrag of gedeelte van enige bedrag tot krediet van die vakleerling in die Pospaarbank, synde gedeelte van die loon betaalbaar aan die vakleerling ingevolge sy kontrak, moet gedoen word by die kommissaris van die distrik waarin die vakleerling woonagtig is. Die kommissaris kan die persoon in wie se bewaring die vakleerling is en enige beampte, persoon, bestuur van 'n gestig of vereniging onder wie se beheer of toesig die vakleerling staan, raadpleeg aangaande die raadsaamheid om die aansoek toe te staan, en kan daarna die gevraagde magtiging verleen of weier; met dien verstande dat geen magtiging verleen sal word tot die terugvordering van enige bedrag uit die Bank tensy die kommissaris oortuig is dat die bedrag waarvan terugvordering verlang word dringend nodig is vir die onderhoud van die ouers of ander afhanklikes van die vakleerling nie, of dat die terugvordering en besteding daarvan op die wyse en vir die doel in die aansoek aangedui in belang van die vakleerling sal wees nie.

10. 'n Kommissaris deur wie enige Pospaarbank-depositoboek ontvang word ooreenkomstig die voorwaardes van 'n kontrak by die verstryking van die termyn van die kontrak, of by die ontbinding of beëindiging daarvan met weersydse toestemming, of by die ontvugting van die vakleerling, moet—

(a) indien die termyn van die kontrak en die tydperk van verdere toesig oor die vakleerling beide verstryk het, die depositoboek aflewer aan die vakleerling, wat 'n kwitansie daarvoor moet teken; of

(b) indien die kontrak verstryk het of ontbind of beëindig is voor die verstryking van die tydperk van verdere toesig oor die vakleerling, die depositoboek opstuur aan die bestuur van die inrigting waarvan die vakleerling 'n leerling is of aan die persoon of vereniging in wie se bewaring of onder wie se toesig of beheer die vakleerling geplaas is; of

(c) indien die vakleerling weggeloop het, die boek hou tot die inhegtenisneming van die wegloper en sy terug-sending of oorplasing na 'n inrigting of onder sorg, toesig of beheer van 'n persoon of vereniging, en moet dan die depositoboek aan die bestuur van sodanige inrigting of aan sodanige persoon of vereniging opstuur; of indien die wegloper nie in hegtenis geneem word binne ses maande vanaf die datum van ontvugting nie, moet hy die depositoboek opstuur aan die Sekretaris, wat daarmee moet handel soos voorgeskryf by wetgewing oor die bestuur van die Pospaarbank.

11. 'n Kommissaris deur wie 'n kontrak ontbind word, of aan wie kennisgegee word van die beëindiging van 'n kontrak deur weersydse kennisgewing, moet onverwyld die Sekretaris en die proefbeampte in wie se gebied die vakleerling in diens was, verwittig.

12. (1) Geen bepaling in die voorgaande regulasies van No. 2 tot en met No. 4 geld vir enige sodanige leerlingkontrak as wat gemeld word in artikel dertig (1) of vir enige vakleerling ingevolge daarvan in die leer geplaas nie. Met dien verstande dat indien enige sodanige kontrak aangegaan word deur of namens enige kind of leerling onderworpe aan enige order uitgereik ingevolge die Wet ten opsigte van sy bewaring, toesig of beheer, enige persoon of vereniging in wie se bewaring, of onder wie se toesig of beheer die vakleerling tydens die aangaan van die kontrak verkeer, onverwyld daarvan moet kennis gee aan die kommissaris van die distrik waarin die vakleerling sal woonagtig wees tydens sy leerling-skap, en aan die kommissaris twee afskrifte van die leerling-kontrak moet opstuur. Die kommissaris moet een sodanige afskrif aan die Sekretaris opstuur.

(2) Enige kommissaris wat kennis ontvang van die verwydering van 'n leerling na 'n ander distrik, soos in hierdie regulasie bepaal, moet onverwyld die kommissaris van daardie distrik van die verwydering verwittig en moet aan hom 'n afskrif van die leerlingkontrak opstuur.

DEEL VIII.

GOEDGEKEURDE VERENIGINGS.

1. Aansoek deur 'n vereniging van persone om deur die Minister ingevolge artikel vyf-en-veertig (1) as 'n goedgekeurde vereniging gesertifiseer te word moet skriftelik op vorm K.W. 58 gedoen en aan die Sekretaris voorgelê word.

6. The Secretary shall transmit a copy of every contract of apprenticeship received by him under Regulation 5, to the senior probation officer of the area in which the apprentice is to reside while the apprenticeship subsists.

7. The commissioner of child welfare for any district or sub-district shall keep a register in form C.A. 57 in which he shall enter particulars of every contract of apprenticeship which has been retained by or transmitted to him in terms of Regulation 5 or 8.

8. Any commissioner to whom notification has been given in accordance with the conditions of a contract of apprenticeship of the removal or intended removal of an apprentice to another district, shall transmit a copy of such notification and of the contract of apprenticeship of that apprentice to the commissioner of such other district.

9. Application by or on behalf of an apprentice for authority to withdraw any sum or part of any sum standing to the credit of the apprentice with the Post Office Savings Bank and being part of the wages payable to the apprentice under his contract, shall be made to the commissioner of the district in which the apprentice resides. The commissioner may consult the custodian of the apprentice and any officer, person, management of a statutory institution or agency to whose control or supervision the apprentice is subject as to the advisability of granting the application, and may thereafter grant or refuse the authority sought; provided that no authority shall be granted for the withdrawal of any sum from the Bank unless the commissioner is satisfied that the sum sought to be withdrawn is urgently needed for the maintenance of the parents or other dependants of the apprentice, or that its withdrawal and disposal in the manner and for the purpose indicated in the application will be in the interests of the apprentice.

10. A commissioner by whom any Post Office Savings Bank deposit book is received in accordance with the conditions of a contract on the expiration of the term of the contract, or upon its cancellation or termination by mutual consent, or upon the abscondment of the apprentice, shall—

(a) if the term of the contract and the period of further supervision of the apprentice have both expired, deliver the deposit book to the apprentice who shall sign a receipt therefor; or

(b) if the contract has expired or been cancelled or terminated before the expiration of the period of further supervision of the apprentice, transmit the deposit book to the management of the institution of which the apprentice is a pupil or to the person or agency in whose custody or under whose supervision or control the apprentice is placed; or

(c) if the apprentice has absconded, retain the book until the apprehension of the absconder and his return or transfer to an institution or to the care, supervision or control of a person or agency, and shall thereupon transmit the deposit book to the management of such institution or to such person or agency; or if the absconder be not apprehended within six months after the date of abscondment, shall transmit the deposit book to the Secretary who shall deal therewith in manner prescribed by law governing the management of the Post Office Savings Bank.

11. A commissioner by whom a contract is cancelled, or to whom notice is given of the termination of a contract by mutual consent, shall forthwith notify the Secretary and the probation officer in whose area the apprentice was employed.

12. (1) Nothing in the preceding Regulations Nos. 2 to 4 inclusive shall apply to any contract of apprenticeship such as is mentioned in section thirty (1) or to any apprentice indentured thereunder. Provided that if any such contract is entered into by or on behalf of any child or pupil subject to any order made under the Act in respect of his custody, supervision or control, any person or association in whose custody or under whose supervision or control the apprentice is at the time of execution of the contract, shall forthwith give notice thereof to the commissioner of the district in which the apprentice is to reside during his apprenticeship, and shall transmit to the commissioner two copies of the contract of apprenticeship. The commissioner shall transmit one such copy to the Secretary.

(2) Any commissioner who shall receive notice of the removal to another district of an apprentice, such as in this regulation described, shall forthwith give notice of the removal to the commissioner of that district and shall transmit to him a copy of the contract of apprenticeship.

PART VIII.

APPROVED AGENCIES.

1. Application by an association of persons for certification by the Minister under section forty-five (1) as an approved agency shall be made in writing in form C.A. 58 and submitted to the Secretary.

2. (1) By ontvangs van 'n aansoek voorgelê ingevolge regulasie 1, moet die Sekretaris die organisasie, werk en finansies van die applikant-vereniging laat inspekteer deur 'n kommissaris, of 'n inspekteur aangestel ingevolge artikel vyf-en-veertig (1), of 'n proefbeampte of enige ander bevoegde beampte of persoon spesiaal vir daardie doel deur hom aangewys.

(2) Die aansoek, tesame met die inspeksie-verslag, moet deur die Sekretaris voorgelê word aan die Minister wat, na oorweging daarvan en van enige ander informasie wat hy mag nodig hê, 'n sertifikaat van sy goedkeuring kan verleen of weier.

(3) 'n Sertifikaat ingevolge hierdie regulasie moet op vorm K.W. 59 verleen word en is geldig vir 'n tydperk deur die Minister in die sertifikaat aangedui, maar nie meer as drie jaar nie, en kan van tyd tot tyd hernu word vir tydperke van hoogstens drie jaar.

3. Die Minister kan as 'n voorwaarde vir die verlening van 'n sertifikaat aan 'n vereniging ingevolge artikel vyf-en-veertig (1) en hierdie regulasies, of van die hernuwing of voortsetting van die bestaande sertifikaat van 'n goedgekeurde vereniging, vorder dat hy beklee word met die mag, desnoods deur wysigings van die konstitusie van die vereniging, om 'n vasgestelde aantal of gedeelte van lede van die bestuur van sodanige vereniging aan te stel. Met dien verstande dat sodanige vereiste nie mag gestel word as 'n voorwaarde van hernuwing of voortdoring van 'n bestaande sertifikaat voor die verstryking van drie maande nadat kennis van die Minister se voorneme om sodanige voorwaarde te stel aan die bestuurders van die vereniging gegee is nie.

4. By die verlening aan 'n vereniging van 'n sertifikaat as 'n goedgekeurde vereniging, moet die Sekretaris aan die vereniging laat verskaf 'n afskrif van die Wet en van hierdie reëls en regulasies en sodanige afskrifte van enige vorms voorgeskryf by hierdie reëls en regulasies as wat hy mag nodig ag vir die vereniging se gebruik.

5. (1) 'n Goedgekeurde vereniging moet 'n register hou van alle kinders wat by order ingevolge die Wet onder sy beheer geplaas is, waarin moet aangeteken word ten opsigte van elke kind die datum wanneer hy onder toesig opgeneem is; sy volle name, ras en geslag; die datum van sy geboorte; sy gewone verblyfplek tydens en na opneming en enige veranderinge van verblyfplek wat van tyd tot tyd mag voorkom; die name en adresse van sy ouers of, as hy 'n weeskind is, van sy voog of, as hy 'n weeskind is en geen voog het nie, van sy naaste bloedverwant; die datum waarop sy tydperk van aanhouding verstryk; die magtiging ingevolge die Wet wat hom onder beheer stel; en 'n aantekening van sy latere oorplasing of ontslag.

(2) 'n Goedgekeurde vereniging moet verder ten opsigte van elke kind wat onder sy beheer geplaas is 'n afsonderlike rekord-omslag laat hou wat moet bevat—

- (a) alle stukke aangaande die kind wat tydens sy plasing onder beheer ontvang is van die gesag wat hom aldus plaas;
- (b) alle verslae oor sy huis en omgewing wat van tyd tot tyd deur die vereniging ontvang is van sy eie beamptes of uit enige ander bron;
- (c) alle verslae deur die prinsipaal of enige ander onderwyser van 'n skool deur die kind bygewoon, hetsy voor of na plasing onder beheer, oor sy skoolprestaties en -vordering, verstandelike of liggaamlike gesondheid of ontwikkeling, en gedrag;
- (d) alle verslae aangaande liggaamlike, psigiatrisse of psigologiese ondersoek van die kind, en aangaande die resultate van enige behandeling wat toegepas is;
- (e) enige ander informasie deur die vereniging ontvang wat betrekking het op die bestudering en behandeling van die kind se persoonlikheid of huislike omgewing.

6. 'n Goedgekeurde vereniging wat, in die uitoefening van die gesag hom verleen by artikel vyf-en-veertig, 'n kind onder sy beheer in die bewaring plaas van 'n inrigting of van iemand anders as sy ouer of voog, moet aan daardie inrigting of persoon 'n opnemingsbrief op vorm K.W. 60 besorg. Die brief moet onderteken word deur die sekretaris of ander beampte van die vereniging algemeen of spesiaal daartoe gemagtig deur 'n besluit van die bestuur van die vereniging.

7. Dit is die plig van 'n goedgekeurde vereniging om sodanige reëlins te tref as wat van tyd tot tyd nodig mag wees vir die behoorlike sorg en onderhoud van 'n kind onder sy beheer geplaas, om noukeurige en doeltreffende toesig te hou oor die kind en oor sy huislike omgewing, en om alle sodanige maatreëls te tref as wat die sedelike en liggaamlike welsyn van die kind op die beste wyse sal bevorder.

8. 'n Kind wat onder die beheer van 'n goedgekeurde vereniging geplaas is mag nie deur die vereniging in die bewaring geplaas word van enige persoon wat nie woonagtig is of van enige inrigting wat nie geleë is binne die grense van die vereniging se werkkruis nie. Indien dit volgens die mening van 'n goedgekeurde vereniging raadsaam is dat 'n kind onder sy beheer aldus geplaas word, moet die vereniging 'n verslag, waarin die feite en omstandighede van die geval en die redes vir sy mening volledig uiteengesit word, aan die Sekretaris opstuur om aan die Minister voorgelê te word. By oorweging van die verslag kan die Minister sodanige order ooreenkomstig artikel sewe-en-veertig verleen vir die oorplasing van die kind in of onder ander bewaring, beheer of toesig as wat hy mag wenslik ag.

2. (1) On receipt of an application submitted under Regulation 1, the Secretary shall cause an inspection of the organisation, work and finances of the applicant association to be made by a commissioner, or an inspector appointed under section fifty-five (1) or a probation officer or any other competent officer or person specially designated by him for the purpose.

(2) The application, with the report of inspection, shall be laid by the Secretary before the Minister who, after consideration thereof and of any other information which he may require, may grant or refuse a certificate of his approval.

(3) A certificate granted under this regulation shall be in form C.A. 59 and shall be valid for a period specified by the Minister in the certificate, but not exceeding three years, and may from time to time be renewed for periods not exceeding three years.

3. The Minister may as a condition of the grant of a certificate to an association under section forty-five (1) and these regulations, or of the renewal or continuation of the existing certificate of an approved agency, require that the power be vested in him, by amendment if need be of the constitution of the association or agency, to appoint a specified number of proportion of members of the management of such association or agency. Provided that such a requirement shall not be imposed as a condition of renewal or continuation of an existing certificate before the expiration of three months after notice of the Minister's intention to impose such condition has been given to the managers of the agency.

4. Upon the grant to an association of a certificate as an approved agency, the Secretary shall cause to be supplied to it a copy of the Act and of these rules and regulations and of copies of any form prescribed by these rules and regulations as he may deem necessary for its use.

5. (1) An approved agency shall keep a register of all children placed by order under the Act under its control, in which shall be recorded in respect of each child the date of his receipt under control; his full names, race and sex; the date of his birth; the place of his ordinary residence at and after reception and of any changes of residence which may from time to time occur; the names and addresses of his parents or, if he is an orphan, of his guardian or, if being an orphan he has no guardian, of his next-of-kin; the date of expiration of his period of retention; the authority granted under the Act placing him under control; and a note of his subsequent transfer or discharge.

(2) An approved agency shall further cause to be kept in respect of each child placed under its control a separate record file which shall contain—

- (a) all papers relating to the child received at the time of his placement under control from the authority so placing him;
- (b) all reports upon his home and environment which may from time to time be received by the agency from its own officers or from any other source;
- (c) all reports by the principal or any teacher of a school attended by the child, whether before or after placement under control, upon his scholastic attainments and progress, mental or physical health or development, and behaviour;
- (d) all reports of physical, psychiatric or psychological examination of the child, and of the results of any treatment administered;
- (e) any other information received by the agency which is relevant to the study and treatment of the personality or home environment of the child.

6. An approved agency which, in the exercise of the power vested in it by section forty-five, places a child under its control in the custody of an institution or of a person other than its parent or guardian shall deliver to that institution or person a letter of reception in form C.A. 60. The letter shall be signed by the secretary or other officer of the agency generally or specially authorized thereto by resolution of the management of the agency.

7. It shall be the duty of an approved agency to make such arrangements as may from time to time be necessary for the proper care and maintenance of a child placed under its control, to maintain close and effective supervision over the child and over its home surroundings, and to take all such measures as may be most conducive to the moral and physical welfare of the child.

8. A child placed under the control of an approved agency shall not be placed by the agency in the custody of any person not resident or of an institution not being within the limits of the area of operation of the agency. If in the opinion of an approved agency it is expedient that a child under its control be so placed, the agency shall send to the Secretary for submission to the Minister a report stating fully the facts and circumstances of the case and the reasons for its opinion. Upon consideration of the report the Minister may make such order in terms of section forty-seven for the transfer of the child to other custody, control or supervision as may seem to him desirable.

DEEL IX.

HULPTOELAES.

1. Hulptoelae deur die Minister toegestaan ooreenkomstig artikel vier-en-tagtig (1) kan een of ander van die volgende vorms aanneem:—

- (a) hoofdelike toelae;
- (b) omgesette toelae;
- (c) spesiale toelae.

Hoofdelike Toelae.

2. (1) 'n Hoofdelike toelae kan toegestaan word aan 'n inrigting of persoon of vereniging as 'n bydrae tot die onderhoud deur sodanige inrigting of persoon of vereniging van 'n kind—

- (a) in 'n veiligheidsplek of plek van bewaring;
- (b) in 'n gesertifiseerde inrigting of gesertifiseerde tehuis;
- (c) in 'n ongesertifiseerde inrigting of in die bewaring van 'n persoon

wat in sodanige veiligheidsplek, plek van bewaring, inrigting of bewaring geplaas is deur 'n order van 'n hof of van die Minister of deur 'n goedgekeurde vereniging of enige beampte in die uitoefening van magte verleen by of ingevolge enige bepaling van hierdie Wet of van die Wet op Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917, soos gewysig by hierdie Wet.

(2) 'n Hoofdelike hulptoelae tot die onderhoud van enige kind deur sy ouer of voog kan aan die ouer of voog toegestaan word.

3. (1) Die Minister kan opdrag gee dat enige hulptoelae soos genoem in regulasie 2 tot die onderhoud van 'n kind deur 'n persoon in wie se bewaring hy geplaas is of deur 'n ouer of voog, in plaas dat dit aan sodanige persoon, ouer of voog betaal word, betaal moet word aan 'n bevoegde persoon of vereniging van persone deur hom aangewys om aangewend te word deur sodanige persoon of vereniging vir die onderhoud van die kind.

(2) Die Minister kan opdrag gee dat enige hulptoelae tot die onderhoud van 'n kind wat onder die beheer van 'n goedgekeurde vereniging geplaas is, betaal moet word aan daardie vereniging vir betaling aan die persoon in wie se bewaring hy die kind geplaas het.

(3) 'n Persoon, vereniging van persone of goedgekeurde vereniging aan wie 'n toelae betaal word ingevolge hierdie regulasie, moet 'n volledige verslag hou, gestaaf deur sodanige bewysstukke as wat deur die Sekretaris vereis word, van die aanwending van die toelae en moet op versoek sodanige verslag en bewysstukke aan die Sekretaris opstuur of voorleë vir insae deur persoon wat deur die Sekretaris daartoe gemagtig is.

4. (1) 'n Hoofdelike toelae betaalbaar aan 'n inrigting moet gemagtig word vir die tydperk van aanhouding daarin van die leerling tot wie se onderhoud dit toegestaan is, of vir sodanige korter tydperk as die Minister in enige geval uitdruklik mag bepaal. 'n Toelae vir sodanige korter tydperk gemagtig kan van tyd tot tyd hernu word vir verder tydperke die aanhoudingstydperk nie te bowegaande nie.

(2) 'n Hoofdelike toelae, behalwe 'n toelae betaalbaar aan 'n inrigting, moet gemagtig word vir 'n tydperk van nie meer as een jaar nie, en kan hernu word van jaar tot jaar of vir sodanige korter tydperk of tydperke as wat die Minister mag bepaal.

(3) Tensy die Minister uitdruklik ander opdrag gee, begin die tydperk ten opsigte waarvan 'n hoofdelike toelae toegestaan word tot die onderhoud van 'n kind in 'n veiligheidsplek, plek van bewaring, inrigting of bewaring van 'n persoon op die datum waarop die kind vir die eerste maal opgeneem word in daardie plek, inrigting of bewaring kragtens gesag verleen by of ingevolge die Wet of die Wet op Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917, soos gewysig by die Wet.

(4) Die tydperk ten opsigte waarvan 'n hoofdelike hulptoelae toegestaan word tot die onderhoud van 'n kind deur sy ouer of voog begin op 'n datum deur die Minister vasgestel, synde nie eerder as die datum van die aanbeveling deur die kommissaris gedoen ingevolge regulasie 7.

5. Tensy die Minister uitdruklik ander opdrag gee, moet 'n hoofdelike hulptoelae tot die onderhoud van 'n kind in 'n inrigting (insluitende 'n veiligheidsplek of plek van bewaring) aan die ent van elke kwartaal betaal word, en 'n hoofdelike hulptoelae tot die onderhoud van 'n kind in die bewaring van enige persoon (insluitende sy ouer of voog) of in 'n veiligheidsplek behalwe 'n inrigting moet aan die ent van elke maand betaal word.

6. In enige geval waar 'n hulptoelae aangevra word tot die onderhoud van 'n kind wat geplaas is of geplaas sal word in 'n inrigting (behalwe 'n gesertifiseerde inrigting, gesertifiseerde tehuis, veiligheidsplek of plek van bewaring) of in die bewaring van enige persoon op bevel van die hof, moet die voorsittende kommissaris aan die Sekretaris opstuur 'n afskrif van die rekord van verrigtings in die ondersoek gehou ingevolge artikel ag-en-twintig (tensy sodanige afskrif deur die klerk van die hof ingevolge reël 12 van Order II gestuur is of gestuur word) en 'n volledige verslag oor die finansiële

PART IX.

GRANTS-IN-AID.

1. Grants-in-aid made by the Minister in terms of section eighty-four (1) may be made in one or other of the following forms:—

- (a) capitation grants;
- (b) commuted grants;
- (c) special grants.

Capitation Grants.

2. (1) A capitation grant may be made to an institution or person or association in aid of the maintenance by such institution or person or association of a child—

- (a) in a place of safety or place of detention;
- (b) in a certified institution or certified hostel;
- (c) in an uncertified institution or in the custody of a person

which has been placed in such place of safety or of detention, institution or custody by order of a court or of the Minister or by act of an approved agency or any officer in the exercise of powers conferred by or under any provision of this Act or of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917, as amended by this Act.

(2) A capitation grant in aid of the maintenance of any child by his parent or guardian may be made to the parent or guardian.

3. (1) The Minister may direct that any grant such as is mentioned in Regulation 2 in aid of the maintenance of a child by a person in whose custody it has been placed or by a parent or guardian shall, instead of being paid to such person, parent or guardian be paid to a competent person or association of persons designated by him to be expended by him or it on the maintenance of the child.

(2) The Minister may direct that any grant made in aid of the maintenance of a child which has been placed under the control of an approved agency be paid to that agency for payment to the person in whose custody it has placed the child.

(3) A person, association of persons or approved agency to whom a grant is paid under this regulation shall keep a full account, supported by such vouchers as are required by the Secretary, of the expenditure of the grant and shall on request transmit such account and vouchers to the Secretary or produce them for inspection by any person authorized thereto by the Secretary.

4. (1) A capitation grant payable to an institution shall be authorized for the period of retention therein of the pupil in aid of whose maintenance it is made, or for such shorter period as the Minister may in any case expressly determine. A grant authorized for such shorter period may from time to time be renewed for further periods not extending beyond the period of retention.

(2) A capitation grant, other than a grant payable to an institution, shall be authorized for a period not exceeding one year, and may be renewed from year to year or for such shorter period or periods as the Minister may determine.

(3) Unless the Minister otherwise expressly directs, the period in respect of which a capitation grant is made in aid of the maintenance of a child in a place of safety, place of detention, institution or custody of a person shall commence on the date of first reception of the child in that place, institution or custody under authority conferred by or under the Act or the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917, as amended by the Act.

(4) The period in respect of which a capitation grant is made in aid of the maintenance of a child by its parent or guardian shall commence on a date fixed by the Minister not being earlier than the date of the recommendation made by the commissioner under Regulation 7.

5. Unless the Minister otherwise expressly directs a capitation grant in aid of the maintenance of a child in an institution (including a place of safety or place of detention) shall be paid quarterly in arrear, and a capitation grant in aid of the maintenance of a child in the custody of any person (including its parent or guardian) or in a place of safety other than an institution shall be paid monthly in arrear.

6. In any case in which a grant is sought in aid of the maintenance of a child placed or to be placed in an institution (other than a certified institution, certified hostel, place of safety or place of detention) or in the custody of any person by order of court the commissioner presiding shall transmit to the Secretary a copy of the record of proceedings in the enquiry held under section twenty-eight (unless such copy has been or is being sent by the clerk of the court under

toestand van die kind se ouers en van enige ander persoon wat volgens wet aanspreeklik is om die kind te onderhou of om by te dra tot die onderhoud van die kind. Indien die kind geplaas is of geplaas sal word in die bewaring van 'n persoon moet die kommissaris verder opstuur 'n verslag deur 'n bevoegde persoon oor die persoon of voorgestelde persoon in wie se bewaring die kind geplaas is of sal word.

7. (1) In 'n geval waar 'n toelae aangevra word tot die onderhoud van 'n kind deur sy ouer of voog, moet die kommissaris aan die Sekretaris opstuur—

- (a) 'n verklaring deur die ouer of voog afgelê en deur hom bevestig waarin volledig uiteengesit word die finansiële toestand van die kind se ouers en, sover dit aan hom bekend is, van enige persoon wat volgens wet aanspreeklik is om die kind te onderhou of daartoe by te dra;
- (b) 'n verslag deur 'n bevoegde persoon of vereniging oor die ouer of voog met besondere verwysing na sy geskiktheid om die kind in sy bewaring te hou;
- (c) enige verslag of verklaring deur die kommissaris verkry wat enige bewering in die verklaring van die ouer of voog bevestig of weerlê of wat informasie verstrekkende aangaande die finansiële toestand van die ouer of ander persoon wat volgens wet aanspreeklik is om die kind te onderhou of daartoe by te dra;
- (d) 'n aanbeveling deur die kommissaris aangaande die toestaan van die toelae en die bedrag daarvan; en
- (e) 'n nominasie deur die kommissaris van 'n vereniging of persoon wat deur die Minister aangestel moet word om toesig te hou oor die kind vir wie se onderhoud 'n toelae gemagtig mag word en oor die aanwending van die toelae.

(2) Die kommissaris moet op versoek van die Sekretaris sodanige verder informasie verkry en verstrekk as wat die Sekretaris mag verlang.

8. Aansoek om 'n hulptoelae tot die onderhoud in 'n inrigting of in die bewaring van 'n persoon van 'n kind wat onder die beheer van 'n goedgekeurde vereniging geplaas is moet gedoen word deur die vereniging by die kommissaris in wie se distrik die kind onderhou word of sal word, en moet vergesel gaan van 'n volledige verslag deur die vereniging aangaande sy redes vir die plasing van die kind in daardie inrigting of in daardie bewaring en aangaande die finansiële toestand van die ouers en van enige ander persoon wat volgens wet aanspreeklik is om die kind te onderhou of daartoe by te dra. Nadat die kommissaris sodanige verdere ondersoek ingestel het as wat hy wenslik mag ag, moet hy aan die Sekretaris opstuur die aansoek en verslag van die vereniging, met enige ander verslag of verklarings deur hom verkry aangaande die onderhawige saak en sy aanbeveling aangaande die toestaan van die toelae en die bedrag daarvan.

9. 'n Verklaring of verslag of rekvisisie ooreenkomstig enige regulasie in hierdie deel moet in sodanige vorm wees en moet besonderhede verstrekk onder sodanige hoofde as wat die Sekretaris van tyd tot tyd mag verlang.

10. As enige toelae toegestaan word deur of op gesag van die Minister tot die onderhoud van 'n kind moet die Minister, tensy dit by oorweging van die besondere omstandighede van die geval vir hom nie raadsaam voorkom om sulks te doen nie, een of ander geskikte persoon of vereniging aanstel om toesig te hou oor die kind en om toesig en beheer uit te oefen oor die aanwending van die toelae vir sy onderhoud.

11. (1) As die Minister die toestaan van 'n hoofdelike toelae (behalwe 'n hulptoelae tot die onderhoud van 'n kind in 'n veiligheidsplek of plek van bewaring) goedkeur, moet die Sekretaris,

- (a) as die toelae betaalbaar is aan 'n inrigting, die bestuurders van sodanige inrigting daarvan in kennis stel;
- (b) in alle ander gevalle kennisgewing daarvan stuur aan die kommissaris in wie se distrik die kind onderhou word of sal word, en die kommissaris moet by ontvangs van sodanige kennisgewing afskrifte daarvan stuur uitsluitlik aan die persoon of vereniging aan wie die toelae betaalbaar is en aan enige persoon of vereniging onder wie se toesig of beheer die kind geplaas is of wat aangestel is ingevolge regulasie 10 om toesig te hou oor die kind en om toesig en beheer uit te oefen oor die aanwending van die toelae.

(2) 'n Kennisgewing deur die Sekretaris aan 'n kommissaris gestuur ooreenkomstig paragraaf (1), dien tot magtiging van die kommissaris om die toelae ooreenkomstig die bepalinge daarvan te betaal, behalwe waar die kennisgewing uitdruklik vermeld dat die Sekretaris die toelae direk aan die ontvanger sal betaal.

12. Die bestuurders van 'n veiligheidsplek of 'n plek van bewaring of 'n inrigting, of die persoon wat sodanige plek of inrigting dryf, of 'n persoon of vereniging soos vermeld in paragraaf (1) van regulasie 11, aan wie 'n betaling van 'n toelae vir die onderhoud van 'n kind goedgekeur is, moet op of na die laaste dag van Maart, Junie, September en Desember, indien die toelae kwartaaliks betaalbaar is, of op die laaste dag van elke maand, as die toelae maandeliks betaalbaar is, aan die Sekretaris opstuur 'n rekvisisie vir die betaling van die bedrag van enige toelae of toelae betaalbaar ten opsigte van die kwartaal of maand wat op daardie dag

rule 12 of Order II) and a full report on the financial position of the parents of the child and of every other person who is legally liable to maintain or to contribute towards the maintenance of the child. If the child has been or is to be placed in the custody of a person the commissioner shall further transmit a report by a competent person on the custodian or proposed custodian.

7. (1) In a case in which a grant is sought in aid of the maintenance of a child by its parent or guardian, the commissioner shall transmit to the Secretary—

- (a) a statement made by the parent or guardian and verified by him setting out fully the financial position of the parents of the child, and so far as it is known to him, of any person legally liable to maintain or to contribute to the maintenance of the child;
- (b) a report by a competent person or association on the parent or guardian with particular reference to his suitability to retain the custody of the child;
- (c) any reports or statements obtained by the commissioner confirming or refuting any averment in the statement of the parent or guardian or affording information in regard to the financial position of the parent or other person legally liable to maintain or to contribute to the maintenance of the child;
- (d) a recommendation by the commissioner as to the making of the grant and the amount thereof; and
- (e) a nomination by the commissioner of an association or person to be appointed by the Minister to exercise supervision over the child for whose maintenance a grant may be authorized and over the expenditure of the grant.

(2) The commissioner shall on request by the Secretary obtain and furnish such further information as the Secretary may require.

8. Application for a grant in aid of the maintenance in an institution or in the custody of a person of a child placed under the control of an approved agency shall be made by the agency to the commissioner in whose district the child is or is to be maintained, and shall be accompanied by a full report by the agency as to its reasons for placing the child in that institution or in that custody and as to the financial position of the parents and of any other person legally liable to maintain or to contribute to the maintenance of the child. The commissioner, after making such further enquiry as he may deem desirable, shall transmit to the Secretary the application and report of the agency with any other reports or statements obtained by him relative to the subject matter and his recommendation as to the making of the grant and the amount thereof.

9. A statement or report or requisition made in terms of any regulation in this part shall be in such form and shall furnish particulars under such heads as the Secretary may from time to time require.

10. When any grant is made by or under the authority of the Minister in aid of the maintenance of a child the Minister shall, unless upon consideration of the special circumstances of the case it appears to him inexpedient so to do, appoint some suitable person or association to supervise the child and to supervise and control the expenditure of the grant on its maintenance.

11. (1) Upon approval by the Minister of the making of a capitation grant (other than a grant in aid of the maintenance of a child in a place of safety or place of detention) the Secretary shall,

- (a) if the grant is payable to an institution, send notice thereof to the managers of such institution;
- (b) in all other cases send notice thereof to the commissioner in whose district the child is being or is to be maintained and the commissioner shall on receipt of such notice send copies thereof exclusively to the person or association to whom the grant is payable and to any person or association under whose supervision or control the child has been placed or who has been appointed under Regulation 10 to supervise the child and to supervise and control the expenditure of the grant.

(2) A notice sent by the Secretary to a commissioner in terms of paragraph (1) shall, save where it expressly sets out that payment of the grant will be made by the Secretary direct to the payee, constitute authority to the commissioner to make payment of the grant in accordance with its terms.

12. The managers of or person conducting a place of safety or of detention or an institution, or a person, association or agency such as is mentioned in paragraph (1) of Regulation 11, to whom payment of a grant for the maintenance of a child has been approved shall on or after the last day of March, June, September and December, if the grant is payable quarterly, or on the last day of each month, if the grant is payable monthly, submit to the Secretary a requisition for payment of the amount of any grant or grants payable in respect of the quarter or month ending on that day. The requisition shall set out the name of every child in aid of

eindig. Die rekvisisie moet aangee die naam van elke kind tot wie se onderhoud die toelae goedgekeur is, die verwysingsnommer van die Sekretaris se kennisgewing van goedkeuring van die toelae, die tarief van die toelae, die tydperk wat die kind onderhou is gedurende daardie kwartaal of maand, en enige tydperke wat die kind afwesig was uit die inrigting of ander bewaring en of sodanige afwesigheid met of sonder verlof was. Die rekvisisie moet verder aandui of enige bedrag, en indien wel, hoeveel, ontvang is uit enige bron ten opsigte van die kind se onderhoud [behalwe 'n bedrag betaal deur die Sekretaris ooreenkomstig reël 4 (2) van Order III] of hoeveel ontvang is deur of ten behoeve van die kind by wyse van salaris, loon of ander verdienste van die kind.

13. 'n Kommissaris wat gemagtig word soos bepaal in regulasie 11 (2) tot die betaling van 'n toelae, moet ooreenkomstig daarmee betaal aan die persoon daarin genoem as die ontvanger, by ondertekening deur sodanige persoon van 'n kwitansie en van 'n sertifikaat dat gedurende die hele tydperk ten opsigte waarvan betaling geskied die kind tot wie se onderhoud die toelae betaal is deur hom of onder sy toesig onderhou is en dat aan al die voorwaardes genoem in regulasie 17 of uitdruklik deur die Minister opgelê, voldoen is. Met dien verstande dat die kommissaris in enige geval verder getuienis kan vereis dat die kind bevredigend onderhou is gedurende die tydperk en dat aan enige of alle ander voorwaardes van betaling, uitdruklik of stilswyend, voldoen is, en betaling van die toelae kan weerhou totdat sodanige verder getuienis tot sy bevrediging aangevoer is.

14. 'n Hoofdelike toelae kan toegestaan word aan die bestuurders van 'n inrigting (insluitende 'n veiligheidsplek of plek van bewaring) of aan die persoon wat sodanige inrigting dryf, vir die mediese en tandheelkundige behandeling van 'n kind in daardie inrigting geplaas op wettige gesag ingevolge die Wet of ingevolge die Wet op Kriminele Procedure en Bewijslevering, soos gewysig by die Wet. Die bepaling van regulasies 4, 5, 9, 11 en 12 geld *mutatis mutandis* vir enige sodanige toelae.

15. (1) Aansoek om die hernuwing van 'n toelae moet gedoen word, minstens een maand voor die verstryking van die tydperk waarvoor dit gemagtig is, deur die inrigting, vereniging of persoon aan wie dit betaalbaar is.

(2) Indien die toelae direk deur die Sekretaris aan die begunstigde betaalbaar is, moet aansoek om hernuwing gedoen word by die Sekretaris, wat die begunstigde kan gelas of enige kommissaris kan versoek om sodanige verder informasie te verstrek as wat hy nodig mag ag aangaande die finansiële toestand van die ouers en van alle ander persone wat volgens wet aanspreeklik is om die kind te onderhou of daartoe by te dra, en oor die algemeen aangaande die noodsaaklikheid of raadsaamheid om die kind in die inrigting of ander bewaring te hou.

(3) As die toelae betaalbaar is deur 'n kommissaris aan 'n vereniging of persoon tot die onderhoud van 'n kind in die bewaring van 'n persoon waarin dit op gesag ingevolge die Wet geplaas is, moet aansoek om hernuwing gedoen word by die kommissaris wat aan die Sekretaris moet opstuur—

- (a) die aansoek om hernuwing;
- (b) 'n verslag deur die beamppte, persoon of vereniging onder wie se toesig die kind geplaas is op bevel ingevolge subartikel (2) van artikel *nege-en-twintig* of, indien geen sodanige bevel verleen is nie, deur enige bevoegde persoon of vereniging oor die beheer, sorg en behandeling van die kind en oor die omstandighede waaronder hy lewe;
- (c) 'n verslag deur 'n bevoegde persoon of vereniging oor die kind se ouers en oor die ouerlike huis, met besondere verwysing na die geskiktheid van die ouers en die huis om die sorg van die kind te ontvang en te hervat;
- (d) sodanige informasie as wat verkrygbaar is aangaande die finansiële toestand van die kind se ouers en van alle persone wat volgens wet aanspreeklik is om die kind te onderhou of daartoe by te dra;
- (e) 'n aanbeveling deur die kommissaris aangaande die hernuwing van die toelae en die bedrag daarvan.

(4) Indien die bedrag betaalbaar is deur 'n kommissaris tot die onderhoud van 'n kind deur sy ouer of voog, moet aansoek om hernuwing gedoen word by die kommissaris wat aan die Sekretaris moet opstuur sodanige verslae, informasie en aanbevelings soos vermeld in paragraaf (1) van regulasie 7. Die verslag genoem in subparagraaf (b) van daardie paragraaf moet ingeval van hernuwing opgestel word deur die vereniging of persoon aangestel ooreenkomstig regulasie 10 om toesig te hou oor die kind en oor die aanwending van die toelae.

16. 'n Toelae kan te eniger tyd gedurende die tydperk waarvoor dit gemagtig is deur die Minister ingetrek, verhoog of verminder word.

17. (1) Indien die bewaarder van 'n kind tot wie se onderhoud in daardie bewaring 'n toelae toegestaan is met die kind na 'n ander distrik vertrek gedurende die tydperk waarvoor die betaling van die toelae gemagtig is, hou die toelae op vanaf die ent van die maand volgende op die waarin die vertrek plaasvind, tensy die Sekretaris deur kennisgewing aan die kommissaris van die distrik waarheen die bewaarder vertrek of vertrek het die voortsetting van betaling van die toelae gemagtig het. Aansoek om voortsetting kan gedoen word deur die begunstigde voor sy vertrek by die kommissaris van die distrik waaruit hy vertrek, of na sy vertrek by die kommissaris van die distrik waarheen hy vertrek het. Alle stukke in besit van die kommissaris van die distrik waaruit

the maintenance of which the grant has been approved, the reference number of the Secretary's notice of approval of the grant, the rate of the grant, the period contained within that quarter or month during which the child has been maintained and any such periods during which the child has been absent from the institution or other custody and whether such absence has been with or without leave. The requisition shall further disclose whether any sum, and if so, what sum has been received from any source in respect of the maintenance of the child [other than an amount paid by the Secretary in terms of rule 4 (2) of Order III] or received by or on behalf of the child as salary, wages or other earnings of the child.

13. A commissioner receiving authority as provided in Regulation 11 (2) for the payment of a grant shall make payment in accordance therewith to the person named therein as the payee upon signature by such person of a receipt and of a certificate that throughout the period in respect of which payment is made the child in aid of whose maintenance the grant is paid has been maintained by him or under his supervision and that all the conditions mentioned in Regulation 17 or expressly imposed by the Minister have been satisfied. Provided that the commissioner may in any case require further evidence that the child has been satisfactorily maintained during the period and that any or all other conditions of payment, express or implied, have been fulfilled, and may withhold payment of the grant until such further evidence has been adduced to his satisfaction.

14. A capitation grant may be made to the managers of or person conducting an institution (including a place of safety or detention) for the medical and dental treatment of a child placed in that institution by lawful authority under the Act or under the Criminal Procedure and Evidence Act, as amended by the Act. The provisions of Regulations 4, 5, 9, 11 and 12 shall *mutatis mutandis* apply to any such grant.

15. (1) Application for the renewal of a grant shall be made not less than one month before the expiration of the period for which it has been authorized, by the institution, association or person to whom it is payable.

(2) If the grant is one payable directly by the Secretary to the grantee application for renewal shall be made to the Secretary who may require the grantee or may request any commissioner to furnish such further information as he may deem necessary in regard to the financial position of the parents and of all other persons legally liable to maintain or contribute to the maintenance of the child, and generally as to the necessity or expediency of retaining the child in the institution or other custody.

(3) If the grant is one payable by a commissioner to an association or person in aid of the maintenance of a child in the custody of a person in which it has been placed by authority under the Act, application for renewal shall be made to the commissioner who shall transmit to the Secretary—

- (a) the application for renewal;
- (b) a report by the officer, person or association under whose supervision the child has been placed by order under sub-section (2) of section *twenty-nine* or, if no such order has been made, by any competent person or association upon the control, care and treatment of the child and upon the conditions in which it is living;
- (c) a report by a competent person or association upon the parents of the child and upon the parental home with particular reference to their and its suitability to receive and resume the care of the child;
- (d) such information as is obtainable as to the financial position of the parents of the child and of all persons legally liable to maintain or contribute to the maintenance of the child;
- (e) a recommendation by the commissioner as to the renewal of the grant and the amount thereof.

(4) If the grant is one payable by a commissioner in aid of the maintenance of a child by its parent or guardian application for renewal shall be made to the commissioner who shall transmit it to the Secretary with such reports, information and recommendations as are mentioned in paragraph (1) of Regulation 7. The report mentioned in sub-paragraph (b) of that paragraph shall in case of renewal be made by the association or person appointed in terms of Regulation 10 to supervise the child and the expenditure of the grant.

16. A grant may at any time during the period for which it has been authorized be cancelled or the amount thereof increased or decreased by the Minister.

17. (1) If the custodian of a child in aid of whose maintenance in that custody a grant has been made removes with the child to another district during the period for which payment of the grant has been authorized, the grant shall cease as from the end of the month following that in which the removal occurs unless the Secretary has by notice to the commissioner of the district to which the custodian is removing or has removed, authorized the continuation of payment of the grant. Application for continuation may be made by the grantee before his removal to the commissioner of the district from which he is removing, or after his removal to the commissioner of the district to which he has removed. All papers in the possession of the commissioner of

vertrek is aangaande die toestaan en enige vorige hernuwing van die toelae moet in beide gevalle deur hom opgestuur word aan die kommissaris van die distrik van bestemming, wat aan die Sekretaris moet opstuur die aansoek om voortsetting met sodanige verder informasie as wat hom relevant mag voorkom tot die voortsetting, stopsetting, verhoging of vermindering van die toelae of as wat die Sekretaris mag vereis.

(2) Vanaf die datum van sodanige vertrek mag die toelae betaal word alleen deur die kommissaris van die distrik waarheen die begunstigde vertrek het, en alleen as hy van die kommissaris van die ander distrik die kennisgewing van goedkeuring van die toelae, uitgereik ooreenkomstig regulasie 11, ontvang.

18. Ingeval van die afsterwe van die bewaarder van 'n kind aan wie 'n toelae betaalbaar is tot die onderhoud van daardie kind, of ingeval sodanige bewaarder deur ander onvermoë verhinder word om die kind te onderhou, kan die kommissaris deur wie die toelae betaalbaar is vir 'n tydperk wat nie langer duur nie as die ent van die maand volgende op die waarin die afsterwe of onvermoë voorkom, die toelae aan een of ander geskikte vereniging of persoon betaal om aangewend te word vir die onderhoud van die kind. As enige sodanige afsterwe of onvermoë aan die kommissaris gerapporteer word, moet hy onmiddellik die Sekretaris daarvan verwittig en van die naam van enige vereniging of persoon aan wie voorgestel word dat voortsetting van betaling van die toelae ooreenkomstig hierdie regulasie moet geskied.

19. (1) Dit is 'n stilswyende voorwaarde van elke hoofdelike toelae tot die onderhoud van 'n kind—

- (a) dat die kind in die bewaring moet bly waarin hy was tydens die magtiging van die toelae of in enige ander bewaring waarheen sy verwydering deur die Sekretaris goedgekeur is;
- (b) dat die kind behoorlik gehuisves, gevoed en gekleed moet word, en die nodige mediese en tandheelkundige behandeling moet ontvang;
- (c) dat die kind, indien hy van skoolgaande ouderdom is, gereeld moet skoolgaan, tensy hy deur grondige rede belet word;
- (d) dat die bewaarder behoorlike beheer oor die kind se gedrag moet uitoefen en behoorlike voorsorg moet neem om te voorkom dat hy aan nadelige omgang en invloed blootgestel word;
- (e) dat die ouers of bewaarder aan wie 'n toelae toegestaan word redelike toegang moet verleen tot die kind en tot die huis waarin die kind woon aan enige persoon of die gemagtigde beampte van enige vereniging aangestel ingevolge enige bepaling van die Wet of van hierdie regulasies om toesig te hou oor die kind terwyl dit in sy bewaring is, en sodanige informasie moet verstrek as wat van tyd tot tyd redelik verlang mag word deur sodanige persoon of beampte; en dat, indien hy 'n ouer of voog is, hy moet voldoen aan enige instruksies aangaande die aanwending van die toelae gegee deur enige persoon of die beampte van enige vereniging aangestel ingevolge regulasie 10 om die aanwending van die toelae te beheer.

(2) Die Minister kan uitdruklik sodanige verdere voorwaardes stel as wat hom wenslik voorkom, met die oog op die omstandighede van enige geval.

20. 'n Hoofdelike toelae toegestaan tot die onderhoud van 'n leerling in 'n gesertifiseerde tehuis of gesertifiseerde inrigting of van 'n kind geplaas op bevel van die hof of van die Minister of deur 'n goedgekeurde vereniging in 'n inrigting, behalwe 'n gesertifiseerde inrigting, is betaalbaar, nieestaanande die afwesigheid van die leerling of kind uit die tehuis of inrigting—

- (a) vir enige tydperk wat die leerling of kind as gevolg van ontvlugting uit 'n tehuis of inrigting afwesig is. Met dien verstande dat die leerling of kind terugkeer of teruggestuur word na die inrigting hoogstens veertien dae na die datum van ontvlugting; dat indien 'n leerling of kind meer as eenmaal in enige kalenderjaar wegloop, die totaal aantal dae ten opsigte waarvan betaling geskied ingevolge hierdie paragraaf nie veertien dae altesaam mag oorskry nie; en dat vir die doel van hierdie regulasie ontvlugting nie insluit versuim om terug te keer by verstryking van die verlof nie;
- (b) vir tydperke van afwesigheid van die leerling of kind met naweek-verlof;
- (c) vir die eerste veertien dae van enige tydperk van hoogstens drie maande wat die leerling van 'n gesertifiseerde tehuis of van 'n gesertifiseerde inrigting wat 'n toelae teen spesiale tariewe tot sy onderhoud ontvang met vakansieverlof afwesig is. Met dien verstande dat as 'n leerling meer as eenmaal in enige kalenderjaar afwesig is met vakansieverlof, die aantal dae ten opsigte waarvan betaling ooreenkomstig hierdie paragraaf geskied nie veertien dae altesaam mag oorskry nie;
- (d) vir die eerste twee-en-veertig dae van enige tydperk wat die leerling van 'n gesertifiseerde inrigting wat 'n toelae teen gewone tariewe ontvang tot sy onderhoud of 'n kind geplaas in enige inrigting behalwe 'n gesertifiseerde inrigting met vakansieverlof afwesig is. Met dien verstande dat as 'n leerling of kind meer as eenmaal in enige kalenderjaar afwesig is met vakansieverlof, die aantal dae ten opsigte waarvan betaling geskied ooreenkomstig hierdie paragraaf nie twee-en-veertig dae altesaam mag oorskry nie.

the district from which removal occurs relating to the making and any previous renewal of the grant shall in either event be sent by him to the commissioner of the district of destination who shall transmit to the Secretary the application for continuation with such further information as may appear to him relevant to the continuation, cessation, increase or decrease of the grant or as the Secretary may require.

(2) As from the date of any such removal payment of the grant shall be made only by the commissioner of the district to which the grantee has removed and only upon receipt by him from the commissioner of the other district of the notice of approval of the grant issued in terms of Regulation 11.

18. In the event of the death of the custodian of a child to whom a grant is payable in aid of the maintenance of that child, or in the event of other disability preventing any such custodian from maintaining the child, the commissioner by whom the grant is payable may for a period not extending beyond the end of the month following that in which the death or disability occurs pay the grant to some suitable association or person to be expended on the maintenance of the child. The commissioner shall immediately upon report to him of any such death or disability inform the Secretary thereof and of the name of any association or person to whom it is proposed to continue payment of the grant in terms of this regulation.

19. (1) It shall be an implied condition of every capitation grant in aid of the maintenance of a child—

- (a) that the child shall remain in the custody in which it was at the time of the authorization of the grant or in any other custody to which its removal has been approved by the Secretary;
- (b) that the child shall be properly housed, fed and clothed, and receive necessary medical and dental treatment;
- (c) that the child if of school age shall regularly attend school, unless for good cause it is prevented from doing so;
- (d) that the custodian shall exercise proper guidance over the behaviour of the child and shall take due precaution to prevent its exposure to harmful associations and influences;
- (e) that the parent or custodian to whom a grant is made shall allow reasonable access to the child and to the home in which the child lives by any person or the authorized officer or any association appointed under any provision of the Act or of these regulations to supervise the child while in his custody, and shall furnish such information as may from time to time reasonably be required by such person or officer; and that, being a parent or guardian, he shall comply with any directions as to the expenditure of the grant given by any person or the officer of any association appointed under Regulation 10 to control the expenditure of the grant.

(2) The Minister may expressly impose such further conditions as seem to him desirable, having regard to the circumstances of any case.

20. A capitation grant made in aid of the maintenance of a pupil in a certified hostel or certified institution or of a child placed by order of court or of the Minister or by an approved agency in an institution other than a certified institution shall, notwithstanding the absence of the pupil or child from the hostel or institution, be payable—

- (a) for any period during which the pupil or child having absconded from a hostel or institution is absent therefrom. Provided that the pupil or child returns or is returned to the institution not more than fourteen days after the date of abscondment; that if a pupil or child absconds more than once in any calendar year the total number of days in respect of which payment is made in terms of this paragraph shall not exceed fourteen in all; and that for the purposes of this regulation abscondment shall not include failure to return on the expiration of leave of absence;
- (b) for periods of absence of the pupil or child on week-end leave;
- (c) for the first fourteen days of any period not exceeding three months during which the pupil of a certified hostel or of a certified institution which receives a grant at special rates in aid of his maintenance is absent on vacation leave. Provided that if a pupil is absent on vacation leave more than once in any calendar year, the number of days during which payment is made in terms of this paragraph shall not exceed fourteen in all;
- (d) for the first forty-two days of any period during which the pupil of a certified institution which receives a grant at ordinary rates in aid of his maintenance or a child placed in an institution other than a certified institution is absent on vacation leave. Provided that if a pupil or child is absent on vacation leave more than once in any calendar year, the number of days during which payment is made in terms of this paragraph shall not exceed forty-two in all.

Omgesette Toelaes.

21. In plaas van hoofdelike toelaes kan die Minister aan inrigtings toelaes toestaan van vasgestelde bedrae vir die onderhoud daarin van leerlinge en kinders gedurende enige jaar of enige korter tydperk en vir die mediese en tandheelkundige behandeling van leerlinge en kinders daarin; en kan benewens aan 'n inrigting 'n toelaes toestaan van 'n vasgestelde bedrag vir huur, salarisse en ander uitgawes om die inrigting te onderhou en te dryf. Sodanige toelaes (hierin genoem 'n omgesette toelaes) moet deur die Sekretaris aan die bestuur betaal word in sodanige paaiemente, by sodanige tussenposes as wat die Minister in elke geval mag besluit.

22. Die toestaan van 'n omgesette toelaes is onderworpe aan die stilswyende voorwaardes genoem in regulasie 19 en aan sodanige ander voorwaardes as wat die Minister in enige geval uitdruklik mag stel, en die Sekretaris kan, voordat hy enige paaiement van 'n omgesette toelaes betaal, vorder dat die bestuur hom tevredestel dat enige van of al die voorwaardes van die toelaes, uitdruklik of stilswyend, nagekom is.

Spesiale Toelaes.

23. (1) Spesiale toelaes kan toegestaan word aan verenigings van persone vir enige van die volgende doeleindes—

- tot die koste van die aankoop van grond of die oprigting, aankoop, huur, uitbreiding, verbrekking of uitrusting van geboue vir gebruik as veiligheidsplekke of plekke van bewaring, inrigtings vir die opnemings van kinders wat daarin geplaas sal word op gesag verleen by enige bepaling van die Wet of van die Wet op Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917, soos gewysig by die Wet, crèches vir die opnemings en sorg van jong kinders tydens die werk-ure van hul moeders of voogde, of tehuise of klubs vir kinders of leerlinge;
- tot die koste van toesig of beheer deur 'n genootskap of goedgekeurde vereniging oor leerlinge van gestigte met verlof of vergunning of oor kinders ten opsigte van wie se bewaring, beheer of toesig 'n order verleen en in werking is ingevolge die genoemde Wette.
- tot die koste van onderhoud of administrasie van enige sodanige crèche, tehuis of klub as wat genoem is in paragraaf (a);
- tot die koste van distribusie van en beheer oor hoofdelike toelaes tot die onderhoud van kinders deur hul ouers of voogde, of van en oor hoofdelike toelaes wat betaal word aan en geadministreer word deur die vereniging ooreenkomstig regulasie 3;
- tot die koste van die algemene administrasie van die vereniging.

(2) 'n Toelaes toegestaan vir enige van die doeleindes genoem in paragrafe (b), (c), (d) of (e) kan toegestaan word by wyse van betaling van of bydrae tot die salaris van een of meer gekwalifiseerde of ervare maatskaplike werkers/sters in diens van die vereniging.

24. By die vasstelling van die bedrag van die toelaes tot die onderhoud van 'n leerling of kind moet in aanmerking geneem word—

- in die geval van 'n leerling of kind in 'n inrigting of in 'n veiligheidsplek of plek van bewaring, die onderhoudskoste van die inrigting of plek en die standaard van opleiding wat verskaf word;
- in die geval van 'n kind in die bewaring van sy ouer of voog—
 - die aantal kinders in die huis tot wie se onderhoud toelaes toegestaan word;
 - die omvang van die vermoë van die ouers of ander persoon wat volgens Wet daartoe verplig is om by te dra tot die kind se onderhoud;
 - die kind se ouderdom;
 - die plaaslike lewenskoste;
 - die totale inkomste van alle lede van die kind se huisgesin wat in die huis woon.

25. Die tariewe van hoofdelike toelaes tot die onderhoud van kinders of leerlinge is as volg:—

(a) Gewone Tariewe.

- Hulptoelaes tot die onderhoud van 'n kind in 'n veiligheidsplek of plek van bewaring:—

Blanke kind: hoogstens 3s. 6d. per dag.
Nie-blanke kind: hoogstens 2s. 6d. per dag.

- Hulptoelaes tot die onderhoud van 'n leerling in 'n gesertifiseerde of ander inrigting:—

Blanke kind: hoogstens £22 per jaar.
Nie-blanke kind: hoogstens £13 per jaar.

- Hulptoelaes tot die onderhoud van 'n leerling in 'n gesertifiseerde tehuis:—

Blanke kind: hoogstens 4s. 6d. per dag.
Nie-blanke kind: hoogstens 2s. per dag.

Commuted Grants.

21. The Minister may in lieu of capitation grant make to institutions grants of fixed sums for the maintenance therein of pupils and children during any year or any less period and for the medical and dental treatment of pupils and children therein; and may in addition make to an institution a grant of a fixed sum towards rent, salaries or other charges incurred for the maintenance and conduct of the institution. Such grant (herein referred to as a commuted grant) shall be paid by the Secretary to the management in such instalments, at such intervals as the Minister may in each case decide.

22. The making of a commuted grant shall be subject to the implied conditions mentioned in Regulation 19 and to such other conditions as the Minister may in any case expressly impose, and the Secretary may, before making payment of any instalment of a commuted grant, require the management to satisfy him that any or all of the conditions of the grant, express or implied, have been complied with.

Special Grants.

23. (1) Special grants may be made to associations of persons for any of the following purposes:—

- Towards the cost of the purchase of land or erection, purchase, hiring, extension, alteration or equipment of buildings for use as places of safety or of detention, institutions for the reception of children to be placed therein under authority conferred by any provision of the Act or of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917, as amended by the Act, crèches for the reception and care of infants during the hours of employment of their mothers or guardians, or hostels or clubs for children or pupils;
- towards the cost of supervision or control by an association or approved agency of pupils of statutory institutions on leave or licence or of children in respect of whose custody, control or supervision an order has been made and is in force under the said Acts;
- towards the cost of maintenance or administration of any such crèche, hostel or club as is mentioned in paragraph (a);
- towards the cost of distribution and control of capitation grants in aid of the maintenance of children by their parents or guardians, or of capitation grants which are paid to and administered by the association in terms of Regulation 3;
- towards the costs of the general administration of the association.

(2) A grant made for any of the purposes mentioned in paragraphs (b), (c), (d) or (e) may be made by way of payment of or contribution to the salary of one or more qualified or experienced social workers employed by the association.

24. In fixing the amount of the grant to be made in aid of the maintenance of a pupil or child, regard shall be had—

- in the case of a pupil or child in an institution or in a place of safety or of detention, to the maintenance costs of the institution or place and the standard of training afforded;
- in the case of a child in the custody of its parent or guardian—
 - to the number of children in the home in aid of whose maintenance grants are made;
 - to the extent of the ability of the parents or other person legally liable thereto to contribute to the maintenance of the child;
 - to the age of the child;
 - to the local costs of living;
 - to the total income of all members of the child's family living at home.

25. The rates of capitation grants in aid of the maintenance of children or pupils shall be as follows:—

(a) Ordinary Rates.

- Place of safety or place of detention:—

European child: not exceeding 3s. 6d. a day.
Non-European child: not exceeding 2s. 6d. a day.

- Grant in aid of the maintenance of a pupil of a certified or other institution:—

European child: not exceeding £22 a year.
Non-European child: not exceeding £13 a year.

- Grant in aid of the maintenance of a pupil of a certified hostel:—

European child: not exceeding 4s. 6d. a day.
Non-European child: not exceeding 2s. a day.

(iv) Hulptoelae tot die onderhoud van 'n kind deur sy ouer of voog hoogstens:—

	Blankes.	Nie-blankes (behalwe naturelle).	Naturelle.
	Per maand. £ s. d.	Per maand. £ s. d.	Per maand. £ s. d.
<i>In Stede:</i>			
Slegs een kind gesubsidieer	2 10 0	0 17 0	0 10 0
Twee of meer kinders gesubsidieer, elk.....	1 17 6	0 12 6	0 7 6
<i>In Dorpe:</i>			
Slegs een kind gesubsidieer	2 5 0	0 15 0	0 10 0
Twee of meer kinders gesubsidieer, elk.....	1 15 0	0 12 6	0 7 6
<i>In Landelike Streke:</i>			
Slegs een kind gesubsidieer	2 0 0	0 12 6	—
Twee of meer kinders gesubsidieer, elk.....	1 10 0	0 10 0	—

Die maksimum maandelikse toelae moet ten opsigte van enige individuele gesin nie meer as onderstaande bedrae beloop nie:—

	Blankes.	Nie-blankes (behalwe naturelle).	Naturelle.
	Per maand. £ s. d.	Per maand. £ s. d.	Per maand. £ s. d.
<i>In Stede:</i>			
Albei ouers.....	9 0 0	4 10 0	2 10 0
Een ouer.....	8 0 0	4 0 0	2 0 0
<i>In Dorpe:</i>			
Albei ouers.....	8 0 0	4 0 0	2 0 0
Een ouer.....	7 0 0	3 10 0	1 15 0
<i>In Landelike Streke:</i>			
Albei ouers.....	6 0 0	3 0 0	—
Een ouer.....	5 0 0	2 10 0	—

(v) Hulptoelae tot die onderhoud van 'n kind in die bewaring van 'n persoon wat nie volgens wet aanspreeklik is om hom te onderhou nie:—

	Blankes.	Nie-blankes (behalwe naturelle).	Naturelle.
	Per maand. per kind. £ s. d.	Per maand. per kind. £ s. d.	Per maand. £ s. d.
<i>In Stede.....</i>	2 10 0	1 5 0	0 15 0
<i>In Dorpe.....</i>	2 5 0	1 2 6	0 15 0
<i>In Landelike Streke.....</i>	2 0 0	1 0 0	—

(b) *Spesiale Tariewe.*

(i) Hulptoelae tot die onderhoud van 'n leerling in 'n gesertifiseerde inrigting geklassifiseer vir die opnemings- en opleiding van kinders wat ly aan liggaamlike, verstandelike of gedragsgebreke:—

Blanke kind: hoogstens £4 per maand.

Nie-blanke kind: hoogstens £2 per maand.

(ii) Hulptoelae tot die onderhoud, in die bewaring van 'n persoon wat nie volgens wet vir sy onderhoud aanspreeklik is nie, van 'n kind wat ly aan liggaamlike, verstandelike of gedragsgebreke:—

Blanke kind: hoogstens £4 per maand.

Nie-blanke kind: hoogstens £2 per maand.

26. Geen toelae word toegestaan aan 'n ouer of voog of aan 'n persoon wat nie volgens wet aanspreeklik is om 'n kind in sy bewaring te onderhou nie, tot die onderhoud deur hom van 'n blanke kind na die ent van die kalenderjaar waarin die kind die ouderdom van sestien jaar bereik het nie of van 'n nie-blanke kind na die ent van die kalenderjaar waarin hy die ouderdom van veertien jaar bereik het nie.

BYLAE VAN VOORGESKREWE VORMS.

- K.W. 1. Oproep aan assessor.
- K.W. 2. Subpoena aan getuie om ondersoek ingevolge artikel *ag-en-twintig* by te woon.
- K.W. 3. Subpoena aan getuie om verhoor van aansoek om aannemingsorder by te woon.
- K.W. 4. Kinderhof-rekordboek.
- K.W. 5. Ondersoek ingevolge artikel *ag-en-twintig*.
- K.W. 6. Lasbrief vir verwydering van kind ingevolge artikel *sewe-en-twintig*.
- K.W. 7. Kennisgewing aan ouer, voog of bewaarder om 'n ondersoek ingevolge artikel *ag-en-twintig* by te woon.
- K.W. 8. Kennisgewing aan ouer of voog van order uitgereik ingevolge artikel *tagtig* om 'n sorgbehoewende kind voor te bring.
- K.W. 9. Geskiedenisstaat van kind of jeugdige persoon.
- K.W. 10. Mediese sertifikaat oor kind of jeugdige persoon.

(iv) Grant in aid of the maintenance of a child by its parent or guardian not exceeding:—

	European.	Non-European (other than Natives).	Natives.
	Per Month. £ s. d.	Per Month. £ s. d.	Per Month. £ s. d.
<i>In Cities:</i>			
Only one child subsidized..	2 10 0	0 17 0	0 10 0
Two or more children subsidized, each.....	1 17 6	0 12 6	0 7 6
<i>In Towns:</i>			
Only one child subsidized..	2 5 0	0 15 0	0 10 0
Two or more children subsidized, each.....	1 15 0	0 12 6	0 7 6
<i>In Rural Areas:</i>			
Only one child subsidized..	2 0 0	0 12 6	—
Two or more children subsidized, each.....	1 10 0	0 10 0	—

The maximum monthly grants in respect of any individual family shall not exceed the following:—

	European.	Non-European (other than Natives).	Natives.
	Per Month. £ s. d.	Per Month. £ s. d.	Per Month. £ s. d.
<i>In Cities:</i>			
Both parents.....	9 0 0	4 10 0	2 10 0
One parent.....	8 0 0	4 0 0	2 0 0
<i>In Towns:</i>			
Both parents.....	8 0 0	4 0 0	2 0 0
One parent.....	7 0 0	3 10 0	1 15 0
<i>In Rural Areas:</i>			
Both parents.....	6 0 0	3 0 0	—
One parent.....	5 0 0	2 10 0	—

(v) Grant in aid of the maintenance of a child in the custody of a person who is not legally liable to maintain it:—

	European.	Non-European (other than Natives).	Natives.
	Per Month per Child. £ s. d.	Per Month per Child. £ s. d.	Per Month £ s. d.
<i>In Cities.....</i>	2 10 0	1 5 0	0 15 0
<i>In Towns.....</i>	2 5 0	1 2 6	0 15 0
<i>In Rural Areas.....</i>	2 0 0	1 0 0	—

(b) *Special Grants.*

(i) Grant in aid of the maintenance of a pupil in a certified institution classified for the reception and training of children exhibiting physical, mental or behaviour disabilities:—

European child: not exceeding £4 per month.

Non-European child: not exceeding £2 per month.

(ii) Grant in aid of the maintenance in the custody of a person not legally liable for its maintenance, of a child exhibiting physical, mental or behaviour disabilities:—

European child: not exceeding £4 per month.

Non-European child: not exceeding £2 per month.

26. No grant shall be made to a parent or guardian or to a person not legally liable to maintain a child in his custody, in aid of the maintenance by him of a European child after the end of the calendar year in which it has attained the age of sixteen years or of a non-European child after the end of the calendar year in which it has attained the age of fourteen years.

SCHEDULE OF PRESCRIBED FORMS.

- C.A. 1. Summons to assessor.
- C.A. 2. Subpoena to witness to attend enquiry under section *twenty-eight*.
- C.A. 3. Subpoena to witness to attend hearing of application for order of adoption.
- C.A. 4. Children's Court Record Book.
- C.A. 5. Enquiry under section *twenty-eight*.
- C.A. 6. Warrant for removal of child under section *twenty-seven*.
- C.A. 7. Notice to parent, guardian or custodian to attend enquiry under section *twenty-eight*.
- C.A. 8. Notice to parent or guardian of order under section *eighty* to produce child in need of care.
- C.A. 9. History sheet of child or young person.
- C.A. 10. Medical certificate on child or young person.

- K.W. 11. Order van die Hof ingevolge artikel *nege-en-twintig*.
- K.W. 12. Dagvaarding in kontribusie-verrigtings.
- K.W. 13. Kennisgewing van verhoor van aansoek om tenietdoening, wysiging, opskorting of herstelling van kontribusie-order.
- K.W. 14. Kontribusie-order.
- K.W. 15. Aansoek om aannemingsorder.
- K.W. 16. Toestemming deur ouer of voog tot aannemingsorder.
- K.W. 17. Toestemming deur-kind tot aannemingsorder.
- K.W. 18. Aansoek om toelating van toestemming tot aanneming, sonder openbaarmaking van pleegouers se identiteit.
- K.W. 19. Verklaring deur ouer of voog toestemmende tot nie-openbaarmaking van applikante se identiteite.
- K.W. 20. Kennisgewing aan ouer of voog van aansoek om nie-openbaarmaking van identiteit in aannemingsverrigtings.
- K.W. 21. Brief van aanstelling as voog vir doeleindes van aannemingsverrigtings.
- K.W. 22. Aannemings-rekordboek.
- K.W. 23. Kennisgewing om aansoek tot tenietdoening van aannemingsorder.
- K.W. 24. Aannemingsorder.
- K.W. 25. Aansoek om aanneming op oorspronklike rekord van geboorte aan te teken.
- K.W. 26. Kennisgewing van aansoek om order tot oordrag van ouerlike mag.
- K.W. 27. Verrigtings by die verhoor van 'n aansoek om 'n order tot ontsetting uit ouerlike mag of om tenietdoening van sodanige order.
- K.W. 28. Order tot ontsetting uit ouerlike mag.
- K.W. 29. Kennisgewing van aansoek om tenietdoening van order tot ontsetting uit ouerlike mag.
- K.W. 30. Order tot tenietdoening van 'n order tot ontsetting uit ouerlike mag.
- K.W. 31. Kennisgewing van ontvangs van 'n beskermde jong kind ingevolge artikel *ag* (1).
- K.W. 32. Kennisgewing van aflewering van beskermde jong kind ingevolge artikel *ag* (2).
- K.W. 33. Kennisgewing van verwydering van 'n beskermde jong kind ingevolge artikel *ag* (5).
- K.W. 34. Kennisgewing ingevolge artikel *ag* (5) van verandering van verblyfplek van 'n persoon wat 'n beskermde jong kind onderhou.
- K.W. 35. Kennisgewing van afsterwe van beskermde jong kind ingevolge artikel *ag* (6).
- K.W. 36. Kennisgewing van verwydering van 'n jong kind uit 'n kraaminrigting ingevolge artikel *dertien* (1).
- K.W. 37. Register van geboortes, sterfgevallen en verwyderings van beskermde jong kinders in of uit 'n kraaminrigting ingevolge artikel *dertien* (2).
- K.W. 38. Sertifikaat van uitsondering uitgereik aan 'n persoon ingevolge artikel *vyftien* (1).
- K.W. 39. Sertifikaat van uitsondering uitgereik aan 'n inrigting ingevolge artikel *vyftien* (1).
- K.W. 40. Order tot verwydering van beskermde jong kind ingevolge artikel *vyf-en-twintig*.
- K.W. 41. Verslag oor 'n beskermde jong kind ingevolge artikel *tien*.
- K.W. 42. Register van beskermde jong kinders.
- K.W. 43. Instruksies aan persone wat beskermde jong kinders in bewaring het.
- K.W. 44. Aansoek om sertifisering van 'n inrigting of tehuis ingevolge subartikel (1) of (2) van artikel *nege-en-dertig*.
- K.W. 45. Sertifikaat uitgereik aan 'n inrigting ingevolge artikel *nege-en-dertig* (1).
- K.W. 46. Sertifikaat uitgereik aan 'n tehuis ingevolge artikel *nege-en-dertig* (2).
- K.W. 47. Verlof aan 'n leerling in 'n gestig ingevolge artikel *vier-en-veertig*.
- K.W. 48. Verslag oor 'n persoon in wie se bewaring dit die voorneme is om 'n leerling met vergunning vry te laat, ooreenkomstig artikel *een-en-veertig*.
- K.W. 49. Vorm van vergunning.
- K.W. 50. Verslag deur 'n opsigter oor 'n leerling wat met vergunning vrygelaat is uit 'n gestig.
- K.W. 51. Kennisgewing van intrekking van vergunning ingevolge artikel *een-en-veertig* (3).
- K.W. 52. Toestemming van Minister ingevolge artikel *een-en-veertig* (1) tot die vrylating van 'n leerling met vergunning.
- K.W. 53. Verslag ter voorlegging aan die Minister aangaande 'n leerling wat met vergunning vrygelaat sal word ingevolge artikel *een-en-veertig* (1) voordat twee jaar van sy tydperk van aanhouding verloop het.
- C.A. 11. Order of Court under section *twenty-nine*.
- C.A. 12. Summons in contribution proceedings.
- C.A. 13. Notice of hearing of application for rescission, variation, suspension or revivor of contribution order.
- C.A. 14. Contribution order.
- C.A. 15. Application for order of adoption.
- C.A. 16. Consent by parent or guardian to order of adoption.
- C.A. 17. Consent by child to order of adoption.
- C.A. 18. Application for admission of consent to adoption not disclosing identity of adoptive parents.
- C.A. 19. Statement by parent or guardian consenting to non-disclosure of the identity of applicants.
- C.A. 20. Notice to parent or guardian of application for non-disclosure of identity in adoption proceedings.
- C.A. 21. Letter of appointment as guardian for purposes of adoption proceedings.
- C.A. 22. Adoptions Record Book.
- C.A. 23. Notice of application for rescission of order of adoption.
- C.A. 24. Order of adoption.
- C.A. 25. Application to note adoption on original record of birth.
- C.A. 26. Notice of application for order for transfer of paternal power.
- C.A. 27. Proceedings at the hearing of an application for an order of deprivation of paternal power or for rescission of such order.
- C.A. 28. Order of deprivation of paternal power.
- C.A. 29. Notice of application for rescission of order of deprivation of paternal power.
- C.A. 30. Order of rescission of order of deprivation of paternal power.
- C.A. 31. Notice of receipt of a protected infant under section *eight* (1).
- C.A. 32. Notice of delivery of protected infant under section *eight* (2).
- C.A. 33. Notice of removal of a protected infant under section *eight* (5).
- C.A. 34. Notice under section *eight* (5) of change of residence of a person maintaining a protected infant.
- C.A. 35. Notice of death of protected infant under section *eight* (6).
- C.A. 36. Notice of removal of an infant from a lying-in-home under section *thirteen* (1).
- C.A. 37. Register of births, deaths and removals of protected infants in or from a lying-in-home under section *thirteen* (2).
- C.A. 38. Certificate of exemption granted to a person under section *fifteen* (1).
- C.A. 39. Certificate of exemption granted to an institution under section *fifteen* (1).
- C.A. 40. Order for removal of protected infant under section *twenty-five*.
- C.A. 41. Report on protected infant under section *ten*.
- C.A. 42. Register of Protected Infants.
- C.A. 43. Instructions to persons who have the custody of protected infants.
- C.A. 44. Application for certification of an institution or hostel under sub-section (1) or (2) of section *thirty-nine*.
- C.A. 45. Certificate issued to an institution under section *thirty-nine* (1).
- C.A. 46. Certificate issued to an institution under section *thirty-nine* (2).
- C.A. 47. Leave of absence to a pupil in a statutory institution under section *forty-four*.
- C.A. 48. Report on a person in whose custody it is proposed to release a pupil on licence in terms of section *forty-one*.
- C.A. 49. Form of licence.
- C.A. 50. Report by a supervisor on a pupil licensed from a statutory institution.
- C.A. 51. Notice of revocation of licence in terms of section *forty-one* (3).
- C.A. 52. Minister's consent under section *forty-one* (1) to the release of a pupil on licence.
- C.A. 53. Report for submission to the Minister on a pupil to be released on licence under section *forty-one* (1), before the expiration of two years of his period of retention.

- K.W. 54. Verslag oor persoonlike geskiedenis van leerling vrygelaat met vergunning onder toesig ooreenkomstig artikel een-en-veertig.
- K.W. 55 en K.W. 56. Leerlingkontrakte.
- K.W. 57. Register van vakleerlingskap.
- K.W. 58. Aansoek deur 'n vereniging van persone om erkenning as 'n goedgekeurde vereniging ingevolge artikel vyf-en-veertig (1).
- K.W. 59. Sertifikaat uitgereik aan 'n goedgekeurde vereniging ingevolge artikel vyf-en-veertig (1).
- K.W. 60. Brief ter magtiging van die ontvangs van 'n kind deur 'n goedgekeurde vereniging in 'n inrigting of in die bewaring van 'n geskikte persoon geplaas.

Vorm K.W. 1.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(OPROEP AAN ASSESSOR: ORDER I, REËL 4.)

In die Kinderhof
vir die distrik.....
Gehou te.....

Aan.....
van.....

Meneer/Mevrou,

In opdrag van die Kommissaris van Kindersorg wat in hierdie hof voorsit het ek die eer u op te roep om die sitting van hierdie hof op.....die.....dag van.....19....., om.....uur in die.....middag, by te woon, om te dien as 'n Assessor en om die Kommissaris te adviseer by die verhoor van die hof van⁽¹⁾.....

Dienswillig die uwe,

Klerk van die Hof.

⁽¹⁾ Omskryf hier die ondersoek of aansoek of vul in „alle ondersoeke en aansoeke tot die.....dag van.....19.....”.

Vorm K.W. 2.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(SUBPOENA AAN GETUIE OM ONDERSOEK INGEVOLGE ARTIKEL ag-en-twintig BY TE WOON: ORDER I, REËL 6.)

In die Kinderhof
vir die distrik.....
Gehou te.....

Insake ondersoek na die omstandighede van.....'n kind wat volgens bewering sorgbehoewend is.

Aan.....
van.....

U word hierby aangesê om voor hierdie hof te verskyn te.....op die.....dag van.....19.....om.....uur in die.....middag, en op enige latere dag tot wanneer die verhoor uitgestel mag word.

En neem kennis dat indien u versuim om aan hierdie oproep gehoor te gee u gearrester kan word en, tensy bewys word dat u redelike grond gehad het vir sodanige versuim, u gevonniss kan word tot 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond of tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand.

Gedateer te.....hierdie.....dag van.....19.....

Klerk van die Hof.

C.A. 54. Report on personal history of pupil released on licence in terms of section forty-one.

C.A. 55 and C.A. 56. Contracts of apprenticeship.

C.A. 57. Register of apprenticeships.

C.A. 58. Application by an association of persons for recognition as an approved agency under section forty-five (1).

C.A. 59. Certificate issued to an approved agency under section forty-five (1).

C.A. 60. Letter authorizing reception of child placed by an approved agency in an institution or in the custody of a suitable person.

Form C.A. 1.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(SUMMONS TO ASSESSOR: ORDER I, RULE 4.)

In the Children's Court
for the District of.....
Holden at.....

To.....
of.....

Sir/Madam,

By direction of the Commissioner of Child Welfare presiding in this Court I have the honour to summon you to attend the sitting of this Court on.....the.....day of.....19.....at.....o'clock in the.....noon, to serve as an Assessor and to advise the Commissioner at the hearing before the Court of⁽¹⁾.....

I have the honour to be,
Sir/Madam,
Your obedient servant,

Clerk of the Court.

⁽¹⁾ Here describe the enquiry or application or insert "of all enquiries and applications until the.....day of.....19.....".

Form C.A. 2.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(SUBPOENA TO WITNESS TO ATTEND ENQUIRY UNDER SECTION twenty-eight, ORDER I, RULE 6.)

In the Children's Court
for the District of.....
Holden at.....

In the matter of enquiry to be held into the circumstances of who is alleged to be a child in need of care.

To.....
of.....

You are hereby required to appear before this Court at.....on the.....day of.....19.....at.....o'clock in the.....noon, and on any subsequent day to which the hearing may be postponed, to give evidence at this enquiry.

And take notice that if you fail to obey this summons you may be arrested and, unless it is proved that you had reasonable cause for such failure, you may be sentenced to pay a fine not exceeding twenty-five pounds or to imprisonment for a period not exceeding one month.

Dated at.....this.....day of.....19.....

Clerk of the Court.

Vorm K.W. 3.

Form C.A. 3.

Verwysingsnommer.....

Ref. No.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(SUBPOENA AAN GETUIE OM VERHOOR VAN AANSOEK OM AAN-
NEMINGSORDER BY TE WOON: ORDER I, REËL 6.)

(SUBPOENA TO WITNESS TO ATTEND HEARING OF APPLICATION
FOR ORDER OF ADOPTION: ORDER I, RULE 6.)

In die Kinderhof
vir die distrik.....

In the Children's Court
for the District of.....
Holden at.....

Gehou te.....
Insake 'n aansoek deur⁽¹⁾.....
om 'n order tot aanneming van.....

In the matter of an application by ⁽¹⁾.....
for an order of adoption of.....

Aan.....

To.....

van.....

of.....

U word hierby aangesê om voor hierdie hof te verskyn te
.....op die.....dag van.....
19.....om.....uur in die.....middag en op enige
latere dag tot wanneer die verhoor uitgestel mag word, om
getuienis af te lê by die verhoor van hierdie aansoek.

You are hereby required to appear before this Court at
.....on the.....day of.....
19.....at.....o'clock in the.....noon and on
any subsequent day to which the hearing may be postponed,
to give evidence at hearing of this application.

En neem kennis dat indien u versuim om aan hierdie oproep
gehoor te gee u gearresteer kan word en, tensy bewys word
dat u redelike grond gehad het vir sodanige versuim, u ge-
vonniss kan word tot 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig
pond of tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een
maand.

And take notice that if you fail to obey this summons you
may be arrested and, unless it is proved that you had
reasonable cause for such failure, you may be sentenced to
pay a fine not exceeding twenty-five pounds or to imprison-
ment for a period not exceeding one month.

Gedateer te.....op hede die.....
dag van.....19.....

Dated at.....this.....day of
.....19.....

Klerk van die Hof.

Clerk of the Court.

⁽¹⁾ Sien reël 1 (2) van Order IV.

⁽¹⁾ See rule 1 (2) of Order IV.

Vorm K.W. 4.

KINDERHOF-REKORDBOEK (ALLEEN GEVALLE BEHANDEL INGEVOLGE HOOFSTUK IV).

(ORDER II, REEL I.)

No.	Naam van kind.	Ouers.*		Datum van eerste verhoor.	Datum van verdere verhoor.	Order van hof.	Opmerkings (insui- tende verwysing na kontribusie-orders).
		Name.	Adresse.				

* Naam van vader word uitgelaat indien kind onwettig is.

Vorm C.A. 4.

CHILDREN'S COURT RECORD BOOK (ONLY CASES DEALT WITH UNDER CHAPTER IV).

(ORDER II, RULE I.)

No.	Name of Child.	Parents.*		Date of first hearing.	Dates of further hearings.	Order of Court.	Remarks (including reference to contribution orders).
		Names.	Addresses.				

* Father's name omitted when child is illegitimate.

Vorm K.W. 5.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(ONDERSOEK INGEVOLGE ARTIKEL *ag-en-twintig*: ORDER II, REËL 2.)

In die Kinderhof

vir die distrik.....

Gehou te.....

Verrigtings van 'n ondersoek ten opsigte van.....

.....'n kind wat volgens bewering
sorgbehoewend is.

Voor mnr.....

Kommissaris van Kindersorg, en.....

en

.....Assesore, op die

.....dag van.....19....., is die ge-

noemde kind voor die hof gebring⁽¹⁾ en daar het verskyn

.....Hof-

assistent en.....

(2).

Die volgende getuienis is aangevoer:—

(1) Indien die ondersoek gehou word in die kind se afwesigheid ooreenkomstig artikel *ag-en-twintig* (3), moet die voorgaande woorde geskrap en 'n aantekening in die rekord gemaak word dat die ondersoek aldus gehou is en die rede daarvoor.

(2) Vul in die name van partye en/of verteenwoordigers van partye wat die ondersoek bywoon.

Vorm K.W. 6.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

[LASBRIEF VIR VERWYDERING VAN KIND INGEVOLGE ARTIKEL *sewe-en-twintig*: ORDER II, REËL 5 (3).]

Aan alle Polisedienaars.

Nademaal dit my geblyk het uit informasie onder ede verstrekt dat daar redelike grond is om te vermoed dat die misdad van.....

gepleeg word/is op of in verband met ene.....

'n kind tans op.....

in hierdie distrik en dat dit dienstig is dat genoemde kind na 'n veiligheidsplek geneem word;

So word u hierby gemagtig en beveel om genoemde kind te soek en hom na 'n veiligheidsplek te neem om daar gehou te word tot hy voor 'n Kinderhof gebring kan word.

Dit strek u daartoe tot lasbrief.

Gegee onder my hand te.....
op hede die.....dag van.....19.....

Magistraat of Kommissaris van
Kindersorg of Vrederegtter.

Form C.A. 5.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(ENQUIRY UNDER SECTION *twenty-eight*: ORDER II, RULE 2.)

In the Children's Court

for the District of.....

Holden at.....

Proceedings of an enquiry in respect of.....

.....a child alleged to be
in need of care.

Before....., Esquire,
Commissioner of Child Welfare, and.....

and

.....Assessors, on the

.....day of.....19....., the said child was

brought before the Court⁽¹⁾ and there appeared.....

....., Court Assistant and

(2).

The following evidence was adduced:—

(1) If enquiry is held in absence of the child in terms of section *twenty-eight* (3) the foregoing words should be deleted and a note should be made in the record that the enquiry has been so held and of the reason therefor.

(2) Set out the names of parties and/or representatives of parties attending the enquiry.

Form C.A. 6.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

[WARRANT FOR REMOVAL OF CHILD UNDER SECTION *twenty-seven*: ORDER II, RULE 5 (3).]

To all Police Officers.

Whereas it has been made to appear to me on information on oath that there is reasonable ground for suspecting that the offence of.....

is being/has been committed on or in connection with one

a child now being at.....
in this district and that it is expedient that the said child be taken to a place of safety;

These are, therefore, to authorize and require you to search for the said child and to take it to a place of safety to be there kept until it can be brought before a Children's Court.

For which this shall be your Warrant.

Given under my hand at.....
this.....day of.....19.....

Magistrate or
Commissioner of Child Welfare or
Justice of the Peace.

Vorm K.W. 7.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(KENNISGEWING AAN OUER, VOOG OF BEWAARDER OM 'N
ONDERSOEK INGEVOLGE ARTIKEL *ag-en-twintig* BY TE WOON:
ORDER II, REËL 6.)

In die Kinderhof

vir die distrik.....

Gehou te.....

Insake 'n ondersoek ten opsigte van.....

....., 'n kind wat volgens
bewering sorgbehoewend is.

Aan.....

van.....

Neem kennis dat 'n ondersoek gehou sal word voor hierdie
hof te..... op die..... dag
van..... 19..... om..... uur in die
..... middag ten opsigte van.......... 'n kind wat volgens
bewering sorgbehoewend is, en van wie u beweert word te
wees⁽¹⁾ ouer, voog, bewaarder.En neem kennis dat u aangesê word om by die verhoor
van die ondersoek teenwoordig te wees op die voormelde
plek en tyd en om teenwoordig te bly tot die afloop daarvan.En neem verder kennis dat indien u sonder redelike
verskoning versuim om aldus teenwoordig te wees of te bly,
u gearresteer en gevonnissen kan word tot 'n boete van hoogstens
vyf-en-twintig pond of gevangenisstraf van hoogstens een
maand.Gedateer te..... op hede die
..... dag van..... 19.....

Klerk van die Hof.

⁽¹⁾ Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

Vorm K.W. 8.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(KENNISGEWING AAN OUER OF VOOG VAN ORDER UITGEREIK
INGEVOLGE ARTIKEL *tagtig* OM 'N SORGBEHOEWENDE KIND
VOOR TE BRING: ORDER II, REËL 7.)

In die Kinderhof

vir die distrik.....

Gehou te.....

Aan.....

van.....

Neem kennis dat, aangesien dit my gebyk het dat 'n
kind....., u hierby beveel word ingevolge artikel
van die Kinderwet, 1937, om die genoemde kind voor
hierdie hof te bring te.....
op die..... dag van..... 19.....
om..... uur in die..... middag.

....., u hierby beveel word ingevolge artikel

tagtig van die Kinderwet, 1937, om die genoemde kind voor
hierdie hof te bring te.....
op die..... dag van..... 19.....
om..... uur in die..... middag.En neem verder kennis dat indien u versuim sonder rede-
like oorsaak (die bewyslas waarvan op u rus) om aan hierdie
bevel gehoor te gee, u skuldig sal wees aan 'n misdad en
by veroordeling sal blootstaan aan 'n boete van hoogstens
vyftig pond en by wanbetaling aan gevangenisstraf vir 'n
tydperk van hoogstens ses maande.Gedateer te..... op hede
die..... dag van..... 19.....

Kommissaris van Kindersorg.

⁽¹⁾ Skrap wat nie van toepassing is nie.⁽²⁾ Vul in die naam van die inrigting waaruit of van die
persoon uit wie se bewaring die kind volgens bewering
weggevoer het.⁽³⁾ Vul in „die Kinderwet, 1937”, of „die Wet op Krimi-
nele Procedure en Bewijslevering, 1917”, na gelang van
die geval.

Form C.A. 7.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(NOTICE TO PARENT, GUARDIAN OR CUSTODIAN TO ATTEND
ENQUIRY UNDER SECTION *twenty-eight*: ORDER II, RULE 6).

In the Children's Court

for the District of.....

Holden at.....

In the matter of an enquiry in respect of.....

....., a child
alleged to be in need of care.

To.....

of.....

Take notice that an Enquiry will be held before this
Court at..... on the..... day
of..... 19..... at..... o'clock in
the..... noon in respect of.........., a child alleged to be in need of
care, of which child you are alleged to be⁽¹⁾ parent, guardian,
custodian.And take notice that you are required to attend the
hearing of the Enquiry at the place and time aforesaid
and to remain in attendance until its conclusion.And take notice further that if you fail without reason-
able excuse, so to attend or to remain in attendance, you
may be arrested and may be ordered to pay a fine not
exceeding twenty-five pounds or to be imprisoned for a
period not exceeding one month.Dated at..... this..... day of
..... 19.....

Clerk of the Court.

⁽¹⁾ Delete words not applicable.

Form C.A. 8.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(NOTICE TO PARENT OR GUARDIAN OF ORDER MADE UNDER
SECTION *eighty* TO PRODUCE CHILD IN NEED OF CARE:
ORDER II, RULE 7.)

In the Children's Court

for the District of.....

Holden at.....

To.....

of.....

Take notice that, it having been made to appear to me
that a child.....of whom you are the parent or guardian, is in your custody
and that the said child ⁽¹⁾ is in need of care from⁽²⁾.....
has abscondedto which it was sent or placed under⁽³⁾.....
you are hereby ordered under section *eighty* of the Children's
Act, 1937, to produce the said child before this court at
..... on the..... day of
..... 19..... at..... o'clock in the
..... noon.And take notice further that if you fail without reasonable
excuse (the burden of proof whereof rests upon you) to com-
ply with the requirements of this Order, you will be guilty
of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding
fifty pounds or in default of payment to imprisonment for a
period not exceeding six months.Dated at..... this..... day of
..... 19.....

Commissioner of Child Welfare.

⁽¹⁾ Delete whichever is inapplicable.⁽²⁾ Insert the name of the institution from which or of the
person from whose custody the child is alleged to have
absconded.⁽³⁾ Insert “the Children's Act, 1937”, or “the Criminal
Procedure and Evidence Act, 1917”, as the case may be.

Vorm K.W. 9.

Form C.A. 9.

Verwysingsnommer.....

Ref. No.....

GESKIEDENISSTAAT VAN KIND OF JEUGDIGE
 PERSOON MET WIE GEHANDEL WORD INGE-
 VOLGE DIE BEPALINGS VAN WET NO. 31 VAN 1937
 OF VAN WET NO. 31 VAN 1917, SOOS GEWYSIG BY
 DIE EERSGENOEMDE WET.

LET WEL.—'n Afsonderlike geskiedenisstaat moet voorgelê
 word ten opsigte van elke kind.

Die samewerking van 'n kindersorg- of ander vereniging
 moet aangevra word by die verkryging van die nodige infor-
 masie.

FEITE EN INFORMATIE AANGAANDE DIE KIND OF JEUGDIGE
 PERSOON.

1. Volle naam.....
2. Geboortedatum (volgens geboortesertifikaat of soos geskat
 deur die hof ooreenkomstig artikel een-en-tagtig).....
3. Geboorteplek.....
4. (a) Geslag..... (b) Ras.....
5. Woonplek.....
6. Was hy ooit in 'n inrigting? Indien wel, meld die naam
 en die tydperk.....
7. (a) Woon hy (1) 'n gewone skool of (2) 'n spesiale skool
 of klas by?.....
 (b) In watter standerd is hy?.....
 (c) Indien nie langer op skool nie, watter standerd het
 hy afgelê?.....
 (d) Sy gedrag op skool?.....
8. (a) Het hy enige betrekking gehad? Indien wel, gee
 besonderhede en meld tydperk en verdienstes.....
 (b) Was sy werk bevredigend?.....
9. Algemene gedrag en gewoontes, insluitende klagtes aan-
 gaande enige misdade.....
10. Liggaamlike en verstandelike toestand: Heg vorm K.W.
 10 aan. Indien 'n psigoloog of 'n psigiater ondersoek
 het, heg afskrif van verslag aan.....

BESONDERHEDE AANGAANDE OUVERS EN HUISLIKE OMSTANDIGHED
 IN DIE ALGEMEEN.

11. (a) Vader (volle naam).....
 Moeder (volle naam en nooiensvan).....

(b)

	Ouderdom.	Indien oorlede, datum van afsterwe.	Wettig getroud?	Ras.	Kerk- genoot- skap.
Vader..					
Moeder.					

12. Was hulle bloedverwante? Meld verwantskap.....
13. (a) Vader: Beroep en verdienstes.....
 (b) Moeder: Beroep, indien enige, en verdienstes.....

14. Ander kinders van die gesin.

Voorname (dui deur sterretjie aan indien stiefkind).	Ouder- dom.	Woon hy by ouer(s) of nie?	Indien op skool meld huidige standerd.	In diens? Meld loon.	Getroud of onge- troud?

HISTORY SHEET OF CHILD OR YOUNG PERSON
 DEALT WITH UNDER THE PROVISIONS OF ACT
 No. 31 OF 1937 OR OF ACT No. 31 OF 1917, AS
 AMENDED BY THE FIRST-NAMED ACT.

N.B.—A separate History Sheet should be submitted in
 respect of each child.

The co-operation of a child welfare or other agency should
 be sought in obtaining the information required.

FACTS AND INFORMATION REGARDING THE CHILD OR YOUNG
 PERSON.

1. Full name.....
2. Date of birth (according to birth certificate or as esti-
 mated by Court in accordance with section eighty-one)

3. Birthplace.....
4. (a) Sex..... (b) Race.....
5. Residence.....
6. Has he ever been in an institution? If so, state the
 name and the period.....
7. (a) Does he attend (1) an ordinary school, or (2) a special
 school or class?.....
 (b) In what standard is he?.....
 (c) If no longer at school, what standard has he passed?

- (d) His conduct at school?.....
8. (a) Has he been engaged in any occupation? If so,
 specify and state period and earnings.....
 (b) Was his work satisfactory?.....
9. General behaviour and habits, including complaints as
 to offences, if any.....
10. Physical and mental condition: attach form C.A. 10. If
 a psychologist or psychiatrist has examined, attach copy
 of report.....

PARTICULARS OF PARENTS AND HOME CIRCUMSTANCES GENERALLY.

11. (a) Father (full name).....
 Mother (full maiden name).....

(b)

	Age.	If deceased, date of death.	Legally married?	Race.	Religious denomina- tion.
Father..					
Mother.					

12. Were they blood relations? State relationship.....
13. (a) Father: Occupation and earnings.....
 (b) Mother: Occupation, if any, and earnings.....

14. Other children of the family.

Christian name (indicate by asterisk if stepchild).	Age.	Living with parent(s) or not.	If at school, state present standard.	Employed? State wages.	Married or single?

15. (a) Karakter en algemene morele standaard van ouer(s).....

 (b) Is een van beide ouers ooit skuldig bevind aan 'n misdaad? Indien wel, meld besonderhede.....

 (c) Is daar in die familiegeskiedenis tekens van: krank-sinnigheid, swaksinnigheid, alkoholisme, veneriese siekte, neiging tot misdaad? Indien wel, meld besonderhede.....

 (d) Hoe word die kind of jeugdige persoon deur die ouers behandel?.....

 (e) Is die huis (1) sindelik of slordig?
 (2) oorbewoon of nie?
 (3) in 'n goeie of 'n swak buurt?
 (4) in blanke, nie-blanke of gemengde omgewing?
 (5) privaat en afsonderlik of huurkamers?
 (Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.)

OMSTANDIGHED E VAN PLEEG-GESIN.

(Moet ingevul word alleen waar kind of jeugdige persoon nie by eie ouers woon nie.)

16. (a) Naam van pleegouer(s).....

 (b) Adres.....
 (c) Is pleegouer die wettige voog?.....
 (d) Karakter en algemene morele standaard van die pleeg-ouer(s).....

 (e) Is die pleegouers ooit skuldig bevind aan 'n misdaad? Meld besonderhede.....

 (f) Hoe word die kind of jeugdige persoon deur die pleeg-ouer(s) behandel?.....

 (g) Beroep en verdienstes van pleegouer(s).....

 17. Enige verdere relevante besonderhede of opmerkings.....

Kommissaris van Kindersorg/
Magistraat.

Plek.....
 Datum.....

Vorm K.W. 10.

Verwysingsnommer.....

MEDIESE SERTIFIKAAT OOR KIND OF JEUGDIGE
 PERSOON MET WIE GEHANDEL IS INGEVOLGE
 DIE BEPALINGS VAN WET No. 31 VAN 1937, OF VAN
 WET No. 31 VAN 1917, SOOS GEWYSIG BY DIE EERS-
 GENOEMDE WET.

1. Naam van kind of jeugdige persoon.....

 2. Ouderdom..... Geslag.....
 3. Wat is die toestand van:
 (a) longe?.....
 (b) hart?.....
 (c) tande?.....
 4. Is daar enige gebrek in:
 (a) gesig?.....
 (b) gehoor?.....
 (c) spraak?.....

15. (a) Character and general moral standard of parent(s):—

 (b) Has either parent ever been convicted of an offence? If so, specify.....

 (c) Does the family history show evidence of: mental disorder, mental defect, alcoholism, venereal disease, criminality? If so, specify.....

 (d) What treatment does the child or young person receive from the parents?.....

 (e) Is Home (1) well kept or untidy?
 (2) overcrowded or not?
 (3) in good or poor locality?
 (4) in European, non-European or mixed locality?
 (5) private and separate or tenement?
 (Delete terms not applicable.)

CIRCUMSTANCES OF FOSTER-FAMILY

(to be completed only where child or young person is not living with natural parents).

16. (a) Name of foster-parent(s).....

 (b) Address.....
 (c) Is foster-parent the legal guardian?.....
 (d) Character and general moral standard of the foster-parent(s).....

 (e) Have the foster-parents ever been convicted of an offence? Specify.....

 (f) What treatment does the child or young person receive from the foster-parent(s)?.....

 (g) Occupation and earnings of foster-parent(s).....

 17. Any further relevant particulars or remarks.....

Commissioner of Child Welfare/
Magistrate.

Place.....
 Date.....

Form C.A. 10.

Ref. No.....

MEDICAL CERTIFICATE ON CHILD OR YOUNG PERSON
 DEALT WITH UNDER THE PROVISIONS OF ACT
 No. 31 OF 1937, OR OF ACT No. 31 OF 1917, AS
 AMENDED BY THE FIRST-NAMED ACT.

1. Name of child or young person.....

 2. Age..... Sex.....
 3. What is the condition of:
 (a) lungs?.....
 (b) heart?.....
 (c) teeth?.....
 4. Is there any defect in:
 (a) sight?.....
 (b) hearing?.....
 (c) speech?.....

5. Is daar enige ortopediese gebreke? Indien wel, meld besonderhede.....
6. Ly hy aan epilepsie?.....
7. Ly hy aan veneriese siekte?.....
8. Is die kind vermoedelik vry van enige ander aansteeklike of besmetlike siekte? Is daar enige ander siekte of gebrek aanwesig?.....
9. Is hy liggaamlik normaal ontwikkel vir sy ouderdom?.....
10. Is die kind goed gevoed?.....
11. Is hy volgens u mening verstandelik normaal?.....
12. Meld in watter opsigte hy mediese of ander behandeling nodig het.....

Distriksgeneesheer.

Plek.....
Datum.....

Vorm K.W. 11.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(ORDER VAN DIE HOF INGEVOLGE ARTIKEL nege-en-twintig:
ORDER II, REËLS 13, 17 EN 18.)

In die Kinderhof
vir die distrik.....
Gehou te.....
Insake 'n ondersoek ten opsigte van (1).....
, 'n kind wat volgens bewering sorg-
behoewend is.
Voor Mnr., Kommissaris van
Kindersorg, en.....
Assessore, op die.....dag van.....19.....
Nadat Meneer
....., Hof-assistent, en Meneer (2).....
.....gehoor is en nadat die aangevoerde
getuienis oorweeg is; en nadat bevind is dat die genoemde
kind gebore is op die.....dag van.....
19..... en aangesien die hof oortuig is dat die genoemde kind
'n sorgbehoewende kind is,
Word dit gelas dat die genoemde (1).....
(3)....., (4)die inrigting wat
aangewys is ingevolge artikel drie-en-dertig.
(5)En dit word verder gelas dat die genoemde (1).....
geplaas word onder die toesig van (6).....
en dat die genoemde (1).....
in die leer geplaas word by (7).....
Gedateer te.....op hede die.....
dag van.....19.....

Kommissaris van Kindersorg.

- (1) Vul in volle naam van kind.
- (2) Vul in name en hoedanighede van partye of verteenwoordigers van partye wat gehoor is.
- (3) Vul in „gestuur word na.....” (meld die naam van die nywerheidskool of gesertifiseerde inrigting); of „geplaas word in die bewaring van.....” (meld die naam van die persoon of die inrigting); of „geplaas word onder die beheer van.....” (meld die naam van die goed-gekeurde vereniging).
- (4) Skrap waar die order anders as ooreenkomstig paragraaf (a) of (b) van artikel nege-en-twintig (1) verleen word.
- (5) Skrap die geheel of enige gedeelte van hierdie paragraaf indien nie van toepassing nie.
- (6) Vul in „die proefbeampte” of die naam van die persoon of vereniging van persone wat met die toesig belas sal word.
- (7) Vul in die naam van die werkgever.

5. Are there any orthopaedic defects? If so, specify.....
6. Is he subject to epileptic fits?.....
7. Is he suffering from venereal disease?.....
8. Is the child apparently free from any other infectious or contagious disease? Is there any other disease or defect present?.....
9. Is he of normal physical development for his age?.....
10. Is the child well nourished?.....
11. Is he in your opinion mentally normal?.....
12. Specify in what respects he requires medical or other treatment.....

District Surgeon.

Place.....
Date.....

Form C.A. 11.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 of 1937.

(ORDER OF COURT UNDER SECTION twenty-nine: ORDER II,
RULES 13, 17 AND 18.)

In the Children's Court
for the District of.....
Held at.....
In the matter of an enquiry in respect of (1).....
, a child alleged to be in need
of care.
Before..... Esquire, Commissioner of Child
Welfare, and.....
....., Assessors, on the
.....day of.....19.....
After hearing Mr.,
Court Assistant, and Mr. (2).....
and having considered the evidence adduced; and having
found that the said child was born on the.....
day of.....19.....; and being satisfied that
the said child is a child in need of care,
It is ordered that the said (1).....
be (3).....
(4)the said institution having been designated under section
thirty-three.
(5)And it is further ordered that the said (1).....
be placed under the supervision
of (6).....and that the
said (1).....
be apprenticed to (7).....
Dated at.....this.....day
of.....19.....

Commissioner of Child Welfare.

- (1) Insert full name of child.
- (2) Insert names and capacities of parties or representatives of parties heard.
- (3) Insert “sent to.....” (stating the designation of the industrial school or certified institution); or “placed in the custody of.....” (stating the name of the person or designation of the institution); or “placed under the control of.....” (stating the designation of the approved agency).
- (4) Delete where the order is made other than in terms of paragraph (a) or (b) of section twenty-nine (1).
- (5) Delete the whole or any portion of this paragraph if inapplicable.
- (6) Insert “the probation officer” or the name of the person or designation of the association of persons to be charged with supervision.
- (7) Insert the name of the employer.

Vorm K.W. 12.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(DAGVAARDING IN KONTRIBUSIE-VERRICHTINGS: ORDER III, REËL 1.)

In die Kinderhof
vir die distrik.....Gehou te.....
Aan.....
van.....

U word hierby gedagvaar om te verskyn voor hierdie hof te..... op die..... dag van..... 19..... om..... uur in die..... middag; om dan die gronde aan te voer waarom 'n kontribusie-order nie teen u verleen sal word nie ingevolge die bepalings van artikel *sestig* van die Kinderwet ten opsigte van die onderhoud van.....

op die gronde aangedui in die besonderhede hierop geëndosseer. En neem kennis dat as u in gebreke bly om te verskyn, 'n order teen u verleen kan word in u afwesigheid.

Gedateer te..... op hede die..... dag van..... 19.....

Klerk van die Hof.

(Endossement op Dagvaarding.)

BESONDERHEDE AANGAANDE GRONDE VAN BEWEERDE
AANSPREKLIKHEID.

VOORBEELD VIR DIE LEIDING VAN KINDERHOF
VAN ENDOSSEMENT OP DAGVAARDING IN
KONTRIBUSIE-VERRICHTINGS SOOS VEREIS BY
VORM K.W. 12.

Besonderhede:

(1) Op 1 Januarie 1938 is die kind A.B. deur C.D., 'n proefbeampte, geplaas in die Kindertehuis, Johannesburg, in die uitoefening van magte hom verleen by artikel *vier-en-twintig* (1) van die Kinderwet, 1937.

(2) Die kind A.B. het in die Kindertehuis gebly tot 21 Januarie 1938, en op daardie datum is dit op Order verleen op 14 Januarie 1938 deur die Kinderhof vir die distrik Johannesburg ingevolge die bepalings van artikel *nege-en-twintig* van die genoemde Wet gestuur na St. George's Home in die distrik Johannesburg.

(3) Die kind A.B. het sedert in die St. George's Home gebly as 'n leerling.

(4) Die verweerder is die vader van die kind A.B., en volgens wet aanspreeklik vir sy onderhoud.

Of,

Nog die kind A.B. nog sy ouers is in staat om hom te onderhou en die verweerder is die broer van A.B. en is in staat en volgens wet aanspreeklik om hom te onderhou of tot sy onderhoud by te dra.

Vorm K.W. 13.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(KENNISGEWING VAN VERHOOR VAN AANSOEK OM TENIET-
DOENING, WYSIGING, OPSKORTING OF HERSTELLING VAN
KONTRIBUSIE-ORDER: ORDER III, REËL 5.)In die (1).....
vir die distrik.....Gehou te.....
Insake hydrae tot die onderhoud van (2).....(3) Aan.....
van.....

Neem kennis dat aansoek om die (4)..... van die kontribusie-order deur die hof teen u verleen vir die onderhoud van die bogenoemde kind of leerling verhoor sal word in hierdie hof op die..... dag van..... 19..... om..... uur in die..... middag.

Gedateer te..... op hede die..... dag van..... 19.....

Kinderhof-assistent.

(1) Vul in naam van hof.

(2) Vul in naam van kind of leerling.

(3) Vul in naam van verweerder.

(4) Vul in „tenietdoening”, „wysiging”, „opskorting” of „herstelling”.

Form C.A. 12.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(SUMMONS IN CONTRIBUTION PROCEEDINGS: ORDER III, RULE 1.)

In the Children's Court
for the District of.....Holden at.....
To.....
of.....

You are hereby summoned to appear before this Court at..... on the..... day of..... 19..... at..... o'clock in the..... noon; then to show cause why a contribution order should not be made against you under the provisions of section *sixty* of the Children's Act in respect of the maintenance of.....

on the grounds set out in the particulars endorsed hereon.

And take notice that in default of your appearance, an order may be made against you in your absence.

Dated at..... this..... day of..... 19.....

Clerk of the Court.

(Endorsement on Summons.)

PARTICULARS OF GROUNDS OF LIABILITY ALLEGED.

EXAMPLE FOR THE GUIDANCE OF CHILDREN'S
COURTS OF ENDORSEMENT ON SUMMONS IN
CONTRIBUTION PROCEEDINGS AS REQUIRED BY
FORM C.A. 12.

Particulars:

(1) On the 1st January, 1938, the child A.B. was placed by C.D., a probation officer, in the Children's Home, Johannesburg, in the exercise of powers vested in him by section *twenty-four* (1) of the Children's Act, 1937.

(2) The child A.B. remained in the Children's Home until the 21st January, 1938, on which date it was by Order made on the 14th January, 1938, of the Children's Court for the District of Johannesburg under the provisions of section *twenty-nine* of the said Act sent to St. George's Home in the District of Johannesburg.

(3) The child A.B. has since remained as a pupil in St. George's Home.

(4) The respondent is the father of and legally liable to maintain the child A.B.

Or,

Neither the child A.B. nor his parents are able to maintain him and the respondent is the brother of A.B. and is able and legally liable to maintain or to contribute towards his maintenance.

Form C.A. 13.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(NOTICE OF HEARING OF APPLICATION FOR RESCISSION,
VARIATION, SUSPENSION OR REVIVOR OF CONTRIBUTION
ORDER: ORDER III, RULE 5.)In the (1).....
for the District of.....Holden at.....
In the matter of contribution towards the maintenance of (2).....(3) To.....
of.....

Take notice that application for the (4)..... of the contribution order made by the Court against you for the maintenance of the abovenamed child or pupil, will be heard before this Court on the..... day of..... 19....., at..... o'clock in the..... noon.

Dated at..... this..... day of..... 19.....

Children's Court Assistant.

(1) Insert designation of Court.

(2) Insert name of child or pupil.

(3) Insert name of respondent.

(4) Insert "rescission", "variation", "suspension" or "revivor".

Vorm K.W. 14

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(KONTRIBUSIE-ORDER: ORDER III, REËL 7.)

In die Kinderhof/Magistraatshof
vir die distrik.....
Gehou te.....
Insake hydrae vir die onderhoud van.....
op die.....dag van.....19.....
Voor.....Kommissaris van Kindersorg.
Magistraat.
Nademaal met die bogenoemde kind of leerling gehandel
is ooreenkomstig (1).....
Word dit gelas dat (2).....tot die onderhoud
van sodanige kind of leerling die bedrag van (3).....
moet hydra, met ingang vanaf.....;
die eerste betaling moet geskied op.....
en daarna op.....

Die genoemde (2).....
moet onverwyld skriftelik kennis gee aan die Klerk van
die Hof, ooreenkomstig artikel vyf-en-sestig van die Wet,
van enige verandering van adres; by gebreke waarvan hy
hom blootstel aan 'n boete van hoogstens vyftig pond.

Kommissaris van Kindersorg/
Magistraat.

(1) Vul in die Wet en artikel.

(2) Vul in naam van verwerder.

(3) Vul in bedrag weekliks of maandeliks betaalbaar.

NOTA.—Hierdie vorm moet per aangetekende pos gestuur
word tensy dit aan die verwerder persoonlik oorhandig
word.

Vorm K.W. 15.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

[AANSOEK OM AANNEMINGSORDER: ORDER IV, REËL 1 (1).]

In die Kinderhof
vir die distrik.....
Gehou te.....
Aan die Klerk van die Hof:

Ek/Ons, (1).....
van (2).....
en (1).....
van (2).....
doen hierby aansoek by hierdie hof om 'n order tot aan-
neming deur my/ons van die kind (3).....
.....tans woonagtig te (4).....
.....en ek/ons verklaar dat die besonder-
hede in die volgende verklaring uiteengesit na my/ons beste
wete en oortuiging waar en juis is.

Gedateer te.....op hede die
.....dag van.....19.....

Applikant(e).

VERKLARING VAN BESONDERHEDE.

A. Ten opsigte van applikant:

1. Volle naam van applikant.....
(5) { (i) (Eggenoot).....
(5) { (ii) (Eggenote).....
2. Datum van geboorte van applikant (6).....
(5) { (i) (Eggenoot).....
(5) { (ii) (Eggenote).....
3. Ras: (i) Eggenoot..... (ii) Eggenote.....
4. Adres.....
5. Huwelikstaat (7).....
6. Is die kind wat aangeneem word die kind van een
van beide applikante? Indien wel, van welke?.....

Form C.A. 14.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(CONTRIBUTION ORDER: ORDER III, RULE 7.)

In the Children's Court/Magistrate's Court
for the District of.....
Holden at.....

In the matter of contribution for the maintenance of
.....
on the.....day of.....19.....
Before.....Commissioner of Child Welfare.
Magistrate.

Whereas the abovenamed child or pupil was dealt with
in terms of (1).....

It is ordered that (2).....
residing at.....
shall pay contribution towards the maintenance of such
child or pupil in the amount of (3).....
with effect from.....the first
payment to be made on.....
and thereafter on.....

The said (2).....
shall forthwith give notice in writing to the Clerk of the
Court, in terms of section sixty-five of the Act, of any change
of address, failure to do so rendering the defaulter liable to
a fine not exceeding fifty pounds.

Commissioner of Child Welfare/
Magistrate.

(1) Insert the Act and section.

(2) Insert name of respondent.

(3) Insert amount payable weekly or monthly.

NOTE.—This form to be dispatched by registered post unless
handed to the respondent personally.

Form C.A. 15.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

[APPLICATION FOR ORDER OF ADOPTION: ORDER IV, RULE 1 (1).]

In the Children's Court
for the District of.....
Holden at.....
To the Clerk of the Court:

I/We, (1).....
of (2).....
and (1).....
of (2).....
hereby make application to this Court for an Order for the
adoption by me/us of the child (3).....
.....
presently resident at (4).....
and I/we declare that the particulars set out in the state-
ment following are true and correct to the best of our know-
ledge and belief.

Dated at.....this.....
day of.....19.....

Applicant(s).

STATEMENT OF PARTICULARS.

A. In respect of Applicant:

1. Full name of applicant.....
(5) { (i) (Husband).....
(5) { (ii) (Wife).....
2. Date of birth of applicant (6).....
(5) { (i) (Husband).....
(5) { (ii) (Wife).....
3. Race: (i) Husband..... (ii) Wife.....
4. Address.....
5. Conjugal condition (7).....
6. Is the child to be adopted the child of either appli-
cant? If so, of which?.....

7. Indien applikant gehuud is en die eggenoot(note) nie in die aansoek gevoeg word nie:

(i) Is applikant van sy of haar eggenoot(note) geskei deur 'n bevel van die hof?.....
Indien wel, moet 'n gewaarmerkte afskrif van die bevel van die hof aan hierdie aansoek aangeheg word.

(ii) Is applikant se eggenoot(note) kranksinnig of swaksinnig?.....

Indien wel, hoelank duur daardie toestand reeds?.....

In watter inrigting of ander sorg ingevolge Wet No. 38 van 1916 is applikant se eggenoot (note) tans?.....

B. Ten opsigte van kind:

1. Volle naam (indien enige).....

2. Datum van geboorte ⁽⁶⁾..... Ras.....
Geslag.....

3. Huidige verblyfplek.....

4. Volle naam van vader ⁽⁸⁾.....

5. Adres van vader ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾.....

6. Volle naam van moeder.....

7. Adres van moeder ⁽⁹⁾.....

8. Naam van wettige voog (indien enige).....

9. Adres van voog.....

10. Indien beweer word dat een of beide ouers die kind verlaat het, meld kortliks die feite wat volgens bewering die verlating uitmaak.....

(1) Vul in volle naam van applikant.

(2) Vul in adres van applikant.

(3) Vul in volle naam van kind. As die kind nog nie 'n naam het nie vul in „van” en die name van die ouer of ouers.

(4) Vul in kind se huidige verblyfplek.

(5) Moet ingevul word alleen wanneer aansoek deur eggenote gesamentlik gedoen word.

(6) Gewaarmerkte afskrif van 'n geboorte-sertifikaat van geboorte of doopsertifikaat of indien nie verkrygbaar nie, ander getuienis van geboortedatum, indien enige, moet aangeheg word.

(7) Bv. „ongehuud, gehuud, weduwee of wewenaar, geskei”. Indien geskei moet 'n gewaarmerkte afskrif van die bevel van die hof aangeheg word.

(8) Moet nie ingevul word as die kind onwettig is nie.

(9) Indien ouer oorlede is, vul in „oorlede”.

Vorm K.W. 16.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

[TOESTEMMING DEUR OUER OF VOOG TOT AANNEMINGSORDER:
ORDER IV, REËL 1 (1).]

NOTA.—Waar toestemming van beide ouers vereis word ingevolge artikel *nege-en-sestig*, moet 'n afsonderlike vorm deur elkeen ingevul word.

In die Kinderhof
vir die distrik.....

Gehou te.....

Insake aansoek om 'n order tot die aanneming van (1)

Ek, (2).....

woonagtig te (3).....

synde die (4)..... van die kind (1).....

gee hierby my toestemming tot

die verlening van 'n order tot die aanneming van die genoemde kind deur (5).....

van (6).....

En ek erken dat ek daarvan bewus is dat vanaf die datum van enige aannemingsorder verleen ooreenkomstig hierdie toestemming, die genoemde kind vir alle doeleindes, behoudens soos uitgesonder in subartikel (2) van artikel *een-en-sewentig* van die Kinderwet, 1937, deur die reg geag sal word die

7. If applicant is married and the spouse does not join in the application:

(i) Is applicant separated from his or her spouse by judicial decree?.....
If so, a certified copy of the Order of Court must be attached to this application.

(ii) Is applicant's spouse mentally disordered or defective?.....

If so, how long has that condition existed?.....

In what institution or other care under Act No. 38 of 1916 is applicant's spouse at the present time?.....

B. In respect of Child:

1. Full name (if any).....

2. Date of birth ⁽⁶⁾..... Race.....
Sex.....

3. Place of present residence.....

4. Father's full name ⁽⁸⁾.....

5. Father's address ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾.....

6. Mother's full name.....

7. Mother's address ⁽⁹⁾.....

8. Name of legal guardian (if any).....

9. Guardian's address.....

10. If it is alleged that either parent has or both parents have deserted the child, state briefly the facts relied on as constituting desertion.....

(1) Insert full name of applicant.

(2) Insert address of applicant.

(3) Insert full name of child. If the child is as yet unnamed insert “of” and the names of the parent or parents.

(4) Insert child's present residence.

(5) To be completed only when application is made by spouses jointly.

(6) Certified copy of birth or baptismal certificate or if not procurable, other evidence of date of birth, if any, to be attached.

(7) E.G. “single, married, widowed, divorced”. If divorced, a certified copy of Order of Court to be attached.

(8) Not to be completed, if child is illegitimate.

(9) If parent dead, enter “deceased”.

Form C.A. 16.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

[CONSENT BY PARENT OR GUARDIAN TO ORDER OF ADOPTION:
ORDER IV, RULE 1 (1).]

NOTE.—Where consent of both parents is required under section *sixty-nine*, a separate form should be completed by each.

In the Children's Court
for the District of.....

Holden at.....

In the matter of an application for an order for the adoption of (1).....

I, (2).....residing

at (3).....

being the (4).....of the child (1).....

do hereby consent to the making

of an Order for the adoption of the said child by (5).....

of (6).....

And I acknowledge that I am aware that as from the date of any Order of Adoption made in terms of this consent, the said child will for all purposes, save as specially excepted in sub-section (2) of section *seventy-one* of the Children's Act, 1937, be deemed in law to be the legitimate child of the said

wettige kind te wees van die genoemde applikant(e).....
 en dat vanaf daardie datum alle regsverhouding tussen my en
 die genoemde kind beëindig sal word.

Handtekening van Ouer of Voog.

Geteken voor my te.....
 op hede die.....dag van.....19.....
 deur die genoemde.....
 wat verklaar het dat die inhoud en uitwerking daarvan aan
 hom bekend is en dat hy dit begryp.

Kommissaris van Kindersorg.

- (1) Vul in volle naam van kind.
- (2) Vul in naam van ouer of voog.
- (3) Vul in adres van ouer of voog.
- (4) Vul in „ vader ”, „ moeder ”, of „ voog ”, na gelang van die geval.
- (5) Vul in naam(name) van applikant(e) om order tensy die geval een is waarvoor die voorbehoudsbepalings by artikel *nege-en-sestig* (3) geld; vul in die geval in „ ’n persoon of persone aan my onbekend ”.
- (6) Vul in adres van applikant(e) om order.

Vorm K.W. 17.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

[TOESTEMMING DEUR KIND TOT AANNEMINGSORDER: ORDER IV,
 REËL 1 (1).]

In die Kinderhof
 vir die distrik.....
 Gehou te.....
 Insaak 'n aansoek om 'n order tot die aanneming van
 (1).....

Ek, (1).....
 stem hierby toe tot die verlening van 'n order tot my aan-
 neming deur (2).....
 van (3).....

En ek erken dat ek daarvan bewus is dat vanaf die datum
 van enige aannemingsorder verleen ooreenkomstig hierdie
 toestemming, ek deur die reg geag sal word die wettige kind
 te wees van die genoemde (2).....

Handtekening van Kind.

Die bostaande toestemming is ten volle en vrywilliglik
 onderteken deur die genoemde (1).....
 in my teenwoordigheid te.....op die.....
 dag van.....19....., nadat ek die inhoud daarvan
 en die gevolge van 'n aannemingsorder aan hom verduidelik
 het.

Kommissaris van Kindersorg.

- (1) Vul in volle naam van kind.
- (2) Vul in volle naam(name) van applikant(e) om order.
- (3) Vul in adres van applikant(e) om order.

Vorm K.W. 18.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

[AANSOEK OM TOELATING VAN TOESTEMMING TOT AANNEMING,
 SONDER OPENBAARMAKING VAN PLEEGOUERS SE IDENTITEIT:
 ORDER IV, REËL 2 (1).]

In die Kinderhof
 vir die distrik.....

Gehou te.....
 Insaak 'n aansoek om 'n order tot die aanneming van
 (1).....

Aan die Klerk van die Hof.
 Ek/Ons, (2).....
 van.....

synde (3).....
 om 'n order tot die aanneming van die kind (1).....

doen hierby aansoek ooreenkomstig die voorbehoudsbepaling
 by subartikel (3) van artikel *nege-en-sestig* van die Kinderwet,
 No. 31 van 1937, en vir die doeleindes van die genoemde
 aansoek, om die toelating deur die hof van die skriftelike
 toestemming gegee deur die (4).....van die
 genoemde kind waarin ons name of ander besonderhede
 omtrent ons nie vermeld word nie.

applicant(s).....
 and that as from that date all legal relationship between
 myself and the said child will cease and determine.

Signature of Parent or Guardian.

Signed before me at.....
 on the.....day of.....19.....by
 the said.....
 who declared himself to know and understand the tenor and
 effect thereof.

Commissioner of Child Welfare.

- (1) Insert full name of child.
- (2) Insert full name of parent or guardian.
- (3) Insert address of parent or guardian.
- (4) Insert "father", "mother", or "guardian", as the case may be.
- (5) Insert full name(s) of applicant(s) for Order unless the case is one to which the proviso to section *sixty-nine* (3) applies, in which case insert "a person or persons unknown to me".
- (6) Insert address of applicant(s) for Order.

Form C.A. 17.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

[CONSENT BY CHILD TO ORDER OF ADOPTION: ORDER IV,
 RULE 1 (1).]

In the Children's Court
 for the District of.....
 Holden at.....
 In the matter of an application for an Order for the
 adoption of (1).....

I, (1).....do hereby
 consent to the making of an Order for my adoption by
 (2).....of

(3).....
 And I acknowledge that I am aware that as from the date
 of any Order of Adoption made in terms of this consent, I
 shall be deemed in law to be the legitimate child of the said
 (2).....

Signature of Child.

The foregoing consent was fully and voluntarily signed by
 the said (1).....
 in my presence at.....
 on the.....day of.....19.....
 after I had explained to him the contents thereof and the
 consequences of an Order of Adoption.

Commissioner of Child Welfare.

- (1) Insert full name of child.
- (2) Insert full name(s) of applicant(s) for Order.
- (3) Insert address of applicant(s) for Order.

Form C.A. 18.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

[APPLICATION FOR ADMISSION OF CONSENT TO ADOPTION, NOT
 DISCLOSING IDENTITY OF ADOPTIVE PARENTS: ORDER IV,
 RULE 2 (1).]

In the Children's Court
 for the District of.....
 Holden at.....

In the matter of an application for an Order for the
 adoption of (1).....

To the Clerk of the Court.
 I/We, (2).....
 of.....
 being (3).....
 for an Order for the adoption of the child (1).....

do hereby apply in terms of the proviso to sub-section (3) of
 section *sixty-nine* of the Children's Act, No. 31 of 1937, and
 for the purposes of the said application, for the admission
 by the Court of the consent in writing given by the
 (4).....of the said child which does not set
 out our names or other particulars in respect of us.

Ek/Ons doen hierdie aansoek op die volgende gronde:—

And we make this application on the following grounds:—

Gedateer tedie.....dag van
.....19.....

Dated at.....the.....day of
.....19.....

Applikant(e).

Applicant(s).

- (1) Vul in volle naam van kind.
(2) Vul in volle naam(name) en adres van applikant(e).
(3) Vul in „ applikante ”, of „ voornemens aansoek te doen ”.
(4) Vul in „ ouer(s) ” of „ voog ”, na gelang van die geval.

- (1) Insert full name of child.
(2) Insert full name(s) and address of applicant(s).
(3) Insert “ applicants ” or “ about to apply for ”, as the case may be.
(4) Insert “ parent(s) ” or “ guardian ” as the case may be.

Vorm K.W. 19.

Form C.A. 19.

Verwysingsnommer.....

Ref. No.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

CHILDREN'S ACT, No. 31 of 1937.

[VERKLARING DEUR OUER OF VOOG TOESTEMMENDE TOT NIE-OPENBAARMAKING VAN APPLIKANTE SE IDENTITEITE: ORDER IV: REËL 2 (1).]

[STATEMENT BY PARENT OR GUARDIAN CONSENTING TO NON-DISCLOSURE OF THE IDENTITY OF APPLICANTS: ORDER IV: RULE 2 (1).]

In die Kinderhof
vir die distrik.....

In the Children's Court
for the District of.....

Gehou te.....

Holden at.....

Insake 'n aansoek om 'n order tot die aanneming van
(1).....

In the matter of an application for an Order for the
adoption of (1).....

Ek/Ons, (2).....
van.....
synde die (3).....van die
kind (1).....
erken hierby dat:—

I/We, (2).....
of.....
being the (3).....of the child
(1).....
do hereby acknowledge that:—

Ek/Ons verwittig is dat aansoek (4).....
.....deur 'n persoon of persone wie se
identiteit aan my/ons onbekend is om 'n order tot die aan-
neming deur hulle van die genoemde (1).....

I/We have been informed that application (4).....
.....made by a person or
persons whose identity is unknown to me/us for an Order
for the adoption by them of the said (1).....

Ek/Ons toestem tot die nie-openbaarmaking aan ons van
die applikante se identiteit;

I/we consent to the non-disclosure to us of the identity of
the applicants;

ek/ons 'n skriftelike toestemming tot die verlening van die
genoemde order onderteken het en dit hierby aanheg;

I/we have signed and annex hereto written consent to the
making of the said Order;

ek/ons bewus is daarvan dat ek/ons nie geregtig sal wees
om by die verhoor van die aansoek te verskyn of gehoor te
word nie; en

I am/we are aware that I/we shall not be entitled to
appear or to be heard at the hearing of the application; and

ek/ons nie hierna geregtig sal wees om die rekords van die
aansoek of enige aantekening aangaande enige order daarin
verleen in die Aannemingsregister in te sien nie, of om enige
afskrif van of uittreksel uit enige sodanige rekord of
inskrywing, of enige informasie aangaande enigiets daarin
bevat omtrent die identiteit van die applikante te ontvang
nie.

I/we shall not hereafter be entitled to inspect the record
of the application or any entry relating to any Order made
therein in the Register of Adoptions, nor to receive any
copy or extract of any such record or entry, or any informa-
tion as to anything contained therein relating to the identity
of the applicants.

[Handtekening van Ouer(s) of Voog.]

[Signature of Parent(s) or Guardian.]

Bostaande verklaring is in my teenwoordigheid onderteken
en die aard en gevolge van die inhoud daarvan is deur my
aan die ondertekenaars verduidelik te.....
op hede diedag van.....19.....

The foregoing statement was signed in my presence and the
nature and effect of its contents explained by me to the
signatories at.....
on this.....day of.....19.....

Kommissaris van Kindersorg.

Commissioner of Child Welfare.

- (1) Vul in naam van kind.
(2) Vul in volle naam(name) en adres van ouer(s) of voog.
(3) Vul in „ vader ”, „ moeder ”, „ ouers ” of „ voog ”, na
gelang van die geval.
(4) Vul in „ gedoen is ” of „ gedoen sal word ”, na gelang van
die geval.

- (1) Insert full name of child.
(2) Insert full name(s) and address of parent(s) or guardian.
(3) Insert “ father ”, “ mother ”, “ parents ” or “ guar-
dian ”, as the case may be.
(4) Insert “ has been ” or “ is about to be ” as the case may
be.

Vorm K.W. 20.

Form C.A. 20.

Verwysingsnommer.....

Ref. No.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

[KENNISGEWING AAN OUER OF VOOG VAN AANSOEK OM NIE-OPENBAARMAKING VAN IDENTITEIT IN AANNEMINGSVERRICHTINGS: ORDER IV, REËL 2 (2).]

[NOTICE TO PARENT OR GUARDIAN OF APPLICATION FOR NON-DISCLOSURE OF IDENTITY IN ADOPTION PROCEEDINGS: ORDER IV, RULE 2 (2).]

In die Kinderhof

vir die distrik.....

Gehou te.....

Insake 'n aansoek om 'n order tot die aanneming van

(1).....

aan (2).....

van.....

Neem kennis dat aansoek (3).....

in hierdie hof om die verlening van 'n order tot die aanneming van die kind (1).....

van wie u beweer word die (4)..... te wees,

sonder dat die applikante se identiteit aan u openbaar gemaak word.

En neem verder kennis dat indien u toestem tot sodanige nie-openbaarmaking en tot die verlening van die gevraagde order, u by my moet indien, nie later as.....dae na die diening hiervan, 'n toestemming en verklaring op die aangehegte vorms⁽⁵⁾ behoorlik deur u onderteken in die teenwoordigheid van en geattesteer deur 'n kommissaris van kindersorg.

Gedateer te.....op hede die.....

dag van.....19.....

Klerk van die Hof.

(1) Vul in volle naam van kind.

(2) Vul in naam en adres van ouer of voog.

(3) Vul in „gedoen is” of „gedoen sal word”.

(4) Vul in „vader”, „moeder” of „voog”, na gelang van die geval.

(5) Heg hierby aan vorms K.W. 16 en K.W. 19.

Vorm K.W. 21.

KINDERWET No. 31 VAN 1937.

[BRIEF VAN AANSTELLING AS VOOG VIR DOELEINDES VAN AANNEMINGSVERRICHTINGS: ORDER IV, REËL 3 (2).]

Aan wie dit mag aangaan.

Hierby word gesertifiseer dat Sy Edele die Minister van Volkswelsyn, in die uitoefening van die gesag hom verleen by artikel *sewentig* van die Kinderwet, 1937.....

van.....

aangestel het as voog oor die kind.....

vir die doel van verrigtings ingevolge Hoofstuk VII van die genoemde Wet vir die aanneming van die genoemde kind, en in die plaas van die (1).....van die genoemde kind.

Te Pretoria, op hede die.....dag van

19.....

Sekretaris van Volkswelsyn.

(1) Vul in „ouers”, „vader” of „moeder”, na gelang van die geval.

In the Children's Court

for the District of.....

Holden at.....

In the matter of an application for an Order for the adoption of (1).....

to (2).....

of.....

Take notice that application (3).....

made to this Court for the making of an Order for the

Adoption of the child (1).....

of whom you are alleged to be the (4).....

without disclosure to you of the identity of the applicants.

And take notice further that if you consent to such non-disclosure and to the making of the Order sought you are required to lodge with me not later than.....days after the service hereof, a consent and statement in the annexed forms⁽⁵⁾ duly signed by you in the presence of and attested by a commissioner of child welfare.

Dated at.....this.....day

of.....19.....

Clerk of the Court.

(1) Insert full name of child.

(2) Insert name and address of parent or guardian.

(3) Insert “has been” or “is about to be”.

(4) Insert “father”, “mother” or “guardian”, as the case may be.

(5) Annex hereto forms C.A. 16 and C.A. 19.

Form C.A. 21.

CHILDREN'S ACT No. 31 OF 1937.

[LETTER OF APPOINTMENT AS GUARDIAN FOR PURPOSES OF ADOPTION PROCEEDINGS: ORDER IV, RULE 3 (2).]

To whom it may concern.

This is to certify that in the exercise of the powers vested in him by section *seventy* of the Children's Act, 1937, the Honourable the Minister of Social Welfare has appointed

of.....

to be the guardian of the child.....

for the purpose of proceedings

under Chapter VII of the said Act for the adoption of the

said child, and in the stead of the (1).....

of the said child.

At Pretoria, this.....day of.....19.....

Secretary for Social Welfare.

(1) Insert “parents”, “father” or “mother”, as the case may be.

Vorm K.W. 22.

KINDERWET, No. 31 VAN 1937: AANNEMINGS-REKORDBOEK.

[ORDER IV, RULE 7 (1).]

No.	Lêer No.	Datum van indiening van aansoek.	Naam(Name) en adres(se) van applikant(e).	Volle naam van kind.	Naam(Name) en adres(se) van ouer(s).	Naam en adres van voog.	Of identiteit van applikante aan ouers openbaargemaak is of nie.	Order verleen of geweier en datum.	Registrasie-nommer en datum van registrasie van order.	Opmerkings.

Vorm K.W. 23.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

[KENNISGEWING OM AANSOEK TOT TENIETDOENING VAN AANNEMINGSORDER: ORDER IV, REËL 9 (1).]

In die Kinderhof vir die distrik.....

Gehou te.....
Aan die Klerk van die Hof,
en aan.....

Insake 'n aansoek om die tenietdoening van 'n order tot die aanneming van (1).....

Neem kennis dat aansoek gedoen sal word by hierdie hof op die.....dag van.....19..... omuur in die.....middag om die tenietdoening van die order deur die hof verleen op die.....dag van.....19..... tot die aanneming van (1).....deur (2).....

Form C.A. 22.

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937: ADOPTIONS RECORD BOOK.

[ORDER IV, RULE 7 (1).]

No.	File No.	Date of lodgment of application.	Name(s) and address(es) of applicant(s).	Full name of child.	Name(s) and address(es) of parent(s).	Name and address of guardian (if any).	Whether identity of applicants has been disclosed or not disclosed to parents.	Order granted or refused, and date.	Registration number and date of registration of order.	Remarks.

Form C.A. 23.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

[NOTICE OF APPLICATION FOR RESCISSION OF ORDER OF ADOPTION: ORDER IV, RULE 9 (1).]

In the Children's Court for the District of.....

Holden at.....
To the Clerk of the Court,
and to.....

In the matter of an application for the rescission of an Order for the adoption of (1).....

Take notice that application will be made to this Court on.....the.....day of.....19..... ato'clock in thenoon for the rescission of the Order made by the Court on the.....day of.....19..... for the adoption of (1).....by (2).....

Vorm K.W. 26.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

[ARTIKEL *ag-en-vyftig*: ORDER V, REËL 2 (1).]KENNISGEWING VAN AANSOEK OM ORDER TOT
OORDRAG VAN OUERLIKE MAG.In die Kinderhof
vir die distrik.....

Gehou te.....

Insake—

.....Applikant,

versus

.....Verweerder.

Neem kennis dat aansoek gedoen sal word by hierdie hof
op die.....dag van.....19.....
om.....uur in die.....middag om 'n order ooreen-
komstig artikel *ag-en-vyftig* om die verweerder te ontset uit
sy vaderlike mag oor.....

.....
synde die kind(ers) uit die huwelik tussen die verweerder en
die applikant, en om die applikant met die genoemde mag te
beklee, op die gronde en om die redes uiteengesit in die be-
ëdigde verklaring waarvan 'n afskrif hierby aangeheg word.

Gedateer te.....op hede die.....dag
van.....19.....

Kinderhof-assistent.

Aan die Klerk van die genoemde Hof
en aan—

.....Naam } van
.....Adres } Verweerder.

Vorm K.W. 27.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(ARTIKEL *ag-en-vyftig*: ORDER V, REËLS 6 EN 9.)VERRIGTINGS BY DIE VERHOOR VAN 'N AANSOEK
OM 'N ORDER TOT ONTSETTING UIT OUERLIKE
MAG OF OM TENIETDOENING VAN SODANIGE
ORDER.In die Kinderhof
vir die distrik.....

Voor Meneer....., Kommissaris
van Kindersorg en.....

.....} Assessore,
.....}

insake

.....Applikant,

versus

.....Verweerder,

op die.....dag van.....19.....

Daar het verskyn—

Vir die Applikant.....

Vir die Verweerder.....

Die volgende getuienis is aangevoer.....

Vorm K.W. 28.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(ARTIKEL *ag-en-vyftig*: ORDER V, REËL 6.)

ORDER TOT ONTSETTING UIT OUERLIKE MAG.

In die Kinderhof
vir die distrik.....

Gehou te.....

Insake.....Applikant

.....Verweerder.

Form C.A. 26.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

[SECTION *fifty-eight*: ORDER V, RULE 2 (1).]NOTICE OF APPLICATION FOR ORDER FOR
TRANSFER OF PATERNAL POWER.

In the Children's Court

for the District of.....

Holden at.....

In the matter of—

.....Applicant,

versus

.....Respondent.

Take notice that application will be made to this Court on
the.....day of.....19.....
at.....o'clock in the.....noon, for an Order
in terms of section *fifty-eight* depriving the Respondent of his
paternal power over.....

.....
being the child(ren) of the marriage between the Respondent
and the Applicant and vesting the said power in the Appli-
cant, on the grounds and for the reasons set out in the
affidavit of which a copy is hereto annexed.

Dated at.....this.....day of
.....19.....

Children's Court Assistant.

To the Clerk of the said Court
and to—

.....Name } of
.....Address } Respondent.

Form C.A. 27.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(SECTION *fifty-eight*: ORDER V, RULES 6 AND 9.)PROCEEDINGS AT THE HEARING OF AN APPLICA-
TION FOR AN ORDER OF DEPRIVATION OF
PATERNAL POWER OR FOR RESCISSION OF SUCH
ORDER.

In the Children's Court

for the District of.....

Before.....Esquire, Commissioner

of Child Welfare and.....} Assessors,

in the matter of

.....Applicant,

versus

.....Respondent,

on the.....day of.....19.....

There appeared—

For the Applicant.....

For the Respondent.....

The following evidence was adduced.....

Form C.A. 28.

Ref. No.....

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(SECTION *fifty-eight*: ORDER V, RULE 6.)

ORDER OF DEPRIVATION OF PATERNAL POWER.

In the Children's Court

for the District of.....

Holden at.....

In the matter of.....

Applicant.....Respondent.

Op die.....dag van.....19.....voor
Meneer....., Kommissaris
van Kindersorg en..... }
Assessore.

Nadat.....
Kinderhof-assistent, vir die Applikant, en.....
.....vir die Verweerder gehoor is, en nadat
die getuienis deur beide partye aangevoer, gehoor is;

Word dit Gelas:

Dat die genoemde.....
(Verweerder) hierby ontset word uit sy vaderlike mag oor die
kind(ers).....

En dat die genoemde mag hierby oorgedra word op.....
.....(Applikant).

Gedateer te.....op hede die.....dag
van.....19.....

Op bevel van die Hof.

Klerk van die Hof.

Vorm K.W. 29.

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(ARTIKEL ag-en-vyftig: ORDER V, REËL 7.)

KENNISGEWING VAN AANSOEK OM TENIETDOENING VAN ORDER TOT ONTSETTING UIT OUERLIKE MAG.

In die Kinderhof
vir die distrik.....

Gehou te.....

Insake
.....(Applikant-vader)

versus

.....(Verweerder-moeder).

Neem kennis dat aansoek gedoen sal word by hierdie hof
op die.....dag van.....19.....
om.....uur in die.....middag om die order deur
die hof verleen op die.....dag van.....19.....
waarby die applikant ontset is uit sy vaderlike mag oor die
kind(ers).....

en die genoemde mag oorgedra is op die verweerder, teniet
te doen en om die applikant met die genoemde mag te
herbeklee.

Gedateer te.....op hede die.....dag
van.....19.....

Applikant.

Aan die Klerk van die genoemde hof
en aan die Kinderhof-assistent

en aan.....Naam } van
.....Adres } Verweerder-
moeder.

Vorm K.W. 30.

Verwysingsnommer.....

KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(ARTIKEL ag-en-vyftig: ORDER V, REËL 9.)

ORDER TOT TENIETDOENING VAN 'N ORDER TOT ONTSETTING UIT OUERLIKE MAG.

In die Kinderhof
vir die distrik.....

Gehou te.....

Insake
.....(Applikant-vader)

versus

.....(Verweerder-moeder),

op die.....dag van.....19.....

On the.....day of.....19....., before
.....Esquire, Commissioner
of Child Welfare and..... }
Assessors.

After hearing.....
Children's Court Assistant, for the Applicant, and.....
.....for the Respondent, and
after hearing the evidence adduced by both parties;

It is Ordered:

That the said.....
(Respondent) be and is hereby deprived of his paternal power
over the child(ren).....

And that the said power be and is hereby transferred to
.....(Applicant).

Dated at.....this.....day of.....
19.....

By Order of the Court.

Clerk of the Court.

Form C.A. 29.

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(SECTION fifty-eight: ORDER V, RULE 7.)

NOTICE OF APPLICATION FOR RESCISSION OF ORDER OF DEPRIVATION OF PATERNAL POWER.

In the Children's Court
for the District of.....

Holden at.....

In the matter of
.....(Applicant Father)

versus

.....(Respondent Mother).

Take notice that application will be made to this Court
on the.....day of.....19.....
at.....o'clock in the.....noon to rescind the
Order made by the Court on the.....day
of.....19.....depriving the Applicant of his
paternal power over the child(ren).....

and transferring the said power to the Respondent, and to
re-invest the Applicant with the said power.

Dated at.....this.....day of
.....19.....

Applicant.

To the Clerk of the said Court
and to the Children's Court Assistant
and to.....Name } of
.....Address } Respondent
Mother.

Form C.A. 30.

Ref. No.

CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(SECTION fifty-eight: ORDER V, RULE 9.)

ORDER OF RESCISSION OF ORDER OF DEPRIVATION OF PATERNAL POWER.

In the Children's Court
for the District of.....

Holden at.....

In the matter of
.....(Applicant Father)

versus

.....(Respondent Mother),
on the.....day of.....19.....

Voor Meneer.....Kommissaris van Kindersorg, en.....} Assessore.

Nadat.....vir die applikant, en.....(Kinderhof-assistent) vir die verweerder, gehoor is, en nadat die getuienis vir beide partye aangevoer, gehoor is,

Word dit Gelas:

Dat die order van hierdie hof verleen op die.....dag van.....19....., waarby die huidige applikant ontset is uit sy vaderlike mag oor die kind(ers)

en die genoemde mag oorgedra is op die huidige verweerder, tenietgedoen en nietig verklaar word en dat die genoemde.....(applikant) her-beklee word met die vaderlike mag oor die genoemde kind(ers).

Gedateer te.....op hede die.....dag van.....19.....

Op Bevel van die Hof.

Klerk van die Hof.

Vorm K.W. 31.

KENNISGEWING VAN ONTVANGS VAN 'N BESKERMDE JONG KIND INGEVOLGE ARTIKEL 4GT (1) VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

Aan die Kommissaris van Kindersorg, p/a Die Magistraat,

- (1) Naam van jong kind.....
- (2) Datum van geboorte.....
- (3) Ras en geslag.....
- (4) Naam en adres van vader.....
- (5) Naam en adres van moeder.....
- (6) Datum waarop jong kind ontvang is.....

Handtekening van persoon wat jong kind in bewaring het.

Datum..... Adres.....

Vorm K.W. 32.

KENNISGEWING VAN AFLEWERING VAN BESKERMDE JONG KIND INGEVOLGE ARTIKEL 4GT (2) VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

Aan die Kommissaris van Kindersorg, p/a Die Magistraat,

Ek gee hierby kennis dat..... (meld naam, ras, en geslag van jong kind) in my bewaring, afgelewer is op die..... (meld datum) aan..... (meld volle naam en adres van persoon).

Handtekening van persoon wat jong kind aflewer.

Datum..... Adres.....

Before.....Esquire, Commissioner of Child Welfare and.....} Assessors.

After hearing.....for the Applicant, and.....(Children's Court Assistant) for the Respondent, and after hearing the evidence adduced for either party,

It is Ordered:

That the Order of this Court made on the.....day of.....19....., whereby the present Applicant was deprived of paternal power over the child(ren)

and the said power was transferred to the present respondent be rescinded and set aside and that the paternal power over the said children be re-invested in the said.....(Applicant).

Dated at.....this.....day of.....19.....

By Order of the Court.

Clerk of the Court.

Form C.A. 31.

NOTICE OF RECEIPT OF A PROTECTED INFANT UNDER SECTION EIGHT (1) OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

To the Commissioner of Child Welfare, c/o The Magistrate,

- (1) Name of infant.....
- (2) Date of birth.....
- (3) Race and sex.....
- (4) Name and address of father.....
- (5) Name and address of mother.....
- (6) Date the infant was received.....

Signature of Person having Custody of Infant.

Date..... Address.....

Form C.A. 32.

NOTICE OF DELIVERY OF PROTECTED INFANT UNDER SECTION EIGHT (2) OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

To the Commissioner of Child Welfare, c/o The Magistrate,

I hereby give notice that..... (state name, race and sex of infant) under my custody, was delivered on the.....(state date) to..... (state full name and address of person).

Signature of Person making Delivery of Infant.

Date..... Address.....

Vorm K.W. 33.

KENNISGEWING VAN VERWYDERING VAN 'N BESKERMDE JONG KIND INGEVOLGE ARTIKEL AGT (5) VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

Aan die Kommissaris van Kindersorg,
p/a Die Magistraat,

Ek gee hierby kennis dat.....

(meld naam, ras en geslag), 'n beskermde jong kind in my bewaring, verwyder is op die.....

(meld datum) na.....

(meld naam en adres van persoon).

Handtekening.

Datum.....

Adres.....

Vorm K.W. 34.

KENNISGEWING INGEVOLGE ARTIKEL AGT (5) VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937, VAN VERANDERING VAN VERBLYPLEK VAN 'N PERSOON WAT 'N BESKERMDE JONG KIND ONDERHOU.

Aan die Kommissaris van Kindersorg,
p/a Die Magistraat,

Ek gee hierby kennis dat ek my verblyfplek verander het na.....

(meld nuwe adres) op die.....

(meld datum).

Die jong kind se naam is.....

Handtekening.

Datum.....

Vorige Adres.....

Vorm K.W. 35.

KENNISGEWING VAN AFSTERWE VAN BESKERMDE JONG KIND INGEVOLGE ARTIKEL AGT (6) VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

Aan die Kommissaris van Kindersorg,
p/a Die Magistraat,

Ek gee hierby kennis dat.....

(meld naam, ras en geslag),

'n beskermde jong kind in my bewaring, geregistreer in die distrik.....oorlede is op die.....

(meld datum).

Die name en datums van afsterwe van ander beskermde jong kinders wat in my bewaring oorlede is, is:—

Naam.	Datum van afsterwe.	Oorsaak van dood (indien bekend).
.....		
.....		
.....		

Handtekening.

Datum.....

Adres.....

NOTA.—Waar hierdie kennis gegee word aan die Kommissaris van 'n ander distrik as die waarin die jong kind geregistreer is, moet die Kommissaris van daardie distrik die Kommissaris van die distrik waarin die jong kind geregistreer is, verwittig.

Form C.A. 33.

NOTICE OF REMOVAL OF A PROTECTED INFANT UNDER SECTION EIGHT (5) OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

To the Commissioner of Child Welfare,
c/o The Magistrate,

I hereby give notice that.....

(state name, race and sex), a protected infant in my custody, has been removed on the.....

(state date) to.....

(state name and address of person).

Signature.

Date.....

Address.....

Form C.A. 34.

NOTICE UNDER SECTION EIGHT (5) OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937, OF CHANGE OF RESIDENCE OF A PERSON MAINTAINING A PROTECTED INFANT.

To the Commissioner of Child Welfare,
c/o The Magistrate,

I hereby give notice that I have changed my residence to.....

(state new address) on the.....

(state date).

The infant's name is.....

Signature.

Date.....

Old Address.....

Form C.A. 35.

NOTICE OF DEATH OF PROTECTED INFANT UNDER SECTION EIGHT (6) OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

To the Commissioner of Child Welfare,
c/o The Magistrate,

I hereby give notice that.....

(state name, race and sex), a protected infant in my custody, registered in the District of.....

died on the.....(state date).

The names and dates of death of other protected infants who have died in my custody are:—

Name.	Date of Death.	Cause of Death (if known).
.....		
.....		
.....		

Signature.

Date.....

Address.....

NOTE.—Where this notice is given to the Commissioner of a district other than that in which the infant was registered, the Commissioner of that district shall notify the Commissioner of the district in which the infant was registered.

Vorm K.W. 38.

Verwysingsnommer.....

**SERTIFIKAAT VAN UITSONDERING UITGEREIK AAN
'N PERSOON INGEVOLGE ARTIKEL VYFTIEN (1)
VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.**

Nademaal.....

(meld volle naam en ras), woonagtig te.....

(meld volle adres), die bewaring onderneem het van beskermde jong kind(ers):

Naam.	Geslag.	Ras.
.....		
.....		
.....		

En nademaal ek oortuig is dat die karakter en omstandighede van die genoemde persoon sodanig is dat mishandeling of verwaarloos van die genoemde jong kind(ers) in sy bewaring onwaarskynlik is;

So is dit dat ek hierby sertifiseer dat die genoemde persoon en jong kind(ers) en die perseel waar die genoemde jong kind(ers) gehuisves word, uitgesluit is van die werking van die bepalinge van artikels *agt* en *tien* van die bogenoemde Wet.

Hierdie sertifikaat kan te eniger tyd deur my ingetrek word deur middel van 'n skriftelike kennisgewing.

Kommissaris van Kindersorg.

Vir die distrik.....

Datum.....

Vorm K.W. 39.

Verwysingsnommer.....

**SERTIFIKAAT VAN UITSONDERING UITGEREIK AAN
'N INRIGTING INGEVOLGE ARTIKEL VYFTIEN (1)
VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.**

Nademaal.....

(meld naam van inrigting), geleë te.....

(meld volle adres van die inrigting).....

(meld ras en geslag), jong kinders ontvang en onderhou;

En nademaal ek oortuig is dat die genoemde inrigting van sodanige aard is en sodanig gedryf word dat dit onwaarskynlik is dat enige sodanige jong kinders mishandel of verwaarloos sal word terwyl hulle in die genoemde inrigting is;

So is dit dat ek hierby sertifiseer dat die bestuur van die genoemde inrigting, en alle jong kinders daarin en die perseel waar hulle gehuisves word, uitgesluit word van die werking van die bepalinge van artikels *agt* en *tien* van die bogenoemde Wet.

Hierdie sertifikaat kan te eniger tyd deur my ingetrek word deur middel van skriftelike kennisgewing.

Kommissaris van Kindersorg vir die distrik.....

Datum.....

Vorm K.W. 40.

Verwysingsnommer.....

**ORDER TOT VERWYDERING VAN BESKERMDE JONG
KIND INGEVOLGE ARTIKEL VYF-EN-TWINTIG
VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.**

Aan.....

Nademaal dit my geblyk het dat.....

'n beskermde jong kind is en onderhou word te.....

onder omstandighede wat nadelig is vir sy welsyn en dat dit nodig is dat die jong kind onverwyld uit die genoemde plek verwyder word;

Form C.A. 38.

Ref. No.....

**CERTIFICATE OF EXEMPTION GRANTED TO A
PERSON UNDER SECTION FIFTEEN (1) OF THE
CHILDREN'S ACT, No. 31 of 1937.**

Whereas.....

(state full name and race), living at.....

(state full address), has undertaken the custody of protected infant(s):

Name.	Sex.	Race.
.....		
.....		
.....		

And whereas I am satisfied that the character and circumstances of the said person are such that it is improbable that the said infant(s) while in his custody will be ill-treated or neglected;

Now, therefore, I do hereby certify that the said person and infant(s) and the premises wherein the said infant(s) is/are kept, are exempted from the operation of the provisions of sections *eight* and *ten* of the above-mentioned Act.

This certificate is liable to cancellation by me at any time by notice in writing.

Commissioner of Child Welfare.

For the District of.....

Date.....

Form C.A. 39.

Ref. No.....

**CERTIFICATE OF EXEMPTION GRANTED TO AN
INSTITUTION UNDER SECTION FIFTEEN (1) OF
THE CHILDREN'S ACT, No. 31 of 1937.**

Whereas.....

(state name of institution), situate at.....

(state full address of the institution), receives and maintains (state race and sex), infants;

And whereas I am satisfied that the said institution is of such character and is so conducted that it is improbable that any such infants while in the said institution will be ill-treated or neglected;

Now, therefore, I do hereby certify that the Management of the said institution, and all infants therein and the premises wherein they are kept are exempted from the operation of the provisions of sections *eight* and *ten* of the above-mentioned Act.

This certificate is liable to cancellation by me at any time by notice in writing.

Commissioner of Child Welfare for the District of.....

Date.....

Form C.A. 40.

Ref. No.....

**ORDER FOR REMOVAL OF PROTECTED INFANT
UNDER SECTION TWENTY-FIVE OF THE CHILD-
REN'S ACT, No. 31 of 1937.**

To.....

Whereas it has been made to appear to me that.....

is a protected infant and is being maintained at.....

in circumstances which are detrimental to its welfare and that it is necessary that the infant be forthwith removed from the said place;

So is dit dat ek u hierby magtig en beveel, kragtens die gesag my verleen by artikel *vyf-en-twintig* van die Kinderwet, 1937, om die genoemde jong kind te neem en hom te verwyder na 'n veiligheidsplek hangende verrigtings ingevolge artikel *nege* van die genoemde Wet om geskikte voorsiening te maak vir die sorg van die genoemde kind.

Gegee onder my hand te.....op hede
die.....dag van.....19.....

Magistraat of Kommissaris
van Kindersorg of Vrede-
regter.

Vorm K.W. 41.

Verwysingsnommer.....

VERSLAG OOR 'N BESKERMDE JONG KIND INGE-
VOLGE ARTIKEL TIEN VAN DIE KINDERWET, No.
31 VAN 1937.

(DEEL I: REGULASIE 3.)

Aan die Kommissaris van Kindersorg,
p/a Die Magistraat,

- (1) Naam van jong kind.....
- (2) Datum van geboorte.....
- (3) Ras en geslag.....
- (4) Naam van persoon in wie se bewaring of van inrigting
waarin die jong kind is of vermoedelik is.....
- (5) Adres.....
- (6) Is sodanige persoon of die bestuurders van die inrigting
ooit skuldigbevind aan 'n misdaad ingevolge Hoofstuk
III van die Kinderwet, No. 31 van 1937, of ingevolge
Hoofstuk I van die Wet ter Bescherming van Kin-
deren, No. 25 van 1913? Indien wel, is magtiging
verleen aan sodanige persoon of bestuurder om die jong
kind te hou?.....
- (7) Is behoorlik kennis gegee van die ontvangs van die jong
kind ingevolge artikel *agt* (1) van die Wet? Indien nie,
meld redes.....
- (8) Wat is die liggaamlike en verstandelike toestand van die
jong kind?.....
- (9) Word die jong kind goed versorg? Indien nie, meld in
watter opsig.....
- (10) Wat is die algemene toestand van die perseel waar die
jong kind gehuisves word?.....
- (11) Hoeveel persone woon daar in die huis?.....
- (12) Wat is die beskikbare akkommodasie? (Aantal woon-
kamers).....
- (13) Hoeveel jong kinders meen u kan behoorlik in die huis
gehou word?.....
- (14) Is die aantal beskermde jong kinders in die gebou ge-
huisves onder die ouderdom wat vasgestel is in die
order (indien enige) verleen ingevolge artikel *elf* van
die Wet?.....
- (15) Word enige beskermde jong kinders in die gebou ge-
huisves onder die ouderdom wat vasgestel is in die
order (indien enige) verleen ingevolge artikel *elf* van
die Wet?.....
- (16) Is daar enige waarskynlikheid dat die bewaring van die
jong kind deur sy ouers hervat sal word?.....
- (17) Meen u dat 'n sertifikaat van uitsondering uitgereik
moet word ingevolge artikel *vyftien* van die Wet?.....
- (18) Watter bydraes (indien enige) word betaal tot die onder-
houd van die kind? Indien wel, deur wie?.....
- (19) Algemene opmerkings en aanbeveling (indien enige)
.....

Besoeker.

Adres.....

Datum van besoek.....
Datum van verslag.....

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section *twenty-five* of the Children's Act, 1937, I do hereby authorize and direct you to take the said infant and remove it to a place of safety pending the taking of proceedings under section *nine* of the said Act for the making of suitable provision for the care of the said infant.

Given under my hand at.....
this.....day of.....19.....

Magistrate or Commissioner of
Child Welfare or Justice of
the Peace.

Form C.A. 41.

Ref No.....

REPORT ON PROTECTED INFANT UNDER SECTION
TEN OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(PART I: REGULATION 3.)

To the Commissioner of Child Welfare,
c/o the Magistrate,

- (1) Name of infant.....
- (2) Date of birth.....
- (3) Race and sex.....
- (4) Name of person in whose custody or of institution in
which the infant is or is presumed to be.....
- (5) Address.....
- (6) Has such person or the managers of the institution ever
been convicted of an offence under Chapter III of the
Children's Act, No. 31 of 1937, or under Chapter I of
the Children's Protection Act, No. 25 of 1913? If so,
has authority been given to such person or managers
to keep the infant?.....
- (7) Has due notice of the receipt of the infant been given
under section *eight* (1) of the Act? If not, state
reasons.....
- (8) What is the physical and mental condition of the in-
fant?.....
- (9) Is the infant being well cared for? If not, state in
what respect.....
- (10) What are the general conditions of the premises in
which the infant is being kept?.....
- (11) How many persons are there residing in the dwelling?.....
- (12) What accommodation is available? (Number of living
rooms).....
- (13) How many infants do you consider can properly be kept
in the dwelling?.....
- (14) Has the number of protected infants which may be kept
in the dwelling been fixed in terms of section *eleven* of
the Act?.....
- (15) Are there any protected infants kept in the dwelling of
an age less than has been specified in the order (if any)
granted under section *eleven* of the Act?.....
- (16) Is there any likelihood of the custody of the infant
being resumed by its parent(s)?.....
- (17) Do you consider that a certificate of exemption should
be granted under section *fifteen* of the Act?.....
- (18) What contributions (if any) are being paid towards the
maintenance of the infant? If so, by whom?.....
- (19) General remarks and recommendation (if any).....

Visitor.

Address.....

Date of visit.....
Date of report.....

Vorm K.W. 42.

REGISTER VAN BESKERMDE JONG KINDERS INGEVOLGE DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937, WAT GEHOU MOET WORD DEUR 'N KOMMISSARIS VAN KINDERSORG.

Naam van jong kind.....
 Geboortedatum..... Geboorteplek.....
 Geslag..... Datum van afsterwe.....
 Ras.....
 Adres van moeder.....
 Adres van vader.....
 Datum van sertifikaat van uitsondering.....
 Datum van intrekking van sertifikaat.....

Bewaarders.

Naam.	Adres.	Datum van kennisgewing van ontvangs.	Datum van kennisgewing van verwydering.

Verslae oor 'n jong kind deur 'n besoeker.

Datum van besoek.	Uitslag.	Datum van besoek.	Uitslag.	Datum van besoek.	Uitslag.

Vorm K.W. 43.

INSTRUKSIES AAN PERSONE WAT BESKERMDE JONG KINDERS IN BEWARING HET.

1. Ooreenkomstig Hoofstuk II van die Kinderwet, No. 31 van 1937, wat in werking getree het op 18 Mei 1937, word van u verlang om te voldoen aan sekere vereistes met betrekking tot die beskermde jong kind(ers) in u bewaring, die belangrikste waarvan in die volgende instruksies bevat word.

KENNISGEWINGS.

2. By ontvangs van 'n beskermde jong kind vir die doel om hom apart van sy ouers te onderhou vir 'n langer tydperk as 30 dae, moet u op die voorgeskrewe vorm K.W. 31 kennisgee aan die Kommissaris van Kindersorg van u distrik, binne sewe dae na ontvangs van die jong kind.
3. Indien die jong kind aan 'n ander persoon afgegee word vir die doel om hom apart van sy ouers te onderhou, moet u binne sewe dae nadat die kind afgegee is die Kommissaris van Kindersorg daarvan verwittig op die voorgeskrewe vorm K.W. 32.
4. Indien die jong kind uit u bewaring verwyder word, moet u onverwyld die Kommissaris van Kindersorg daarvan verwittig op die voorgeskrewe vorm K.W. 33.
5. Indien u verander van adres, moet u onverwyld die Kommissaris van Kindersorg van u distrik daarvan verwittig op die voorgeskrewe vorm K.W. 34.
6. As die jong kind te sterwe kom moet u onverwyld die Kommissaris van Kindersorg van u distrik daarvan verwittig op die voorgeskrewe vorm K.W. 35.
7. Indien u versuim om enige kennis te gee soos hierbo vereis binne die tyd daarvoor vasgestel, of willens en wetens of roekeloos enige valse of misleidende verklaring doen of laat doen in enige sodanige kennisgewing, is u skuldig aan 'n misdaad.

Form C.A. 42.

REGISTER OF PROTECTED INFANTS UNDER THE CHILDREN'S ACT, No. 31 of 1937, TO BE KEPT BY A COMMISSIONER OF CHILD WELFARE.

Name of infant.....
 Date of birth.....Place of birth.....
 Sex.....Date of death.....
 Race.....
 Address of mother.....
 Address of father.....
 Date of certificate of exemption.....
 Date of cancellation of certificate.....

Custodians.

Name.	Address.	Date of notice of reception.	Date of notice of removal.

Reports on Infant by Visitor.

Date of visit.	Result.	Date of visit.	Result.	Date of visit.	Result.

Form C.A. 43.

INSTRUCTIONS TO PERSONS WHO HAVE THE CUSTODY OF PROTECTED INFANTS.

1. In terms of Chapter II of the Children's Act, No. 31 of 1937, which came into force on 18th May, 1937, you are required to comply with certain requirements in regard to the protected infant(s) in your custody, the most important of which are contained in the following instructions.

NOTICES.

2. Upon receiving a protected infant for the purpose of maintaining it apart from its parents for a longer period than 30 days, you must give notice on the prescribed form C.A. 31 to the Commissioner of Child Welfare of the district, within seven days after receiving the infant.
3. If the infant is delivered to another person for the purpose of maintaining it apart from its parents, you must give notice of the fact within seven days after delivering the infant, on the prescribed form C.A. 32 to the Commissioner of Child Welfare.
4. If the infant is removed from your custody, you must forthwith give notice of the fact on the prescribed form C.A. 33 to the Commissioner of Child Welfare.
5. If you change your address, you must forthwith give notice of the fact on the prescribed form C.A. 34 to the Commissioner of Child Welfare of the district.
6. If the infant dies you must forthwith give notice of the fact on the prescribed form C.A. 35 to the Commissioner of Child Welfare of the district in which the death occurred.
7. If you fail to give any notice as required above within the time specified therefor, or knowingly or recklessly make or cause the making of any false or misleading statement in any such notice, you will be guilty of an offence.

8. Die voorgeskrewe vorms van al die bogenoemde kennisgewings sal op versoek aan u gestuur word deur die Kommissaris van Kindersorg.

BESOEKE EN INSPEKSIES.

9. U moet enige besoeker, aangestel of gemagtig deur die Kommissaris van Kindersorg, of enige vrederegter, proefbeampte of polisiedienaar toelaat om die jong kind en die perseel waar hy gehuisves word te besoek en te inspekteer, om te verseker dat hy behoorlik versorg en onderhou word.
10. U moet 'n distriksgeneesheer of ander gekwalifiseerde mediese praktisyn, wat 'n skriftelike magtiging van die Kommissaris van Kindersorg toon, toelaat om die jong kind te ondersoek.
11. Indien u weier om die mediese ondersoek en inspeksie waarna verwys word in paragrawe 9 en 10 toe te laat, of enige persoon, gemagtig om sodanige ondersoek of inspeksie te doen, hinder, is u skuldig aan 'n misdad.
12. Die Kommissaris van Kindersorg kan by order die aantal jong kinders wat u in u gebou mag hou vasstel, of verbied dat enige beskernde jong kind onder die ouderdom wat deur hom vasgestel is in u gebou gehuisves word. Indien u versuim om sy order uit te voer, is u skuldig aan 'n misdad.

VERWYDERING.

13. Die Kommissaris van Kindersorg of vrederegter kan die kind uit u bewaring verwyder, as dit blyk dat die kind onderhou word onder omstandighede wat nadelig is vir sy welsyn.

Vorm K.W. 44.

AANSOEK OM SERTIFISERING VAN 'N INRIGTING OF TEHUIS INGEVOLGE SUBARTIKEL (1) OF (2) VAN ARTIKEL NEGE-EN-DERTIG VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

- (1) Naam van inrigting.....
- (2) Adres.....
- (3) Komitee van bestuur:—
- (a) Naam van President.....
- (b) Naam van Voorsitter.....
- (c) Naam van Sekretaris.....
- (d) Naam van Tesourier.....
- (e) Naam van Ouditeur(e).....
- (4) Totale ledetal van komitee.....
- (5) Wyse waarop die komitee aangestel of gekies word.....
- (6) Hoe dikwels vergader:—
- (a) Algemene Komitee?.....
- (b) Uitvoerende Komitee?.....
- (7) Bepaalde soort werk wat die inrigting voornemens is te onderneem. Skryf „ja” of „nee” teenoor die volgende:—
- (a) Behoeftige en verwaarloosde kinders.....
- (b) Moeilike of probleemkinders.....
- (c) Jeugdige oortreders.....
- (d) Subnormale of agterlike kinders.....
- (e) Swaksinnige kinders.....
- (f) Liggaamlik geknelterde kinders—
- (i) gebreklikes.....
- (ii) hartlyers.....
- (iii) teringlyers.....
- (iv) epileptici.....
- (v) chroniese siekes.....
- (vi) herstellendes.....
- (8) Ras (meld blank, gekleurd, Asiaat of naturel).....

	Seuns.	Dogters.
(9) Minimum en maksimum ouderdom van kinders verkiesbaar vir toelating.....	Min. Maks.	
(10) Maksimum ouderdom tot waarby kinders aangehou mag word.....		
(11) Aantal kinders vir wie akkommodasie beskikbaar is.....		

8. The prescribed forms of all the abovementioned notices will be forwarded to you by the Commissioner of Child Welfare on request.

VISITS AND INSPECTIONS.

9. You must allow any visitor appointed or authorized by the Commissioner of Child Welfare, or any justice of the peace, probation officer or policeman to visit and inspect the infant and the premises in which it is kept, to ensure its proper care and maintenance.
10. You must allow a district surgeon or other qualified medical practitioner who produces a written authority from the Commissioner of Child Welfare to examine the infant.
11. If you refuse to allow the medical examination and inspection referred to under paragraphs 9 and 10, or hinder any person authorized to carry out such examination or inspection, you will be guilty of an offence.
12. The Commissioner of Child Welfare may by order fix the number of infants which you may keep in your dwelling or prohibit the keeping in your dwelling of any protected infant of an age less than that specified by him.
- If you fail to carry out his order, you will be guilty of an offence.

REMOVAL.

13. The Commissioner of Child Welfare or Justice of the Peace may remove the infant from your custody, if it appears that the infant is being maintained in circumstances detrimental to its welfare.

Form C.A. 44.

APPLICATION FOR CERTIFICATION OF AN INSTITUTION OR HOSTEL UNDER SUB-SECTION (1) OR (2) OF SECTION THIRTY-NINE OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

- (1) Name of Institution.....
- (2) Address.....
- (3) Committee of Management:—
- (a) Name of President.....
- (b) Name of Chairman.....
- (c) Name of Secretary.....
- (d) Name of Treasurer.....
- (e) Name of Auditor(s).....
- (4) Total membership of Committee.....
- (5) Manner in which the Committee is appointed or elected.....
- (6) Frequency of meetings of:—
- (a) General Committee?.....
- (b) Executive Committee?.....
- (7) Specified type of work which the institution proposes to undertake. Write "Yes" or "No" opposite the following:—
- (a) Destitute and neglected children.....
- (b) Difficult or problem children.....
- (c) Young offenders.....
- (d) Subnormal or backward children.....
- (e) Mentally defective children.....
- (f) Physically handicapped children:—
- (i) Cripples.....
- (ii) Heart sufferers.....
- (iii) Tuberculars.....
- (iv) Epileptics.....
- (v) Chronic Sick.....
- (vi) Convalescents.....
- (8) Race (state whether European, Coloured, Asiatic or Native).....

	Boys.	Girls.
(9) Minimum and maximum age of children eligible for admission.....	Min. Max.	
(10) Maximum age up to which children may be retained.....		
(11) Number of children for whom accommodation is available.....		

(12)	Aantal.	Totale vloerruimte.
(a) Slaapsale.....		
(b) Aparte slaapkamers.....		
(c) Eetkamers.....		
(d) Ontspanningsvertrekke bin-nenshuis.....		
(e) Leeskamers.....		

- (13) Maandelikse huurgeld, indien gebou gehuur word.....
- (14) Skuld op eiendom, indien dit die eiendom van die komitee is.....
- (15) Staat van bate en laste behoorlik gesertifiseer deur 'n ouditeur.....
- (16) Reëlins vir mediese en tandheelkundige ondersoek en behandeling van leerlinge.....
- (17) Deur watter bedrag, uitgedruk in terme van koste per leerling per jaar, meen die bestuur dat hy die hulp-toelae per leerling per jaar wat die Departement verleen, sal kan aanvul.....
- (18) Lys va personeel (ampstitel word vereis, en nie die name van die bekleërs nie):—

Ampstitel.	Geslag en Ras.	Salaris of vergoeding.	Kwalifikasies.

(Indien ruimte onvoldoende is, gebruik aparte vel papier.)

- (19) Die godsdienstige gesindheid waarvolgens die inrigting gedryf word.....
- (20) Enige verdere informasie.....
- (21) Meld of aansoek gedoen word om sertifisering as 'n gesertifiseerde inrigting of gesertifiseerde tehuis of albei.....

Handtekening.

Ampstitel.

Datum.....

Vorm K.W. 45.

SERTIFIKAAT UITGEREIK AAN 'N INRIGTING INGEVOLGE ARTIKEL *NEGE-EN-DERTIG* (1) VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

Nademaal die bestuurders van.....

(vul in volle naam en adres van inrigting), aansoek gedoen het om die sertifisering daarvan ooreenkomstig artikel *nege-entertig* (1) van die Kinderwet, 1937;

(12)	Number.	Total floor space.
(a) Dormitories.....		
(b) Individual bedrooms.....		
(c) Dining rooms.....		
(d) Indoor recreation rooms.....		
(e) Reading rooms.....		

- (13) Rent paid monthly, if building is rented.....
- (14) Debt on property, if it is owned by the Committee.....
- (15) Statement of assets and liabilities duly certified by an auditor.....
- (16) Arrangements for medical and dental examination and treatment of pupils.....
- (17) By what amount, in terms of the per pupil cost per annum, does the Committee consider it will be possible to supplement the *per caput* grant in aid given by the Department?.....
- (18) List of staff (designation required and not the names of the incumbents):—

Designation.	Sex and Race.	Salary or Remuneration.	Qualifications.

(If space is insufficient, submit on separate sheet.)

- (19) The religious persuasion in accordance with which the institution is conducted.....
- (20) Any further information.....
- (21) State whether application is for certification as a certified institution or certified hostel or both.....

Signature.

Designation.

Date.....

Form C.A. 45.

CERTIFICATE ISSUED TO AN INSTITUTION UNDER SECTION *THIRTY-NINE* (1) OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

Whereas the managers of.....

(insert full name and address of institution), have applied for the certification thereof in terms of section *thirty-nine* (1) of the Children's Act, 1937;

En nademaal dit blyk dat genoemde inrigting sodanig bestuur en gedryf word dat dit geskik is vir die opnemings, onderhoud en opleiding van kinders wat sorgbehoewend is en dat aan die genoemde bestuurders voegsaam die bevoegdhede toevertrou kan word wat die genoemde Wet verleen;

So is dit dat ek.....
Minister van Volkswelsyn vir die Unie van Suid-Afrika, hierby aan die bestuurders van die genoemde inrigting 'n sertifikaat verleen, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *nege-en-dertig* (1) van die genoemde Wet, om die aantal en soort(e) kinders, soos uiteengesit in die volgende tabel, op te neem, te onderhou en op te lei:—

- (1) Ras.....
- (2) Geslag.....
- (3) Minimum en maksimum ouderdom van toelating.....
- (4) Maksimum ouderdom van aanhouding.....
- (5) Inskrywing hoogstens.....
- (6) Soort(e) kinders [vul in die betrokke soort(e) ooreenkomstig paragraaf (7) van die aansoekvorm].

Gegee onder my hand te.....op hede die
.....dag van.....19.....

Minister van Volkswelsyn.

Vorm K.W. 46.

SERTIFIKAAT UITGEREIK AAN 'N TEHUIS INGEVOLGE ARTIKEL NEGE-EN-DERTIG (2) VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

Nademaal die bestuurders van.....
(vul in volle naam en adres van die tehuis), aansoek gedoen het om die sertifisering daarvan ooreenkomstig artikel *nege-en-dertig* (2) van die Kinderwet, 1937;

En nademaal dit blyk dat die genoemde tehuis sodanig bestuur en gedryf word dat dit geskik is vir die opnemings, onderhoud en opleiding van persone daarheen gestuur op 'n bevel van enige hof, of daarheen oorgeplaas, en dat aan genoemde bestuurders voegsaam die bevoegdhede toevertrou kan word wat die genoemde Wet verleen;

So is dit dat ek.....
Minister van Volkswelsyn vir die Unie van Suid-Afrika, hierby aan die bestuurders van die genoemde tehuis 'n sertifikaat verleen, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *nege-en-dertig* (2) van die genoemde Wet, om persone daarheen gestuur op bevel van enige hof, of daarheen oorgeplaas, op te neem, te onderhou en op te lei, soos uiteengesit in die volgende tabel:—

- (1) Ras.....
- (2) Geslag.....
- (3) Minimum en maksimum ouderdom van toelating.....
- (4) Maksimum ouderdom van aanhouding.....
- (5) Inskrywing hoogstens.....

Gegee onder my hand te.....op hede die
.....dag van.....19.....

Minister van Volkswelsyn.

Vorm K.W. 47.

VERLOF AAN 'N LEERLING IN 'N GESTIG INGEVOLGE ARTIKEL VIER-EN-VEERTIG VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

Hierdie vorm moet in *triplikaat* gestuur word, ooreenkomstig regulasie 8 van Deel IV, aan die persoon of vereniging aangewys ooreenkomstig regulasie 1 van Deel VI of aan die Kommissaris van Kindersorg van die distrik waarin dit die voorneme is dat die leerling sy verlof moet deurbring en minstens ses weke voordat die leerling met verlof vertrek; een afskrif moet, nadat dit ingevul is, aan die gestig teruggestuur word.

'n Afsonderlike vorm moet gebruik word ten opsigte van elke besondere familie by wie die leerling(e) die verlof sal deurbring.

Aan: (naam van persoon of vereniging, en adres).

of aan
Die Kommissaris van Kindersorg,
p/a Die Magistraat,

And whereas it appears that the said institution is so managed and conducted that it is suitable for the reception, maintenance and training of children in need of care, and that to the said managers may properly be entrusted the powers conferred by the said Act;

Now, therefore, I.....
Minister of Social Welfare for the Union of South Africa, do hereby grant by virtue of the powers in me vested by section *thirty-nine* (1) of the said Act, a certificate to the managers of the said institution to receive, maintain and train the number and type(s) of children as specified in the following schedule:—

- (1) Race.....
- (2) Sex.....
- (3) Minimum and maximum age of admission.....
- (4) Maximum age of retention.....
- (5) Enrolment not to exceed.....
- (6) Type(s) of children [insert the relative type(s) in accordance with paragraph (7) of the application form].

Given under my hand at.....
this.....day of.....19.....

Minister of Social Welfare.

Form C.A. 46.

CERTIFICATE ISSUED TO A HOSTEL UNDER SECTION THIRTY-NINE (2) OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

Whereas the managers of.....
(insert full name and address of the hostel), have applied for the certification thereof, in terms of section *thirty-nine* (2) of the Children's Act, 1937;

And whereas it appears that the said hostel is so managed and conducted that it is suitable for the reception, maintenance and training of persons sent thereto by an order of any court, or transferred thereto, and that to the said managers may properly be entrusted the powers conferred by the said Act;

Now, therefore, I.....
Minister of Social Welfare for the Union of South Africa, do hereby grant by virtue of the powers in me vested by section *thirty-nine* (2) of the said Act, a certificate to the managers of the said hostel to receive, maintain and train persons sent thereto by order of any court, or transferred thereto, as specified in the following schedule:—

- (1) Race.....
- (2) Sex.....
- (3) Minimum and maximum age of admission.....
- (4) Maximum age of retention.....
- (5) Enrolment not to exceed.....

Given under my hand at.....this
.....day of.....19.....

Minister of Social Welfare.

Form C.A. 47.

LEAVE OF ABSENCE TO A PUPIL IN A STATUTORY INSTITUTION UNDER SECTION FORTY-FOUR OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

This form must be sent in accordance with Regulation 8 of Part IV in *triplicate* to the person or association assigned in terms of Regulation 1 of Part VI or to the Commissioner of Child Welfare of the district in which it is proposed the pupil should spend his leave and not less than six weeks before the pupil is to proceed on leave; one copy to be returned on completion to the statutory institution.

A separate form should be used in respect of each particular family with whom the pupil(s) will spend the leave of absence.

To: (name of person or designation of association, and address).

or to
The Commissioner of Child Welfare,
c/o The Magistrate,

Ek moet u meedeel dat die toestaan van verlof aan die onderstaande leerling(e) oorweeg word:—

Naam.	Ouderdom.	Geslag.	Ras.
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			

Die verlof sal deurgebring word by.....

(meld volle naam en adres).

Geliewe my so gou moontlik 'n verslag en u aanbeveling te stuur.

U verwysing in hierdie geval is.....

Die proefbeampte se verwysing is.....

Die kindersorgvereniging se verwysing is.....

Prinsipaal van

(vul in naam en adres van die gestig.)

Datum.....

Vorm K.W. 47.

VERSLAG VAN AANBEVELING.

[Moet ingevul word of deur 'n persoon of vereniging aangewys ooreenkomstig regulasie 1 van Deel VI, of deur 'n proefbeampte of ander bevoegde persoon of vereniging daartoe afgevaardig deur 'n kommissaris van kindersorg ooreenkomstig regulasie 8 (2) van Deel IV.]

Aan: Die Prinsipaal van die Gestig,

of aan:

Die Kommissaris van Kindersorg,

Met betrekking tot die bogenoemde versoek, moet ek as volg rapporteer:—

(1) Die geskiktheid van die persoon of familie.....

(2) Die beskikbare huisvesting.....

(3) Die algemene huislike omgewing.....

(4) Aanbeveling.....

Handtekening.

Ampstitel.

Plek.....

Datum.....

Vorm K.W. 47.

Aan die Prinsipaal,

[Moet ingevul word alleen waar die Kommissaris van Kindersorg en proefbeampte of ander geskikte persoon of vereniging afgevaardig het, ooreenkomstig regulasie 8 (2) van Deel IV, om verslag te doen.]

Aangestuur vir u informasie. Ek beveel aan dat.....

Kommissaris van Kindersorg.

Datum.....

I have to inform you that the grant of leave of absence to the undermentioned pupil(s) is under consideration:—

Name.	Age.	Sex.	Race.
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			

The leave will be spent with.....

(state full name and address).

Please furnish me as soon as possible with a report and your recommendation.

Your reference in this case is.....

The Probation Officer's reference is.....

The Child Welfare Society's reference is.....

Principal of

(insert name and address of the statutory institution.)

Date.....

Form C.A. 47.

REPORT AND RECOMMENDATION.

[To be completed either by a person or association assigned in terms of regulation 1 of Part VI, or by a probation officer or other competent person or association delegated thereto by a Commissioner of Child Welfare in terms of regulation 8 (2) of Part IV.]

To: The Principal of the Statutory Institution,

or to:

The Commissioner of Child Welfare,

With reference to the above request, I have to report as follows:—

(1) The suitability of the person or family.....

(2) The accommodation available.....

(3) The general home environment.....

(4) Recommendation.....

Signature.

Designation.

Place.....

Date.....

Form C.A. 47.

To the Principal,

[To be completed only where the Commissioner of Child Welfare has delegated a probation officer or other competent person or association, in terms of Regulation 8 (2) of Part IV, to report.]

Forwarded for your information. I recommend that.....

Commissioner of Child Welfare.

Date.....

Vorm K.W. 48.

Verwysingsnommer.....

VERSLAG OOR 'N PERSOON IN WIE SE BEWARING
DIT DIE VOORNEME IS OM 'N LEERLING MET
VERGUNNING VRY TE LAAT, OOREENKOMSTIG
ARTIKEL EEN-EN-VEERTIG VAN DIE KINDER-
WET, No. 31 VAN 1937.

[Sien regulasie 3 (1) en (2) van Deel VI vir die prosedure wat
gevolg moet word om die verslag te verkry.]

Volle naam van leerling.....
in.....
.....(meld naam van gestig)

- (1) Naam van persoon by wie leerling sal woon.....
- (2) Adres.....
- (3) Professie of beroep.....
- (4) Ongehuud, gehuud, weduwee, wewenaar of geskei?.....
- (5) Verwantskap aan leerlinge, indien enige.....
- (6) Meld die finansiële omstandighede van die bewaarder.....
- (7) Is die huislike omstandighede en algemene maatskaplike
omgewing geskik vir die plasing van die leerling?.....
- (8) Is daar slaapplek beskikbaar vir die leerling?.....
- (9) Sal die leerling verder skoolonderrig ontvang, of is dit
die voorneme om werk te verskaf of te verkry? Meld
die aard van die werk en moontlike verdienstes.....
- (10) Godsdienstige gesindheid van die toekomstige bewaarder.....
- (11) Enigo ander relevante feite of opmerkings.....
- (12) Beskou u, met die oog op die liggaamlike, morele en
algemene welsyn van die leerling, die bogemelde persoon
geskik om die bewaring van die kind te onderneem?.....

Ondersoeker.

Ampstitel.

Datum.....

Adres van Ondersoeker.....

Vorm K.W. 49.

Verwysingsnommer.....

VORM VAN VERGUNNING.

VRYLATING MET VERGUNNING VAN 'N LEERLING UIT 'N GESTIG
INGEVOIGE ARTIKEL een-en-veertig VAN DIE KINDERWET,
No. 31 VAN 1937.

(Moet in vyfvoud ingevul word, ooreenkomstig die
vereistes van regulasie 5 van Deel VI.)

Nademaal.....
(vul in volle naam), gebore op....., 'n
manlike/vroulike.....(vul in blanke,
kleurling, Asiaat of nateur), leerling is in die.....
adres van gestig);

Form C.A. 48.

Ref. No.....

REPORT ON A PERSON IN WHOSE CUSTODY IT IS
PROPOSED TO RELEASE A PUPIL ON LICENCE, IN
TERMS OF SECTION FORTY-ONE OF THE
CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

[See Regulation 3 (1) and (2) of Part VI for the procedure to
be followed in obtaining the report.]

Full name of pupil.....
in.....
.....(state name of statutory institution).

- (1) Name of person with whom pupil is to live.....
- (2) Address.....
- (3) Profession or occupation.....
- (4) State whether single, married, widow, widower or divorced.....
- (5) Relationship to pupil, if any.....
- (6) State the financial circumstances of the custodian.....
- (7) Are the home circumstances and general social environ-
ment suitable for the placement of the pupil?.....
- (8) Is there sleeping accommodation available for the pupil?.....
- (9) Will the pupil continue to receive further school educa-
tion, or is it proposed to provide or obtain employment?
State the nature of the employment and possible earn-
ings.....
- (10) Religious persuasion of the prospective custodian.....
- (11) Any other relevant facts or remarks.....
- (12) Do you consider, with a view to the physical, moral and
general welfare of the pupil, the above-named person
suitable to have the custody of the pupil?.....

Investigator.

Designation.

Date.....

Address of Investigator.....

Form C.A. 49.

Ref. No.....

FORM OF LICENCE.

RELEASE ON LICENCE OF A PUPIL FROM A STATUTORY INSTITU-
TION UNDER SECTION forty-one OF THE CHILDREN'S ACT,
No. 31 OF 1937.

(To be completed in quintuplicate, in accordance with the
requirements of Regulation 5 of Part VI.)

Whereas.....
(insert full name), born on....., is a
male/female.....(insert European, Coloured,
Asiatic or Native), pupil in the.....
(insert name and address of statutory institution);

En nademaal, ooreenkomstig artikel een-en-veertig van die Kinderwet, No. 31 van 1937, die bestuur van die genoemde gestig, met toestemming van die Minister, of, na verloop van twee jaar vanaf die begin van die lopende tydperk van aanhouding, sonder sodanige toestemming, die leerling met vergunning kan toelaat om in die bewaring van 'n geskikte persoon te gaan woon;

So is dit dat ek,....., voorsitter van die beheerraad van genoemde gestig, hierby die genoemde leerling toelaat om te gaan woon in die bewaring van.....

.....(vul in volle naam en adres), totdat die leerling die ouderdom bereik van.....jaar, op.....(meld datum), of vir 'n tydperk van....., eindigende op die.....dag van.....19..... (skrap die alternatief wat nie van toepassing is nie);

en op voorwaarde dat die genoemde leerling onder die toesig is van.....

.....(vul in naam en adres van persoon, proefbeampte of vereniging wat toesig hou).

Die beheerraad kan te eniger tyd hierdie vergunning intrek deur middel van skriftelike kennisgewing en die leerling gelas om na die gestig terug te keer.

Die Minister kan te eniger tyd, op skriftelike order, hierdie vergunning intrek as hy dit nodig ag in die belange van die leerling.

Die bewaarder moet die prinsipaal van die gestig hierin genoem onmiddellik verwittig van enige verandering van sy adres en, waar die leerling sy bewaring verlaat het, van die leerling se nuwe adres, indien bekend.

In geval van die afsterwe van die bewaarder of van die leerling moet die prinsipaal onmiddellik verwittig word.

Hierdie vergunning is onderworpe aan die volgende verder voorwaardes.....

Gegee onder my hand, op hede die.....dag van.....19.....

Voorsitter van die Beheerraad.

Vorm K.W. 50.

Verwysingsnommer.....

VERSLAG DEUR 'N OPSIGTER OOR 'N LEERLING WAT MET VERGUNNING VRYGELAAT IS UIT 'N GESTIG INGEVOLGE DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(OOREENKOMSTIG REGULASIE 7 VAN DEEL VI VAN DIE REGULASIES MOET 'N VERSLAG ELKE SES MAANDE VOORGELÊ WORD.)

Aan die Prinsipaal (vul in die naam en adres van die gestig).....

- (1) Volle naam van leerling.....
- (2) Naam van bewaarder.....
- (3) Adres van bewaarder.....
- (4) Is leerling in goeie liggaamlike gesondheid?.....
- (5) Indien van skoolgaande ouderdom, is leerling op skool? Meld huidige standerd.....
- (6) Indien in diens, meld aard van werk en salaris.....
- (7) Indien in diens, is daar 'n leerlingkontrak soos na verwys in regulasies 3, 4 en 12 van Deel VII?.....
- (8) Word die voorwaardes van die kontrak, insluitende die betaling van salaris en deponering van 'n gedeelte daarvan in 'n spaarbank, nagekom?.....
- (9) Het u die leerling persoonlik gesien?.....
- (10) Het die leerling enige bepaalde klagtes onder u aandag gebring? Indien wel, meld die aard van die klagtes.....

And whereas, in terms of section forty-one of the Children's Act, No. 31 of 1937, the Management of the said statutory institution may, with the consent of the Minister, or, after the expiration of two years as from the commencement of the current period of retention, without such consent, permit the pupil by licence to live in the custody of a suitable person;

Now, therefore, I,..... Chairman of the Board of Management of the said statutory institution, do hereby permit the said pupil to live in the custody of.....

.....(insert full name and address), until the pupil attains the age of.....years, on.....(insert date), or for the period of....., terminating on the.....day of.....19..... (delete the alternative which does not apply);

and on condition that the said pupil be under the supervision of.....

.....(insert name and address of person, probation officer or association exercising supervision).

The Board of Management may at any time revoke by notice in writing this licence and direct the pupil to return to the statutory institution.

The Minister may at any time, by order in writing, cancel this licence if he deems it necessary in the interests of the pupil.

The custodian is required to notify the principal of the statutory institution mentioned herein immediately of any change in his address and, where the pupil has left his custody, the pupil's new address, if known.

In the event of the death of the custodian or of the pupil, notification should be given immediately to the principal.

This licence is subject to the further following conditions.....

Given under my hand this.....day of.....19.....

Chairman of the Board of Management.

Form C.A. 50.

Ref. No.....

REPORT BY A SUPERVISOR ON A PUPIL LICENSED FROM A STATUTORY INSTITUTION UNDER THE CHILDREN'S ACT, No. 31 of 1937.

(IN TERMS OF REGULATION 7 OF PART VI OF THE REGULATIONS, A REPORT MUST BE SUBMITTED EVERY SIX MONTHS.)

To the Principal (insert the name and address of the Statutory Institution).....

- (1) Full name of pupil.....
- (2) Name of custodian.....
- (3) Address of custodian.....
- (4) Is pupil in good physical health?.....
- (5) If of school-going age, does pupil attend school? State present standard.....
- (6) If employed, state nature of employment and wages.....
- (7) If employed, is there a contract of apprenticeship such as referred to in Regulations 3, 4 and 12 of Part VII?.....
- (8) Are the terms of the contract, including the payment of wages and depositing part thereof in a savings bank, observed?.....
- (9) Have you seen the pupil in person?.....
- (10) Has the pupil brought any specific complaints to your notice? If so, state the nature of the complaints.....

- (11) Het die bewaarder enige klagte aangaande die leerling ingedien? Indien wel, meld die aard van die klagte
.....
.....
- (12) Word die leerling voorsien van voldoende kleding, voedsel, huisvesting en, waar nodig, mediese versorging?
.....
.....
- (13) Is u oortuig dat die huidige bewaring van die leerling bevorderlik is vir sy algemene welsyn en dat die vergunning behoort voort te duur?
.....
.....

Handtekening van Opsigter.

Datum.....

Adres van Opsigter:
.....
.....

Vorm K.W. 51.

Verwysingsnommer.....

KENNISGEWING VAN INTREKKING VAN VERGUNNING OOREENKOMSTIG ARTIKEL EEN-EN-VEERTIG (3) VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

[Ooreenkomstig regulasie 8 (1), Deel VI, moet hierdie vorm in viervoud ingevul word.]

Aan.....
.....

Hierby word u in kennis gestel dat die beheerraad van (vul in naam en adres van gestig), deur wie leerling..... gebore op..... met vergunning gedateer toegelaat is om in u bewaring te woon, hierby die vergunning herroep, en u gelas om die leerling onmiddellik na die bogenoemde inrigting terug te stuur.

Voorsitter van die Beheerraad.

Datum.....

Vorm K.W. 52.

Verwysingsnommer.....

TOESTEMMING VAN MINISTER, INGEVOLGE ARTIKEL EEN-EN-VEERTIG (1) VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937, TOT DIE VRYLATING VAN 'N LEERLING MET VERGUNNING.

Die Minister se toestemming word hierby gevra tot die vrylating met vergunning van..... (vul in volle naam van leerling), 'n blanke/nie-blanke, manlike/vroulike leerling wat nog nie twee jaar van sy lopende tydperk van aanhouding voltooi het nie, die aanvang van die tydperk van aanhouding daterende vanaf..... (vul in die datum van die order van die hof), om te gaan woon in die bewaring van..... (vul in naam en adres van aanstaande bewaarder); ter staving waarvan 'n verslag op die voorgeskrewe vorm K.W. 48 aangaande die geskiktheid van die bewaarder voorgelê word, benewens 'n verslag op die voorgeskrewe vorm K.W. 53 aangaande die leerling se vordering en die gronde waarop sy vrylating aangevra word.

Voorsitter van die Beheerraad,
.....
.....

(vul in naam en adres van gestig).

Datum.....

Goedgekeur.

Handtekening.

Ampstitel.

Datum.....

- (11) Has the custodian made any complaint regarding the pupil? If so, state the nature of the complaint.....
.....
.....
- (12) Is the pupil provided with adequate clothing, food, accommodation, and, when necessary, medical attention?
.....
.....
- (13) Are you satisfied that the present custodianship of the pupil is conducive to his general welfare and that the tenure of the licence should be continued?
.....
.....

Signature of Supervisor.

Date.....

Address of Supervisor:
.....
.....

Form C.A. 51.

Ref. No.....

NOTICE OF REVOCATION OF LICENCE IN TERMS OF SECTION FORTY-ONE (3) OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 of 1937.

[In terms of Regulation 8 (1), Part VI, this form must be completed in quadruplicate.]

To.....
.....
.....

Notice is hereby given to you that the Board of Management of..... (insert name and address of statutory institution), by whom pupil..... born on..... has by licence dated..... been permitted to live in your custody, hereby revokes the licence, and directs you to return the pupil immediately to the above institution.

Chairman of the Board of Management.

Date.....

Form C.A. 52.

Ref. No.....

MINISTER'S CONSENT, UNDER SECTION FORTY-ONE (1) OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 of 1937, TO THE RELEASE OF A PUPIL ON LICENCE.

The Minister's consent is hereby sought to the release on licence of..... (insert full name of pupil), a European/Non-European, male/female pupil who has not yet completed two years of his current period of retention, the commencement of the period of retention dating from..... (insert the date of order of Court), to live in the custody of..... (insert name and address of prospective custodian); in support whereof a report in the prescribed form C.A. 48 on the suitability of the custodian is submitted, as well as a report in the prescribed form C.A. 53 on the pupil's progress and the grounds on which his release is sought.

Chairman of the Board of Management,
.....
.....

(insert name and address of Statutory Institution).

Date.....

Approved.

Signature.

Designation.

Date.....

Vorm K.W. 53.

Verwysingsnommer.....

VERSLAG TER VOORLEGGING AAN DIE MINISTER AANGAANDE 'N LEERLING WAT MET VERGUNNING VRYGELAAT SAL WORD INGEVOLGE ARTIKEL EEN-EN-VEERTIG (1) VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937, VOORDAT TWEE JAAR VAN SY TYDPERK VAN AANHOUDING VERLOOP HET.

Naam en adres van gestig.....

- (1) Volle naam van leerling.....
- (2) Datum van geboorte.....
- (3) Ras en geslag.....
- (4) Datum van order van die hof.....
- (5) Die gronde waarop sodanige order verleen is.....
- (6) Vordering op skool en huidige standerd.....
- (7) Vordering in beroepsopleiding, indien enige, met vermelding van kwalifikasies of sertifikate.....
- (8) Vordering in algemene gedrag.....
- (9) Meld die naam van enige ander inrigting(s) waarin die leerling was, met vermelding van datum.....
- (10) Is u oortuig dat die leerling nie langer behoefte het aan die sorg van 'n inrigting nie?.....
- (11) Meld kortliks die gronde waarop die leerling se vrylating met vergunning aangevra word.....

Handtekening van Voorsitter
van Beheerraad.

Datum.....

Vorm K.W. 54.

VERSLAG OOR PERSOONLIKE GESKIEDENIS VAN LEERLING VRYGELAAT MET VERGUNNING ONDER TOESIG OOREENKOMSTIG ARTIKEL EEN-EN-VEERTIG VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

(Hierdie verslag moet deur die bestuur van 'n gestig voorgelê word, ooreenkomstig regulasie 12 van Deel VI van die regulasies, aan 'n amptenaar, persoon of vereniging wat toesig uitoefen oor 'n leerling wat met vergunning vrygelaat is.)

Naam en adres van gestig:

- (1) Volle naam van leerling.....
- (2) Datum van geboorte, geslag en ras.....
- (3) Voor verwysing:—
 - (a) Huislike omstandighede.....
 - (b) Gronde vir verwysing.....
- (4) Meld vorige vorms van sorg ingevolge die Wet, indien enige, waaronder die leerling was voor sy toelating tot die huidige inrigting.....
- (5) In die huidige inrigting:—
 - (a) Vordering op skool en finale standerd afgelê.....
 - (b) Vordering in beroepsopleiding, en kwalifikasies of sertifikate verwerf, indien enige.....

Form C.A. 53.

Ref. No.....

REPORT FOR SUBMISSION TO THE MINISTER ON A PUPIL TO BE RELEASED ON LICENCE UNDER SECTION FORTY-ONE (1) OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937, BEFORE THE EXPIRATION OF TWO YEARS OF HIS PERIOD OF RETENTION.

Name and Address of Statutory Institution.....

- (1) Full name of pupil.....
- (2) Date of birth.....
- (3) Race and sex.....
- (4) Date of Order of Court.....
- (5) The grounds on which such order was made.....
- (6) School progress and present standard.....
- (7) Progress in vocational training, if any, stating qualifications or certificates.....
- (8) Progress in general behaviour.....
- (9) State the name of any other institution(s) in which the pupil has been, giving dates.....
- (10) Are you satisfied that the pupil is no longer in need of institutional care?.....
- (11) State briefly the grounds on which the release on licence of the pupil is sought.....

Signature of Chairman of the
Board of Management.

Date.....

Form C.A. 54.

REPORT ON PERSONAL HISTORY OF PUPIL RELEASED ON LICENCE UNDER SUPERVISION IN TERMS OF SECTION FORTY-ONE OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

(This report must be submitted by the Management of a statutory institution, in terms of Regulation 12 of Part VI of the regulations, to an officer, person or association exercising supervision over a pupil released on licence.)

Name and address of statutory institution:

- (1) Name of pupil in full.....
- (2) Date of birth, sex and race.....
- (3) Prior to committal:—
 - (a) Family circumstances.....
 - (b) Grounds for committal.....
- (4) Specify previous forms of care under the Act, if any, in which pupil was before his admission to the present institution.....
- (5) In present institution:—
 - (a) School progress and final standard passed.....
 - (b) Progress in vocational training, and qualifications or certificates obtained, if any.....

- (c) Vordering in gedrag.....

 (d) Enige spesiale bevoegdhede of onbevoegdhede..

 (6) Algemene toestand van gesondheid.....

 (7) Verstandelike toestand (die uitslag van intelligensie-toetse, indien enige).....

 (8) Huidige adres van ouers of voogde (waar leerling vrygelaat is onder die sorg van 'n ander persoon as die ouers of voogde).....

 (9) Ander relevante feite of opmerkings.....

Handtekening van Prinsipaal namens die Beheerraad.

Datum.....

Vorm K.W. 55.

LEERLINGKONTRAK INGEVOLGE KINDERWET, No. 31 VAN 1937, OF INGEVOLGE WET No. 31 VAN 1917, SOOS GEWYSIG.

Hierdie vorm van kontrak is bedoel vir (a) kinders direk deur die houe in die leer geplaas ingevolge artikel *nege-en-twintig* (2) van die Wet, of (b) leerlinge met vergunning vrygelaat uit gestigte en in die leer geplaas ingevolge artikel *een-en-vyftig* van die Wet, of (c) kinders wat onder die beheer van 'n goedgekeurde vereniging en in die leer geplaas is ingevolge artikel *een-en-vyftig* van die Wet, of (d) kinders, synde jeugdige oortreders, wat direk deur die houe in die leer geplaas is ingevolge artikel *driehonderd en vyftig* (3) van Wet No. 31 van 1917, soos vervang deur artikel *een-honderd en drie* van die Wet.

Hierdie vorm moet gebruik word waar die persoon in wie se bewaring die kind of leerling geplaas is, ook die persoon is by wie die kind of leerling in die leer geplaas is, en moet in voldoende getalle ingevul word om verspreiding daarvan ooreenkomstig regulasie 5 van Deel VII moontlik te maak.

Hierdie leerlingkontrak is gesluit en aangegaan ingevolge artikel *nege-en-twintig* (2) van Wet No. 31 van 1937/artikel *een-en-vyftig* van Wet No. 31 van 1937/artikel *driehonderd en vyftig* (3) van Wet No. 31 van 1917, soos vervang deur artikel *eenhonderd en drie* van Wet No. 31 van 1937 (skrap wat nie van toepassing is nie) tussen.....

van.....
 (meld volle naam en adres van bewaarder), hierna genoem die *werkgewer*, aan die een kant, en (1).....

handelende hierin namens.....

(volle naam van kind of leerling), 'n blanke/nie-blanke, manlike/vroulike kind, gebore op....., hierna genoem die *vakleerling*, aan die ander kant.

Die voorwaardes wat hierdie leerlingkontrak beheers is as volg:—

(1) Die vakleerling word hierby gebonde aan die werkgewer in die ambag of beroep van.....

vanaf die.....dag van.....19.....
 tot die.....dag van.....19.....;

(2) Gedurende die tydperk van vakleerlingskap moet die vakleerling die werkgewer getrou dien en alle wettige en redelike bevels en eise van die werkgewer, of van diegene wat behoorlik in gesag oor hom geplaas is deur die werkgewer, gehoorsaam;

(3) Die vakleerling mag nie van sy werk af wegbly sonder die goedkeuring van die werkgewer nie;

(4) Die werkgewer onderneem hierby—

(a) om die vakleerling te onderrig, of om te reël dat die vakleerling onderrig word, in die ambag of beroep hierbo vermeld, of waar die beroep sodanig is dat dit geen onderrig vereis nie, om hom sodanige leiding in sy werk te verskaf as wat nodig mag wees;

- (c) Progress in behaviour.....

 (d) Any special abilities or disabilities.....

 (6) General condition of health.....

 (7) Mental condition (the result of intelligence tests, if any).....

 (8) Present address of parents or guardians (where pupil has been released to the custody of a person other than parents or guardian).....

 (9) Other relevant facts or remarks.....

Signature of Principal on behalf of the Board of Management.

Date.....

Form C.A. 55.

CONTRACT OF APPRENTICESHIP UNDER CHILDREN'S ACT, No. 31 of 1937, OR UNDER ACT No. 31 of 1917, AS AMENDED.

This form of contract is intended for (a) children apprenticed directly by the Courts under section *twenty-nine* (2) of the Act, or (b) pupils released on licence from statutory institutions and apprenticed under section *fifty-one* of the Act, or (c) children who have been placed under the control of an approved agency and apprenticed under section *fifty-one* of the Act, or (d) children, being young offenders, apprenticed directly by the Courts under section *three hundred and fifty* (3) of Act No. 31 of 1917, as substituted by section *one hundred and three* of the Act.

This form should be used where the person in whose custody the child or pupil has been placed, is also the person to whom the child or pupil is to be apprenticed and should be completed in sufficient numbers to enable its distribution in accordance with Regulation 5 of Part VII.

This contract of apprenticeship is made and entered into under section *twenty-nine* (2) of Act No. 31 of 1937/section *fifty-one* of Act No. 31 of 1937/section *three hundred and fifty* (3) of Act No. 31 of 1917, as substituted by section *one hundred and three* of Act No. 31 of 1937 (delete what is not applicable), between.....

of.....
 (give full name and address of custodian), hereinafter called the *employer*, of the one part, and (1).....

acting herein on behalf of.....

(full name of child or pupil), a European/Non European, male/female child, born on....., hereinafter called the *apprentice*, of the other part.

The conditions governing this contract of apprenticeship are as follows:—

(1) The apprentice is hereby bound to the employer in the trade or occupation of.....

from the.....day of.....19.....
 to the.....day of.....19.....

(2) During the period of apprenticeship the apprentice shall serve the employer faithfully and shall obey all lawful and reasonable commands and requirements of the employer, or those duly placed in authority over him by the employer;

(3) The apprentice shall not absent himself from his employment without the sanction of the employer;

(4) The employer hereby agrees—

(a) to instruct the apprentice, or to arrange that the apprentice be instructed, in the trade or occupation specified above, or where the occupation is not one requiring instruction, to provide him with such guidance in his work as may be necessary;

- (b) om weekliks/maandeliks aan die vakleerling te betaal, op die laaste dag van elke week/maand, gedurende die termyn van hierdie kontrak, salaris teen die volgende tariewe, naamlik—
- gedurende die eerste jaar, teen die tarief van.....
per week/maand;
gedurende die tweede jaar, teen die tarief van.....
per week/maand;
gedurende die derde jaar, teen die tarief van.....
per week/maand;
gedurende die vierde jaar, teen die tarief van.....
per week/maand;
gedurende die vyfde jaar, teen die tarief van.....
per week/maand;
- (c) om uit hierdie betalings in die Posspaarbank die volgende bedrae te deponeer op krediet van 'n rekening wat in naam van die vakleerling deur die werkgewer geopen moet word, naamlik—
- gedurende die eerste jaar.....per week/maand;
gedurende die tweede jaar.....per week/maand;
gedurende die derde jaar.....per week/maand;
gedurende die vierde jaar.....per week/maand;
gedurende die vyfde jaar.....per week/maand;
- (d) om die balans ten volle en in kontant aan die vakleerling te betaal;
- (e) om die vakleerling jaarliks.....dae verlof met volle salaris toe te staan na die voltooiing van 'n jaar diens;
- (f) om die Spaarbankboekie, wat die rekord bevat van inbetalings in en uittrekkings uit die rekening geopen ooreenkomstig paragraaf (c) hierbo, in sy besit te hou, en om geen geld uit sodanige rekening te trek of toe te laat dat dit getrek word nie, tensy met magtiging van die Kommissaris van Kindersorg, soos bepaal by regulasie 9 van Deel VII; en om, by verstryking van hierdie kontrak deur tydsverloop of deur ontbinding, die Spaarbankboekie af te gee aan die Kommissaris van Kindersorg van die distrik waarin die vakleerling woonagtig is tydens die verstryking van die kontrak;
- (g) om 'n persoon of amptenaar, behoorlik gemagtig om toesig oor die kind of leerling uit te oefen, toe te laat om 'n onderhoud met hom te hê, met die oog op 'n verslag oor sy algemene vordering en gedrag, en oor die algemeen oor die nakoming van die voorwaardes van die leerlingkontrak;
- (h) om nie die dienste van die vakleerling aan enige ander werkgewer oor te dra sonder die toestemming van die Kommissaris van Kindersorg van die distrik waarin die vakleerling woonagtig is nie.

Hierdie kontrak kan deur die Kommissaris van Kindersorg van die distrik waarin die vakleerling in diens is ontbind word op versoek van die werkgewer of die vakleerling, indien die ontbinding volgens sy mening wenslik is.

Ten bewyze waarvan ons hieronder geteken het:

..... **Werkgewer.**

Plek.....

Datum.....

(1) Getuie.....

(2) Getuie.....

Naam en ampstitel van ander party tot kontrak soos uiteengesit in nota ⁽¹⁾.

Plek.....

Datum.....

(1) Getuie.....

(2) Getuie.....

TOESTEMMING TOT LEERLINGKONTRAK WAAR
VAKLEERLING BO DIE OUDERDOM VAN 16 JAAR IS.

Ek.....
die vakleerling hierin genoem, willig hierby in om my te laat
bind deur die voorgaande kontrak en deur die voorwaardes
daarin beding.

.....
Handtekening van Vakleerling.

Plek.....

Datum.....

(1) Getuie.....

(2) Getuie.....

- (b) to pay weekly/monthly to the apprentice, on the last day of each week/month, during the term of this contract, wages at the following rates, namely—
- during the first year, at the rate of.....
 a week/month;
 during the second year, at the rate of.....
 a week/month;
 during the third year, at the rate of.....
 a week/month;
 during the fourth year, at the rate of.....
 a week/month;
 during the fifth year, at the rate of.....
 a week/month;
- (c) to deposit from these payments into the Post Office Savings Bank to the credit of an account to be opened by the employer in the name of the apprentice, the following sums, namely—
- during the first year.....a week/month;
 during the second year.....a week/month;
 during the third year.....a week/month;
 during the fourth year.....a week/month;
 during the fifth year.....a week/month;
- (d) to pay the balance in full and in cash to the apprentice;
- (e) to grant to the apprentice.....days' leave in each year after the completion of a year's service, with full wages;
- (f) to keep in his possession the Savings Bank Book containing the record of deposits to and withdrawals from the account opened in terms of paragraph (c) above, and not to withdraw nor to permit the withdrawal of any money from such account except on the authority of the Commissioner of Child Welfare, as provided by Regulation 9 of Part VII; and to deliver, upon expiration of this contract by effluxion of time or by cancellation, the Savings Bank Book to the Commissioner of Child Welfare of the district in which the apprentice is resident at the time of the expiration of the contract;
- (g) to permit the child or pupil to be interviewed by a person or officer duly authorized to exercise supervision over him, with a view to reporting on his general progress and conduct, and generally on the observance of the conditions of contract of apprenticeship;
- (h) not to assign the services of the apprentice to any other employer without the consent of the Commissioner of Child Welfare of the district in which the apprentice resides.

This contract may be cancelled by the Commissioner of Child Welfare of the district in which the apprentice is employed, at the request of the employer or the apprentice, if the cancellation is in his opinion desirable.

In witness whereof we have hereunder set our hands:

Place.....Employer.

Date.....

(1) Witness.....

(2) Witness.....

Name and designation of other party to contract as specified in note (1).

Place.....

Date.....

(1) Witness.....

(2) Witness.....

CONSENT TO CONTRACT OF APPRENTICESHIP
WHERE APPRENTICE IS OVER 16 YEARS OF AGE.

I.....
the apprentice herein referred to, do hereby consent to be
bound by the foregoing contract and by the conditions
stipulated therein.

Signature of Apprentice.

Place.....

Date.....

(1) Witness.....

(2) Witness.....

ONTBINDING VAN DIE KONTRAK.

Hierdie kontrak word hierby ontbind ooreenkomstig artikel dertig (3) van die Kinderwet, No. 31 van 1937, met ingang vanaf die.....dag van.....19.....

Kommissaris van Kindersorg.

Plek.....

Datum.....

BEEINDIGING VAN KONTRAK DEUR OOREENKOMS.

Hierdie kontrak word hierby beëindig deur ooreenkoms ooreenkomstig artikel dertig (3) van die Kinderwet, No. 31 van 1937, met ingang vanaf die.....dag van.....19.....

Werkgewer.

Plek.....

Datum.....

Naam en ampstitel van ander party tot kontrak soos aangedui in nota (1).

Plek.....

Datum.....

Vakleerling.

Plek.....

Datum.....

(1) Vul in die toepaslike naam en ampstitel van:—

- (1) Voorsitter van die beheerraad van die gestig; of
- (2) Voorsitter van goedgekeurde vereniging; of
- (3) Kommissaris van kindersorg van die distrik.....

Vorm K.W. 56.

LEERLINGKONTRAK INGEVOLGE DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937, OF INGEVOLGE WET No. 31 VAN 1917, SOOS GEWYSIG.

Hierdie vorm van kontrak is bedoel vir (a) kinders direk deur die howe in die leer geplaas ingevolge artikel nege-en-twintig (2) van die Wet, of (b) leerlinge met vergunning vrygelaat uit gestigte en in die leer geplaas ingevolge artikel een-en-veertig van die Wet, of (c) kinders wat onder die beheer van 'n goedgekeurde vereniging en in die leer geplaas is ingevolge artikel een-en-veertig van die Wet of (d) kinders, synde jeugdige oortreders, wat direk deur die howe in die leer geplaas is ingevolge artikel driehonderd en vyftig (3) van Wet No. 31 van 1917, soos vervang deur artikel eenhonderd en drie van die Wet.

Hierdie vorm moet gebruik word waar die persoon by wie die kind of leerling in die leer geplaas sal word IEMAND ANDERS IS AS DIE PERSOON IN WIE SE BEWARING DIE KIND OF LEERLING GEPLAAS IS, en moet in voldoende getalle ingevul word om verspreiding daarvan ooreenkomstig regulasie 5 van Deel VII moontlik te maak.

Hierdie deel van die kontrak word gesluit en aangegaan ingevolge artikel nege-en-twintig (2) van Wet No. 31 van 1937/ artikel een-en-veertig van Wet No. 31 van 1937/ artikel driehonderd en vyftig (3) van Wet No. 31 van 1917, soos vervang deur artikel eenhonderd en drie van Wet No. 31 van 1937 (skrap wat nie van toepassing is nie), tussen.....

van.....
(meld volle naam en adres), hierna genoem die *werkgewer*, aan die een kant, en.....

van.....
synde die *bewaarder* en handelende hierin namens.....

(volle naam van kind of leerling), 'n blanke/nie-blanke, manlike/vroulike kind/leerling, gebore op.....
hierna genoem die *vakleerling*, aan die ander kant.

Die voorwaardes wat hierdie leerlingkontrak beheers is as volg:—

(1) Die vakleerling word hierby gebonde aan die werkgewer in die ambag of beroep van.....

vanaf die.....dag van.....19.....

tot die.....dag van.....19.....;

CANCELLATION OF CONTRACT.

This contract is hereby cancelled in terms of section *thirty* (3) of the Children's Act, No. 31 of 1937, with effect from the.....day of.....19.....

Commissioner of Child Welfare.

Place.....

Date.....

TERMINATION OF CONTRACT BY AGREEMENT.

This contract is hereby terminated by agreement in terms of section *thirty* (3) of the Children's Act, No. 31 of 1937, with effect from the.....day of.....19.....

Employer.

Place.....

Date.....

Name and designation of other party to contract as specified in note (1).

Place.....

Date.....

Apprentice.

Place.....

Date.....

(1) Insert the applicable name and designation of:—

- (1) Chairman of the Board of Management of the statutory institution; or
- (2) Chairman of approved agency; or
- (3) Commissioner of Child Welfare of the district of.....

Form C.A. 56.

CONTRACT OF APPRENTICESHIP UNDER THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937, OR UNDER ACT No. 31 OF 1917, AS AMENDED.

This form of contract is intended for (a) children apprenticed directly by the Courts under section *twenty-nine* (2) of the Act, or (b) pupils released on licence from statutory institutions and apprenticed under section *fifty-one* of the Act, or (c) children who have been placed under the control of an approved agency and apprenticed under section *fifty-one* of the Act, or (d) children, being young offenders, apprenticed directly by the Courts under section *three hundred and fifty* (3) of Act No. 31 of 1917, as substituted by section *one hundred and three* of the Act.

This form should be used where the person to whom the child or pupil is to be apprenticed is OTHER THAN THE PERSON IN WHOSE CUSTODY THE CHILD OR PUPIL HAS BEEN PLACED, and should be completed in sufficient numbers to enable its distribution in accordance with Regulation 5 of Part VII.

This contract of apprenticeship is made and entered into under section *twenty-nine* (2) of Act No. 31 of 1937/section *fifty-one* of Act No. 31 of 1937/section *three hundred and fifty* (3) of Act No. 31 of 1917, as substituted by section *one hundred and three* of Act No. 31 of 1937 (delete what is not applicable), between.....

of.....
(give full name and address), hereinafter called the *employer*, of the one part, and.....

of.....
being the *custodian* and acting herein on behalf of.....

(full name of child or pupil), a European/Non European, male/female child/pupil born on.....
hereinafter called the *apprentice*, of the other part.

The conditions governing this contract of apprenticeship are as follows:—

(1) The apprentice is hereby bound to the employer in the trade or occupation of.....

from the.....day of.....19.....

to the.....day of.....19.....;

(2) Gedurende die tydperk van vakleerlingskap moet die vakleerling die werkgever getrou dien en alle wettige en redelike bevels en eise van die werkgever, of van diegene wat behoorlik in gesag oor hom geplaas is deur die werkgever, gehoorsaam;

(3) Die vakleerling mag nie van sy werk wegbly sonder die goedkeuring van die werkgever nie;

(4) Die werkgever onderneem hierby—

(a) om die vakleerling te onderrig, of om te reël dat die vakleerling onderrig word, in die ambag of beroep hierbo vermeld, of waar die beroep sodanig is dat dit geen onderrig vereis nie, om hom sodanige leiding in sy werk te verskaf as wat nodig mag wees;

(b) om weekliks/maandeliks aan die vakleerling te betaal, op die laaste dag van elke week/maand, gedurende die termyn van hierdie kontrak, salaris teen die volgende tariewe, naamlik—

gedurende die eerste jaar, teen die tarief van.....

per week/maand;

gedurende die tweede jaar, teen die tarief van.....

per week/maand;

gedurende die derde jaar, teen die tarief van.....

per week/maand;

gedurende die vierde jaar, teen die tarief van.....

per week/maand;

gedurende die vyfde jaar, teen die tarief van.....

per week/maand;

(c) om uit hierdie betalings in die Posspaarbank die volgende bedrae te deponeer op krediet van 'n rekening wat in naam van die vakleerling deur die werkgever geopen moet word, naamlik—

gedurende die eerste jaar.....per week/maand;

gedurende die tweede jaar.....per week/maand;

gedurende die derde jaar.....per week/maand;

gedurende die vierde jaar.....per week/maand;

gedurende die vyfde jaar.....per week/maand;

(d) om die balans ten volle en in kontant aan die vakleerling te betaal;

(e) om die vakleerling jaarliks.....dae verlof met volle salaris toe te staan na die voltooiing van 'n jaar diens;

(f) om die Spaarbankboekie, wat die rekord bevat van inbetalings in en uittrekkings uit die rekening geopen ooreenkomstig paragraaf (c) hierbo, in sy besit te hou, en om geen geld uit sodanige rekening te trek of toe te laat dat dit getrek word nie, tensy met magtiging van die Kommissaris van Kindersorg, soos bepaal by regulasie 9 van Deel VII; en om, by verstryking van hierdie kontrak deur tydverloop of deur ontbinding, die Spaarbankboekie af te gee aan die Kommissaris van Kindersorg van die distrik waarin die vakleerling woonagtig is tydens die verstryking van die kontrak;

(g) om 'n persoon of amptenaar, behoorlik gemagtig om toesig oor die kind of leerling uit te oefen, toe te laat om 'n onderhoud met hom te hê, met die oog op 'n verslag oor sy algemene vordering en gedrag, en oor die algemeen oor die nakoming van die voorwaardes van die leerlingkontrak;

(h) om nie die dienste van die vakleerling aan enige ander werkgever oor te dra sonder die toestemming van die Kommissaris van Kindersorg van die distrik waarin die vakleerling woonagtig is nie.

Hierdie kontrak kan deur die Kommissaris van Kindersorg van die distrik waarin die vakleerling in diens is ontbind word op versoek van die werkgever of die vakleerling, indien die ontbinding volgens sy mening wenslik is.

Ten bewyse waarvan ons hieronder geteken het te.....
.....op hede die.....dag
van.....19.....

Werkgever.

Bewaarder.

Voor my.....

Kommissaris van Kindersorg
van die distrik

Vorm K.W. 56.

TOESTEMMING TOT LEERLINGKONTRAK WAAR
VAKLEERLING BO DIE OUDERDOM VAN 16 JAAR IS.

Ek,.....
die vakleerling hierin genoem, wil hierby in om my te laat
bind deur die voorgaande kontrak en deur die voorwaardes
daarin beding.

Handtekening van Vakleerling.

Plek.....

Datum.....

(1) Getuie.....

(2) Getuie.....

(2) During the period of apprenticeship the apprentice shall serve the employer faithfully and shall obey all lawful and reasonable commands and requirements of the employer, or those duly placed in authority over him by the employer;

(3) The apprentice shall not absent himself from his employment without the sanction of the employer;

(4) The employer hereby agrees—

(a) to instruct the apprentice, or to arrange that the apprentice be instructed, in the trade or occupation specified above, or where the occupation is not one requiring instruction, to provide him with such guidance in his work as may be necessary;

(b) to pay weekly/monthly to the apprentice, on the last day of each week/month, during the term of this contract, wages at the following rates, namely—

during the first year, at the rate of.....

a week/month;

during the second year, at the rate of.....

a week/month;

during the third year, at the rate of.....

a week/month;

during the fourth year, at the rate of.....

a week/month;

during the fifth year, at the rate of.....

a week/month;

(c) to deposit from these payments into the Post Office Savings Bank to the credit of an account to be opened by the employer in the name of the apprentice, the following sums, namely—

during the first year.....a week/month;

during the second year.....a week/month;

during the third year.....a week/month;

during the fourth year.....a week/month;

during the fifth year.....a week/month;

(d) to pay the balance in full and in cash to the apprentice;

(e) to grant to the apprentice.....days' leave in each year after the completion of a year's service, with full wages;

(f) to keep in his possession the Savings Bank Book containing the record of deposits to and withdrawals from the account opened in terms of paragraph (c) above, and not to withdraw nor to permit the withdrawal of any money from such account except on the authority of the Commissioner of Child Welfare, as provided by Regulation 9 of Part VII; and to deliver, upon expiration of this contract by effluxion of time or by cancellation, the Savings Bank Book to the Commissioner of Child Welfare of the district in which the apprentice is resident at the time of the expiration of the contract;

(g) to permit the child or pupil to be interviewed by a person or officer duly authorized to exercise supervision over him, with a view to reporting on his general progress and conduct, and generally on the observance of the conditions of contract of apprenticeship;

(h) not to assign the services of the apprentice to any other employer without the consent of the Commissioner of Child Welfare of the district in which the apprentice resides.

This contract may be cancelled by the Commissioner of Child Welfare of the district in which the apprentice is employed, at the request of the employer or the apprentice, if the cancellation is in his opinion desirable.

In witness whereof we have hereunder set our hands at
.....this.....day of
.....19.....

Employer.

Custodian.

Before me.....

Commissioner of Child Welfare
of the District of

Form C.A. 56.

CONSENT TO CONTRACT OF APPRENTICESHIP
WHERE APPRENTICE IS OVER 16 YEARS OF AGE.

I,.....
the apprentice herein referred to, do hereby consent to be
bound by the foregoing contract and by the conditions
stipulated therein.

Signature of Apprentice.

Place.....

Date.....

(1) Witness.....

(2) Witness.....

Vorm K.W. 56.

ONTBINDING VAN KONTRAK.

Hierdie kontrak word hierby ontbind ooreenkomstig artikel dertig (3) van die Kinderwet, No. 31 van 1937, met ingang vanaf die.....dag van.....19.....

Kommissaris van Kindersorg.

Plek.....

Datum.....

BEEINDIGING VAN KONTRAK DEUR OOREENKOMS.

Hierdie kontrak word hierby beëindig deur ooreenkomste ooreenkomstig artikel dertig (3) van die Kinderwet, No. 31 van 1937, met ingang vanaf die.....dag van.....19.....

.....
Werkgewer.

.....
Bewaarder.

.....
Vakleerling.

Voor my.....
Kommissaris van Kindersorg van die
distrik

Datum.....

Form C.A. 56.

CANCELLATION OF CONTRACT.

This contract is hereby cancelled in terms of section *thirty* (3) of the Children's Act, No. 31 of 1937, with effect from the.....day of.....19.....

.....
Commissioner of Child Welfare.

Place.....

Date.....

TERMINATION OF CONTRACT BY AGREEMENT.

This contract is hereby terminated by agreement in terms of section *thirty* (3) of the Children's Act, No. 31 of 1937, with effect from the.....day of.....19.....

.....
Employer.

Custodian.

Apprentice.

Before me.....
Commissioner of Child Welfare
of the district of

Date.....

Vorm K.W. 57.

REGISTER VAN VAKLEERLINGSKAP INGEVOLGE REGULARIE 7 VAN DEEL VII VAN DIE REGULASIES OPGESTEL
INGEVOLGE DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937

(Moet gehou word òf in boekvorm òf deur kaartindeks-stelsel.)

[illegible]

Form C.A. 57.

REGISTER OF APPRENTICESHIPS UNDER REGULATION 7 OF PART VII OF THE REGULATIONS FRAMED UNDER THE CHILDREN'S ACT, No. 31 of 1937.

(To be kept either in book form or by Card-Index System.)

[illegible]

Vorm K.W. 58.

Form C.A. 58.

AANSOEK DEUR 'N VERENIGING VAN PERSONE OM ERKENNING AS 'N GOEDGEKEURDE VERENIGING, INGEVOLGE ARTIKEL VYF-EN-VEERTIG (1) VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

Aan die Sekretaris van Volkswelsyn,
Pretoria.

- (1) Offisiële benaming van die vereniging.....
- (2) Adres.....
- (3) Algemene komitee: Naam van
 - President.....
 - Voorsitter.....
 - Sekretaris.....
 - Tesourier.....
 - Ouditeur(e).....
- (4) Totale ledetal van algemene komitee.....
- (5) Aantal lede op die uitvoerende komitee.....
- (6) Hoe dikwels vergader:—
 - (a) Algemene komitee?.....
 - (b) Uitvoerende komitee?.....
- (7) Met watter ras of rasse staan die vereniging se werksaamhede in verband?.....
- (8) Is die vereniging—
 - (a) hoofsaaklik en uitsluitlik 'n kindersorgvereniging, of
 - (b) 'n vereniging vir maatskaplike welsyn, wie se werksaamhede, onder andere, ook die welsyn van kinders insluit?.....
- (9) 'n Kort omskrywing van die vereniging se doel en strewe, wat meer in besonderhede uiteensit die soort werk wat onderneem word in verband met kinders. Heg 'n afskrif van die konstitusie aan.....
- (10) Dui aan die behoefte in die streek, waar die vereniging werksaam is, aan die soort werk in verband met kinders wat die vereniging onderneem. Statistieke in verband met die vereniging se werk sal help om die behoefte aan te dui.....
- (11) Het die vereniging 'n vaste kantoor, en word daar behoorlik rekord gehou van gedane werk?.....
- (12) By watter nasionale of provinsiale liggaam is die vereniging geaffilieer?.....
- (13) Die aantal op die kantoorpersoneel—

	Manlik.	Vroulik.	Totaal.
(a) betaalde amptenare....			
(b) vrywillige amptenare..			

- (14) Die aantal op die veldpersoneel wat ondersoek instel en toesig hou—

	Manlik.	Vroulik.	Totaal.
(a) betaalde amptenare....			
(b) vrywillige amptenare..			

- (15) Waar veldpersoneel ook kantoorwerk doen, of omgekeerd, tabuleer as volg, in plaas van op (13) en (14) te antwoord:—

Aantal personeel wat beide kantoor- en veldwerk doen—

	Manlik.	Vroulik.	Totaal.
(a) betaalde amptenare....			
(b) vrywillige amptenare..			

APPLICATION BY AN ASSOCIATION OF PERSONS FOR RECOGNITION AS AN APPROVED AGENCY, UNDER SECTION FORTY-FIVE (1) OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

To the Secretary for Social Welfare,
Pretoria.

- (1) Official designation of the association.....
- (2) Address.....
- (3) General Committee: Name of
 - President.....
 - Chairman.....
 - Secretary.....
 - Treasurer.....
 - Auditor(s).....
- (4) Total membership of General Committee.....
- (5) Number of members on the Executive Committee.....
- (6) Frequency of meetings of:—
 - (a) General Committee.....
 - (b) Executive Committee.....
- (7) With what race or races are the association's activities concerned?.....
- (8) Is the association—
 - (a) essentially and exclusively a child welfare agency, or
 - (b) a social welfare agency whose functions, amongst others, include the welfare of children?.....
- (9) A brief description of the aims and objects of the association, setting forth, more particularly, the type of work which is undertaken in connection with children. Attach copy of the constitution.....
- (10) Indicate the need in the area where the association operates, of the type of work in connection with children undertaken by the association. Statistics in connection with the association's work would assist in indicating the need.....
- (11) Does the association keep a regular office, and properly filed records of work done?.....
- (12) To what national or provincial body is the association affiliated?.....
- (13) The number of office personnel—

	Male.	Female.	Total.
(a) paid officers.....			
(b) voluntary officers.....			

- (14) The number of field-staff doing investigation and supervision work—

	Male.	Female.	Total.
(a) paid officers.....			
(b) voluntary officers.....			

- (15) Where field-staff also do office work, or vice-versa, tabulate as follows, instead of replying to (13) and (14):—

Number of staff doing both office and field work—

	Male.	Female.	Total.
(a) paid officers.....			
(b) voluntary officers.....			

(16) Hoeveel van die personeel, hetsy kantoor- of veldpersoneel, en hetsy betaald of vrywillig, besit kwalifikasies in maatskaplike werk? Meld die aard van die kwalifikasies:—

(a) Graad in maatskaplike werk.....

(b) Erkende diploma in maatskaplike werk..

Betaalde amptenare.	Onbetaalde amptenare.

(17) 'n Staat van bate en laste, en van inkomste en uitgawe vir die afgelope boekjaar, behoorlik geouditeer. Indien hierdie informasie in 'n jaarverslag ingesluit word, is dit voldoende om 'n afskrif van die verslag voor te lê.

Handtekening van Voorsitter of Sekretaris.

Datum.....

Vorm K.W. 59.

SERTIFIKAAT UITGEREIK AAN 'N GOEDGEKEURDE VERENIGING INGEVOLGE ARTIKEL VYF-EN-VEERTIG (1) VAN DIE KINDERWET, No. 31 VAN 1937.

Nademaal aansoek gedoen is namens.....van....., om erken te word as 'n goedgekeurde vereniging ooreenkomstig artikel vyf-en-veertig (1) van die Kinderwet;

En nademaal dit blyk dat die genoemde vereniging behoorlik saamgestel is en beheer word en dat dit die magte verleen aan 'n goedgekeurde vereniging by die Wet en by enige regulasies ingevolge die Wet opgestel, op bevredigende wyse kan uitoefen;

So is dit dat ek,....., Minister van Volkswelsyn, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel vyf-en-veertig van die Wet, hierby aan die verleen 'n sertifikaat van goedkeuring as 'n goedgekeurde vereniging ooreenkomstig die Wet en die regulasies ingevolge daarvan opgestel, vir die tydperk.....

Gegee onder my hand te.....op hede die.....dag van.....19..

Minister van Volkswelsyn.

Vorm K.W. 60.

KINDERWET No. 31 VAN 1937.

BRIEF TER MAGTIGING VAN DIE ONTVANGS VAN 'N KIND DEUR 'N GOEDGEKEURDE VERENIGING IN 'N INRIGTING OF IN DIE BEWARING VAN 'N GESKIKTE PERSOON GEPLAAS.

(Ooreenkomstig regulasie 6 van Deel VIII.)

.....(Plek).
.....(Datum).

Aan (1).....

U word hierby gemagtig om in u inrigting te ontvang (2)..... op bevel van die kinderkhof van.....verleen op die.....dag van.....19....

Sekretaris of Gemagtigde Amptenaar.

Vir die (3).....

- (1) Vul in naam van inrigting of bewaarder.
(2) Vul in volle naam van kind.
(3) Vul in naam van goedgekeurde vereniging.

(16) How many of the staff, whether office or field staff, and whether paid or voluntary, have qualifications in social work? Indicate the nature of the qualifications held—

(a) degree in social work..

(b) recognized diploma in social work.....

Paid Officers.	Voluntary Officers.

(17) A statement of assets and liabilities, and of income and expenditure for the last financial year, duly audited. If this information is embodied in an annual report, it will suffice to submit a copy of the report.

Signature of Chairman or Secretary.

Date.....

Form. C.A. 59.

CERTIFICATE ISSUED TO AN APPROVED AGENCY UNDER SECTION FORTY-FIVE (1) OF THE CHILDREN'S ACT, No. 31 OF 1937.

Whereas application has been made on behalf of.....of.....to be recognized as an approved agency in terms of section forty-five (1) of the Children's Act;

And whereas it appears that the said Association is properly constituted and controlled and that it can satisfactorily exercise the powers conferred upon an approved agency by the Act and by any regulations made under the Act;

Now, therefore, I,....., Minister of Social Welfare, do hereby, by virtue of the powers vested in me by section forty-five of the Act, grant to the

a certificate of approval as an approved agency in terms of the Act and the regulations made thereunder, for the period

Given under my hand at.....this.....day of.....19..

Minister of Social Welfare.

Form C.A. 60.

CHILDREN'S ACT, No. 31 of 1937.

LETTER AUTHORIZING RECEPTION OF CHILD PLACED BY AN APPROVED AGENCY IN AN INSTITUTION OR IN THE CUSTODY OF A SUITABLE PERSON.

(In terms of Regulation 6 of Part VIII.)

.....(Place).
.....(Date).

To (1).....

You are hereby authorized to receive into your institution custody (2)..... a child placed under the control of (3)..... by Order of the Children's Court of.....made on the.....day of.....19....

Secretary or Authorised Officer.

For the (3).....

- (1) Insert name of Institution or Custodian.
(2) Insert full name of child.
(3) Insert name of Approved Agency.



Wear More WOOL

WOOL — Keeps you warm in Winter and cool in Summer

WOOL — Guards you against chills and colds in Spring and Autumn

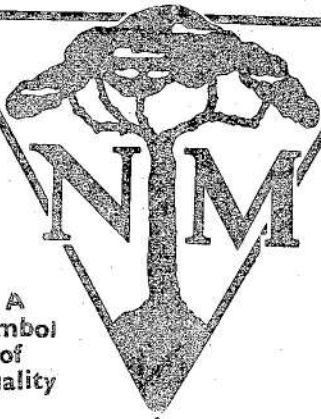
WOOL — Is SOUTH AFRICA'S greatest Agricultural Industry

WOOL — Is Nature's own Protector

THEREFORE

Wear Wool all the Year Round

A
Symbol
of
quality



The..
NATIONAL MARK
SCHEME

- A SCHEME whereby the Producer grades his Products according to Quality
- A SERVICE that enables the Consumer to buy Foodstuffs by Brand
- A BRAND which is a Government Guarantee of Quality and Freshness

For better

BEEF, POULTRY, EGGS, FRUIT & VEGETABLES INSIST ON

National Mark Products

LEESTOF VIR BOERE

Die Landboudepartement, Pretoria, gee die volgende blad uit (in Afrikaans en Engels) in belang van boere en die landboubedryf in die algemeen:—



BOERDERY IN SUID-AFRIKA

Intekengeld in die Unie, Suidwes-Afrika, Bechuanaland Protektoraat, Suid- en Noord-Rhodesië en Mozambique, 5s. per jaar posvry (anders 7s. 6d. per jaar).

Intekengeld kan direk aan die Staatsdrukker, Pretoria, gepos of in 'n magistraatskantoor, poskantoor of polisieestasie oorhandig word.

'n Maandblad met kort, praktiese artikels, aantekennings, ens., spesiaal bestem vir boere wat goeie, departementele advies in eenvoudige, nie tegniese taal wil hê. . . . Elke boer behoort met sy Landboudepartement in voeling te bly en die advies te verkry wat dit in staat is om te gee deur—

BOERDERY IN SUID-AFRIKA te lees

READING MATTER FOR FARMERS

The Department of Agriculture, Pretoria, issues the following publication (in English and Afrikaans) in the interest of farmers and the agricultural industry generally:—



FARMING IN SOUTH AFRICA

Subscriptions in the Union, South West Africa, Bechuanaland Protectorate, Southern and Northern Rhodesia, and Mozambique, 5s. per annum post free (otherwise 7s. 6d. per annum).

Subscriptions may be posted direct to the Government Printer, Pretoria, or handed in at any Magistrate's Office, Post Office, or Police Station.

A monthly Journal of short practical articles, notes, etc., designed particularly for farmers who want sound, departmental advice in plain, non-technical language. . . . Every farmer should keep in touch with his Department of Agriculture, and obtain the advice it is able to give by reading—

FARMING IN SOUTH AFRICA